

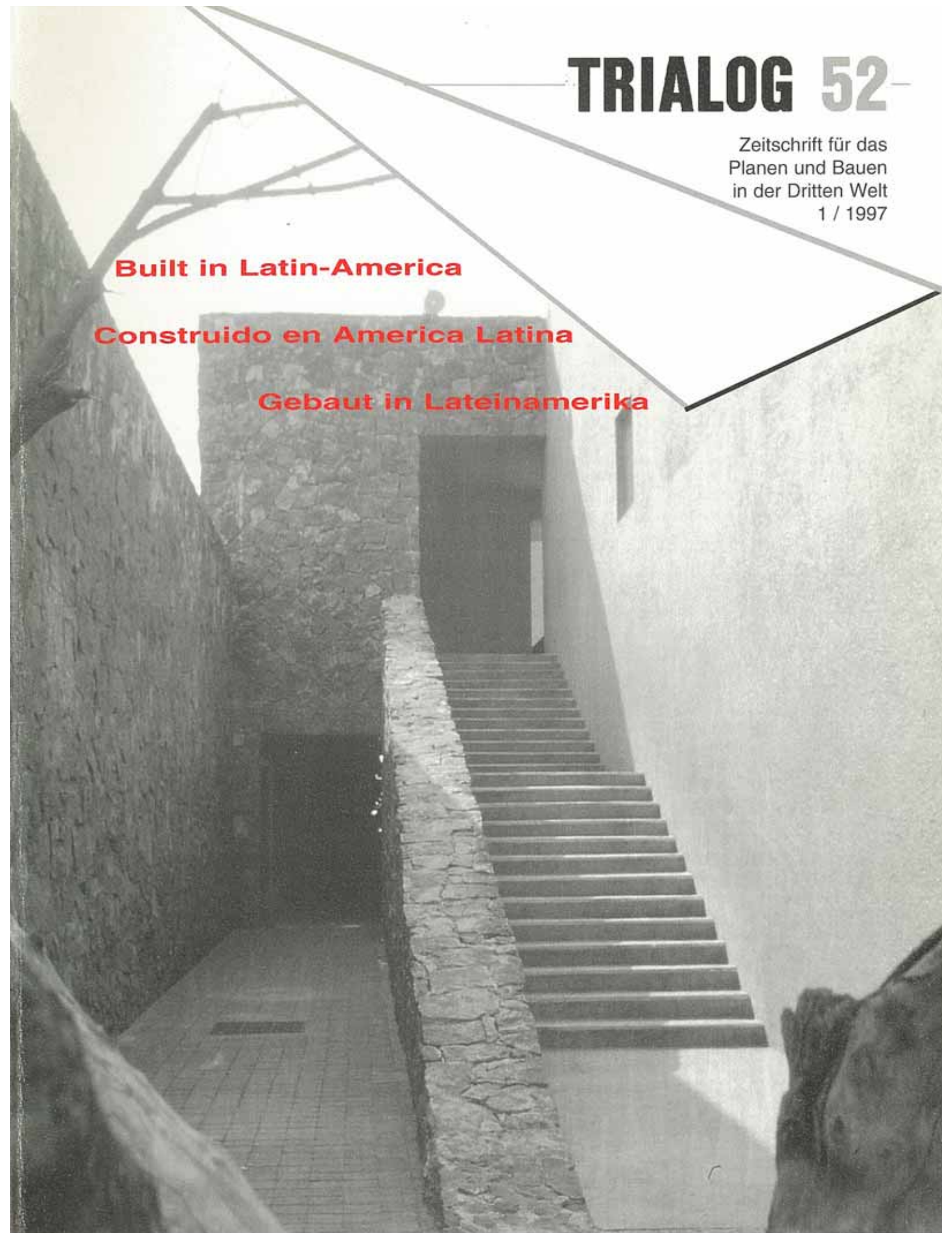
TRIALOG 52

Zeitschrift für das
Planen und Bauen
in der Dritten Welt
1 / 1997

Built in Latin-America

Construido en America Latina

Gebaut in Lateinamerika



Mittlerweile ist es keine unbekannte Tatsache mehr, daß in der neuen Architektur vieler Länder, die an dieser Stelle sonst eher in Verbindung mit "Problemen und Lösungsstrategien" genannt werden, sehr eigenständige Ausdrucksformen und Qualitäten entwickelt wurden.

Gerade die zeitgenössische lateinamerikanische Architektur zeigt durch die kontinuierliche Entstehung neuer sehenswerter Projekte immer mehr Präsenz und erweckt zunehmendes Interesse in internationalen Architektenkreisen; besonders nachdem die lähmenden 80er-Jahre, - auch das "verlorene Jahrzehnt" genannt - vorüber waren. Während jener Zeit hatten etliche Länder Lateinamerikas Wirtschaftskrisen durchlebt, die Investitionen und damit auch die Bautätigkeit stark einschränkten. Folglich waren auch in der Architektur nur minimale Entwicklungen zu verzeichnen. Sie setzten den Weg fort, der bereits in den 30er- und 40er- Jahren mit den Ideen der Moderne eingeschlagen worden war und der dort - im Gegensatz zu Europa - keine radikalen Brüche durch den Krieg erfahren hatte. Parallel dazu besannen sich zahlreiche Architekten auf das verstärkte Eingehen auf die lokalen Gegebenheiten und den "Geist des Ortes". Daraus wurden zunächst nicht direkt ökologische und ressourcenschonende Bauweisen entwickelt, sondern - verbunden mit der Frage nach der eigenen (regionalen oder nationalen) Identität - der auf eher intellektueller Ebene angesiedelte Regionalismus abgeleitet. Dieses in einigen Ländern wieder sehr stark gewordene kulturelle Selbstverständnis als Lateinamerikaner führt in allen Bereichen der Kunst und Kultur - also auch im Bauen - zu einer konstruktiven und kritischen Auseinandersetzung mit modischen, internationalen Strömungen und in der Folge zu sehenswerten Ergebnissen.

Einen Überblick über die kolumbianische Architektur dieses Jahrhunderts gibt **Victoria Sanchez**. Der Auszug aus **Jorge Ramirez-Nietos** Artikel "Jahrzehnte der Faszination und die Enttäuschung" geht u.a. auf das konflikthafte Thema der Auswirkungen, die der Drogenhandel auf das Baugeschehen in einigen Städten hat, ein. Damit weist er einige Parallelen zu den Überlegungen auf, die **Sergio Padilla** in seinem Text über die Entwicklung der Handelsaktivitäten in Mexico Stadt und deren Folgen für Städtebau und Architektur ausführt. Insbesondere die durch das Freihandelsabkommen ermöglichten ausländischen Investitionen größeren Stils tragen zu problematischen Tendenzen bei. "Gebäude für die Kunst", wobei die Architektur selbst zum Kunstwerk wird, sind Gegenstand zweier weiterer Beiträge. Die Erweiterung des Museums "X-Teresa" sowie das "Centro Nacional de las Artes", beides in Mexico Stadt, werden von **Antje Wemhöner** vorgestellt. **Ana Luiza Nobre** gibt in ihrem Text einen Eindruck von der Faszination, die das kürzlich eröffnete Museum für Gegenwartskunst in Niteroi / Brasilien hoch über der Bucht von Guanabara, ausübt. Und noch ein Beispiel aus Afrika: Die Erweiterung des Krankenhauses in Kaédi /Mauretania, das ein klassisches FZ-Projekt ist und eine dafür ungewöhnlich kreative Architektur aufweist, wurde unter erheblichen technologischen und organisatorischen Schwierigkeiten fertiggestellt. Den Prozeß beschreibt **Jürgen Oestereich**.

TRIALOG sitzt auch im Jahr nach der Habitat II-Konferenz die themenrelevante Berichterstattung fort. In diesem Zusammenhang ist auch der Artikel von **Kerem Öktem** zu sehen. Er schildert die Bürgerkriegssituation in Süd-Ost-Anatolien und die gewaltsame Zerstörung der ländlichen Lebensgrundlagen. Die Vertreibung der vorwiegend kurdischen Bevölkerung und deren Flucht in die Städte führt zu einem explosiven und nicht mehr zu bewältigenden Anstieg der Einwohnerzahlen.

Contemporary architecture in countries, normally associated with strong social issues and problems, have lately developed a remarkable presence and identity attracting international attention.

Ever since the „lost decade“, a term used for the paralysing 80's a number of considerable architectural projects have appeared on the Latin American landscape. During this past decade many Latin American countries suffered devastating economic crises with little or no investment in the construction business. Consequently, only few architectural innovations were developed. Architects continued to apply an architectural vocabulary adopted from the 30's and 40's when „modernism“ swept the world. In Latin America the modern movement was never interrupted by the war like in so many other countries. At the same time many Latin American architects started to search for a way to give their architecture an identity deeply rooted in the region they were building in. This intellectual concept or „regionalism“ was not so much based on sustainability and ecology but on the urge to define an architecture with a strong regional or national character. This newly gained selfconfidence shows itself in all areas of the Latin American art scene. It is the basis for a critical approach towards new trends and fashions ruling the international architectural discussion and leads to remarkable new achievements.

An overview of contemporary Columbian architecture is presented by **Victoria Sanchez**. The excerpt of an article by **Jorge Ramirez-Nieto** „Contemporary Columbian architecture - fascination and disappointment“ describes the influence that drug trafficking has had on urban architecture in the past decade. **Sergio Padilla** discusses in his article commercial architecture in Mexico City and its effects on the urban structure. „Buildings for the arts“ is the topic for two different articles presenting newly finished projects in Mexico and Brasil: **Antje Wemhöner** writes about the extension of the museum „X-Teresa“ and about the „Centro Nacional de las Artes“ both located in Mexico City. **Ana Luiza Nobre** describes her impressions of the new Museum of Contemporary Art in Niteroi, Brasil situated high above the Bay of Guanabara. Additionally an example from Africa: The extension of a hospital in Kaédi/Mauretania is the subject of an article by **Jürgen Oestereich**. The project, marked by many technological and organisational difficulties nevertheless yields a remarkable result.

A follow-up to the Habitat II conference is the article by **Kerem Öktem**. He describes the violent destruction of the living conditions of people in the countryside in South-East-Anatolia. Victims are mostly of Kurdish origin and their flight to the cities is creating alarming problems.

Kolumbianische Architektur der Gegenwart
VICTORIA SANCHEZ

**Zeitgenössische Architektur in Kolumbien —
Faszination und Enttäuschung**
JORGE RAMIREZ-NIETO

**Das Museum für Zeitgenössische Kunst in Niterói, Brasilien
von Oskar Niemeyer**
ANA LUEZA NOBRE

Mexico — XXL
**Die Entwicklung des Handels in Mexico-Stadt —
Auswirkung auf Städtebau und Architektur**
SERGIO PADILLA

Bauten für die Kunst — Zwei Beispiele aus Mexico Stadt
ANTJE WEMHÖNER

Erweiterung des Provinzkrankenhauses Kaedi, Mauretanien
JÜRGEN OESTEREICH

**Urban Escalation under warlike Circumstances:
The Case of Diyarbakir in South-East Turkey**
KEREM ÖKTEM

Kilometer 1 nach Habitat II
Bericht über das Konsultationstreffen der Habitat II-Partner, Genf
JÜRGEN OESTEREICH

Neue Bücher / Book Reviews

Veranstaltungen / Forthcoming Events

Hay que tomar en cuenta que una gran variedad de países que en esta revista normalmente están mencionados en un contexto de „problemas y estrategias para resolverles“ presentan una cultura arquitectónica de alta calidad y expresión muy independiente.

La arquitectura latinoamericana actual despierta cada vez un mayor interés y presencia dentro de los círculos internacionales de arquitectura, sobretodo luego de la terrible década de los ochenta, „la década perdida“, en la cual las crisis económicas - en periodos variados afectaron a los países latinoamericanos acontecimientos que fueron tratados con amplitud por la prensa mundial. Sin embargo es necesario mencionar que el proceso arquitectónico si bien con un flama baja siguió adelante, trazando un camino ya iniciado en los treinta y cuarenta donde se comenzó a experimentar con los dogmas de la modernidad, ciertamente se evidencian principalmente ejemplos que siguieron al pie de la letra estos principios de „validez universal“ con diferente tipo de calidades, pero también se surcaron otros senderos, aquellos en los que los arquitectos latinoamericanos comenzaron una búsqueda personal de la arquitectura; con su contexto „genius loci“, con los materiales y con un lenguaje propio, elementos primordiales sin los cuales no sería posible apreciar aquellos ejemplos arquitectónicos que hoy en día con tanto interés son vistos y admirados. A partir de los noventa en la mayoría de países latinoamericanos el proceso constructivo ha aumentado sustancialmente, ciertamente ello también conduce a una gran paleta de objetos construidos con todo tipo de calidades. En este número se presentan algunos de estos hechos arquitectónicos que en varios casos se han convertido en clásicos y han pasado a formar parte de la historia de la arquitectura moderna.

Victoria Sanchez presenta un resumen del desarrollo de la arquitectura colombiana del siglo XX. El texto de **Jorge Ramirez-Nieto** sobre la arquitectura en Columbia es un extracto de su artículo „Décadas de la fascinación y el desengano“. Uno de los temas tratados son las implicaciones que tiene la arquitectura estilo „nuevo rico“ que surge en el ámbito del narcotráfico en la imagen urbana de Medellín y Cali. **Sergio Padilla** comenta la evolución del comercio en México D.F. y tiene como enfoque los efectos que tienen las inversiones de gran escala en la arquitectura y en la imagen urbana. „Edificios para el arte“ que son obras de arte ellas mismas es el tema de dos artículos: **Ana Luiza Nobre** escribió casi un elogio al nuevo Museo de Arte Contemporánea de Oscar Niemeyer en Niterói /Brasil arriba de la Bahía de Guanabara. **Antje Wemhöner** presenta un Museo y el Centro Nacional de las Artes en la Ciudad de México. Además un ejemplo de África: **Jürgen Oestereich** describe la ampliación de un hospital en Kaédi/Mauretania que fue realizado aplicando tecnologías alternativas y un diseño muy creativo. La Unión Europea finalizó el proyecto.

En TRIALOG continúa la discusión de temas relacionadas con Habitat II: **Kerem Öktem** describe en su artículo la situación en el sur-este de Anatolia/Turquía. Por las matanzas y el desalojo en el campo, los Curdos se refugian a las ciudades lo que causa grandes problemas como densidades extremas de habitantes y el crecimiento incontrolable de asentamientos irregulares.

Impressum

Herausgeber von TRIALOG ist die Vereinigung zur wissenschaftlichen Erforschung des Planen und Bauens in Entwicklungsländern e.V. (gemeinnützig).

Postadresse für Redaktion und Verein:
TRIALOG, c/o Lehrstuhl für Städtebau und Entwerfen,
Universität Karlsruhe, Postfach, D-76128 Karlsruhe
e-mail: trialog@usa.net
Verlag und Vertrieb: Magazin Verlag, Schweffelstraße 6,
D-24118 Kiel, ☎ 0431-565999, FAX 0431-577056

ISSN Nr. : 0724-6234

V.i.S.d.P.: Antje Wemhöner
Redaktion: Marco de la Torre, Antje Wemhöner
Mitarbeit: Ann-Christin Kaiser, Christian Koch
Veranstaltungshinweise: Klaus Teschner
Buchbesprechungen (Zusammenstellung): Kosta Mathéy

Satz / Layout: Ulrike Schäfer
Druck: Concept-Verlag, Berlin

Titelbild: "Centro Nacional de las Artes", Mexico-Stadt;
Architekt: Ricardo Legorreta, Foto: Antje Wemhöner

Die in TRIALOG veröffentlichten Artikel repräsentieren nicht zwingend die Meinung der Herausgeber/innen und der Redaktion. Nachdruck ist mit Angabe der Quelle und Zusendung eines Belegexemplars gestattet. Artikel, Ankündigungen und Informationen bitten wir an die Adresse des Vereins oder an die regionalen Kontaktpersonen zu richten:

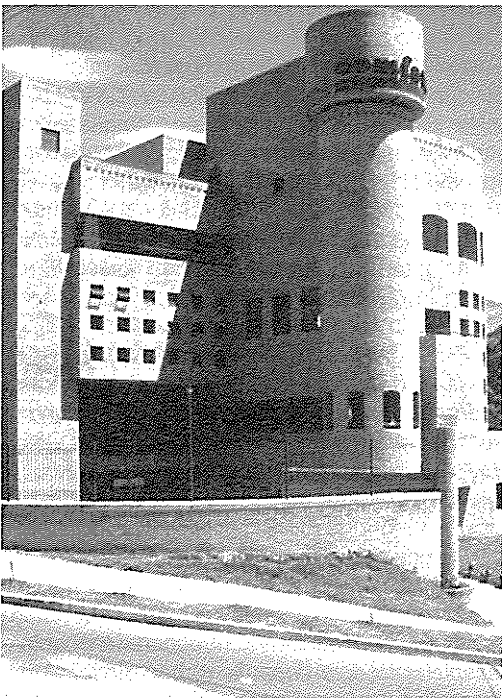
- Kosta Mathéy (Buchrezensionen, Austauschabos), Winterfeldstr. 45, D-10781 Berlin, ☎ & FAX 030-2167281
- Jürgen Oestereich; Am Dickelsbach 10, D-40883 Ratingen, ☎ 02102-60740
- Gisliind Budnick (Mitgliederverwaltung, Finanzen), Mozartstr. 39 D-70180 Stuttgart, ☎ 0711-6071965; FAX 6400354
- Michael Peterak, Adlersstr. 27a, D-76133 Karlsruhe, ☎ 0721-608 3050 /378765
- Klaus Teschner (Veranstaltungen, Anzeigen), Hertzbergstr. 2 D-12055 Berlin, ☎ 030-6985337, FAX 030-31421907
- Joanna Kolowski-Ziss, Dambachtal 9, D-65193 Wiesbaden, ☎ 0611-526162; FAX 59211
- Antje Wemhöner, Sybalstr. 57, D-10629 Berlin, ☎ & FAX 030-323 5887, ☎ 069-74313952
- Rita Mrotzek-Sampat, Im Treppengrund 42, D-64354 Reinheim, ☎ 06162-81562
- Hassan Ghaemi, Carl Ulrich Str. 1, D-64297 Darmstadt, ☎ 06151-953330, FAX 06151-953332
- Florian Steinberg, c/o DTUDP-HSMI Hadco-House, Lodhe Road, New Delhi-110003, INDIA FAX -91-11-6493726

TRIALOG 52 kostet DM 15,- zuzüglich Versand
Abopreise für 4 Ausgaben (1 Jahrgang):
Normalabo: DM 75,- incl. Versand
Ermäßigtes Abo für Privatbezieher: DM 50,- (incl.)
Studentenabo (Bescheinigung, nur direkt) DM 37,50
Luftpostzuschlag nach Übersee: DM 12,-

Die Kündigung eines Abos ist dem Verein spätestens zwei Wochen nach Erhalt des letzten berechneten Heftes mitzuteilen.

Kolumbianische Architektur der Gegenwart

VICTORIA SANJÓREZ



Die Frage, wodurch sich kolumbianische Architektur von der Architektur anderer Länder unterscheidet, was kolumbianische Architektur ausmacht, und ob es überhaupt möglich ist, von einer kolumbianischen Architektur zu sprechen, kann nur beantwortet werden, wenn man ihre Entwicklung genauer betrachtet.

Eine deutliche Konstante in der Architekturgeschichte Kolumbiens ist die durch ihr vier Jahrhunderte langes Koloniedasein bedingte kulturelle Abhängigkeit von den europäischen Zentren, später auch von den U.S.A..

Erst ab den 70er Jahren kann man von einer eigenständigen Architektur sprechen. Im Jahrzehnt zuvor entstehen die ersten Gebäude, die zunächstmal auf die eigene Realität reagieren, ohne folkloristisch zu sein, und gleichzeitig die internationalen Tendenzen nicht ignorieren. Gebäude, die als Wegweiser für die weitere Entwicklung sehr wichtig sind.



Bei der Entwicklung kolumbianischer Architektur sind Kriterien wie Klima, Topographie, Licht, Maßstäblichkeit, eine klare Formensprache und einen sensiblen Umgang mit den eingesetzten Materialien von entscheidender Bedeutung. Hierfür sind die Arbeiten von Fernando Martínez Sanabria, Guillermo Bermudez und Rogelio Salmons von großer Bedeutung - jene Architektengeneration, welche den Weg hin zu einer eigenständigen kolumbianischen Architektur eingeleitet haben.

Entwicklungen bis zur Moderne

Die klassizistische Architektur der europäischen Zentren bildete den Ausgangspunkt für die meisten Anfang dieses Jahrhunderts erstellten öffentlichen Bauten und bürgerlichen Villen. Sie waren je nach Funktion und Stil nach festgelegten Typologien gebaut, die aber durch lokale Einflüsse weiter transformiert wurden.

Contemporary architecture in Colombia

This article is a brief survey of the development of contemporary Colombian architecture. It points out the influence of international trends such as "Modernism" as well as the attempt to redefine regional architecture by employing traditional materials in new ways.

Este artículo presenta como resumen el desarrollo de la arquitectura Colombiana durante la segunda mitad del siglo xx. Las tendencias principales fueron el Modernismo como influencia internacional y a partir de los años 60 surgió el "Regionalismo" con la búsqueda de la Identidad Latinoamericana.

Gesundheits- und Erholungszentrum "Confama", Medellín / Architekt: Laureano Forero / Fotos: Büro Forero

1

Silvia Arango : Historia de la Arquitectura en Colombia, Universidad Nacional de Colombia, 2. Aufl., 1993, S. 180.

2

Ramón Gutierrez: Arquitectura y Urbanismo en Iberoamerica. Ed. Cátedra, Madrid, 1983. S. 573.

3

Silvia Arango: Historia de la Arquitectura en Colombia, Universidad Nacional de Colombia, 2. Aufl., 1993, S. 209.

In den 20er Jahren wurden v.a. öffentliche Gebäude erstellt; öffentliche Räume verstärkt gestaltet. Dies alles mit dem Ziel, aus den bis dahin sehr kleinen Städten, „richtige“ Städte zu machen.

Mit der Weltwirtschaftskrise von 1929 stagnierte die Bauproduktion und setzte erst ab Mitte der 30er Jahren wieder ein. In dieser Phase wurden, anders als in den 20er Jahren, vorwiegend Wohnhäuser gebaut, die die unterschiedlichsten nationalen Stile europäischen Ursprungs aufnahmen. In Bogotá, wo sich bis in den 50er Jahren das Baugeschehen konzentrierte, wurden in den 30er Jahren ganze Viertel im sogenannten „englischen Stil“ gebaut. Diese Viertel weisen hohe architektonische Qualitäten auf und bieten wegen der fast ausschließlichen Verwendung von Sichtmauerwerk heute noch ein sehr kohärentes Bild.

Die starke Produktion von architektonisch und konstruktiv anspruchsvollen „Englischen Häusern“ ist sehr wichtig für die spätere Architekturproduktion, denn zum einen war die damalige Wirkung dieser Häuser so stark, daß dadurch die Wellen der Moderne Kolumbien verglichen mit anderen lateinamerikanischen Ländern erst relativ spät erreichte. Zum anderen setzt in dieser Zeit eine Weiterentwicklung des Ziegel-Handwerks ein, u.a. durch die Gründung von Ziegeleien, die eine industrielle Ziegelproduktion erlaubten und durch die Erprobung aufwendiger konstruktiver Details am Bau.

Die politischen Umwälzungen während der 30er Jahre begünstigten gleichzeitig das Klima für eine Architektur, die im Gegensatz zu dem Anfang des Jahrhunderts vorherrschenden Selbstdarstellungsdrang, bescheiden blieb und auf Machtdarstellungen verzichtete. Damit erfuhr die eklektische Architektur einen Veränderungsschub. Speziell in Bogotá wurde zuneh-

mend mit klaren geometrischen, von Ornamentik befreiten Formen gearbeitet. Diese neue Architektur blieb aber trotz ihres revolutionären Anspruchs der alten eklektischen Bewegung verhaftet.

1936 erfuhr die Architekturszene des Landes einen neuen Impuls durch die Gründung der ersten Architekturfakultät. Bis dahin konnten die Architekten Kolumbiens nur im Ausland ausgebildet werden. Dies hatte zur Folge, daß sich die Anzahl der im Lande wirkenden Architekten deutlich vergrößerte.

Die Architekturproduktion der 30er und Anfang der 40er Jahren stellt den Übergang zur „Architektur der Moderne“ her. Ein Prozeß, der in „Kolumbien bis Mitte der 40er Jahre andauert“.¹

Am Ende dieser Übergangszeit läßt sich bei den Arbeiten einiger Architekten ein deutlicher Einfluß durch Frank Lloyd Wright feststellen, was sich in dem Einsatz von Materialien wie Holz und Stein bemerkbar machte.

Daraus entstand zwar keine Schule, doch ihr Schaffen, v.a. Wohnhäuser, hinterließ deutliche Spuren in dieser Zeit.

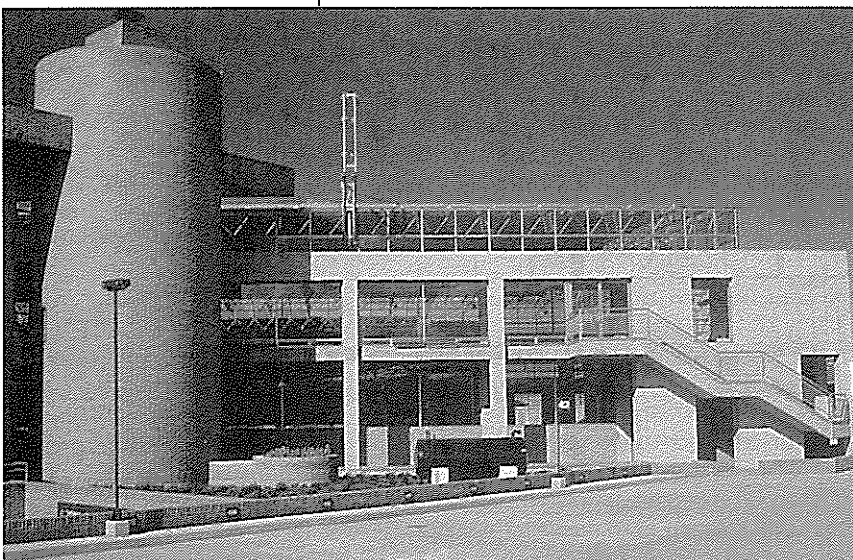
Es ist sicherlich nicht übertrieben, zu behaupten, daß „die Wirklichkeit Lateinamerikas in den letzten fünf Jahrzehnten qualitativ und quantitativ gesehen, komplexer als in der Zeit davor geworden ist“.² Kolumbien macht hierin keine Ausnahme.

Wegen der hohen Migrationsraten in die großen Städte während der 50er Jahre waren die Architekten und Stadtplaner mit neuen und schwierigen Aufgaben konfrontiert. In Bogotá beispielsweise verdoppelte sich in diesem Jahrzehnt die Einwohnerzahl: Von 700.000 Einwohner 1951 auf 1,6 Mio Einwohner im Jahre 1964.³

Um den starken Bevölkerungszuwachs aufzufangen, wurden Wohnungsbauprogramme notwendig, wobei neue Baumethoden eingesetzt wurden, die die Rationalisierung des Bauprozesses durch den Einsatz von Stahlbeton und vorgefertigten Bauteilen möglich machten. So wurden in den 50er Jahren die Prinzipien der Moderne mit ihren voraus festgelegten Methoden und Strategien von Architekten und Stadtplanern begeistert aufgenommen.

In dieser Zeit näherten sich Architekten und Bauingenieure an, und es entwickelte sich eine Form von Zusammenarbeit, die für die Moderne in Kolumbien bezeichnend ist. Dies läßt sich am deutlichsten in den Arbeiten der Ingenieure Doménico Parma, der um 1950 wichtige Neuerungen in die Produktion vorgefertigter Betonteile einfuhrte, und Gonzalez

Erholungszentrum „C.U.R. Compensar“, Bogotá, 1993 Arch.: Fernando Rodríguez, Mario Daniel Motta / aus: Testimonio XIV



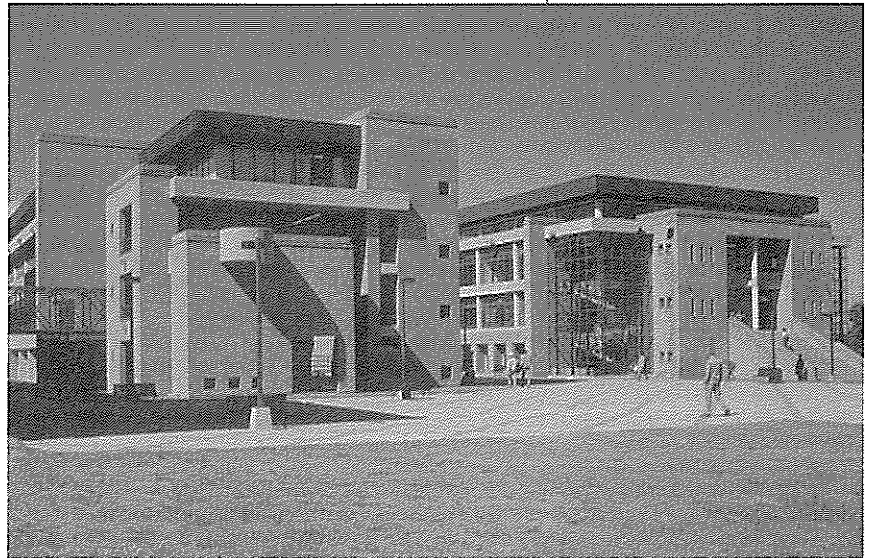
Zuleta, der als „der kolumbianische Nervi“⁴ wegen seiner Begabung als Statiker und Entwerfer zugleich bekannt war, ablesen.

Es entstanden die ersten Büros, die von Architekten und Bauingenieuren zusammen geführt wurden. Kennzeichnend für diese Gemeinschaften war ihre Fähigkeit Projekte vergleichsweise schnell zu realisieren. Das beste Beispiel dieser Zusammenarbeit stellt das Büro „Cuellar, Serrano, Gomez“ dar. Der Architekt Camilo Cuellar war innerhalb des Büros für alles Organisatorische zuständig, Gabriel Serrano, Bauingenieur und Architekt, war für die Entwürfe verantwortlich und der Bauingenieur José Gomez entwickelte die Konstruktion der Gebäude.⁵

Nicht nur wegen der pragmatischen Aufteilung der verschiedenen Aufgaben und ihrer daraus folgenden Produktivität wurden sie das wichtigste Büro der 50er Jahre. Die ständigen intellektuellen Auseinandersetzungen seiner Mitglieder sorgten für eine innere Dynamik des Büros, was sich wiederum in der Qualität ihrer Arbeiten ausdrückte. Von diesem Büro stammen die besten Beispiele des „Internationalen Stils“ in Kolumbien.

Mit nachlassendem Druck Ende der 50er Jahre, wurde der Enthusiasmus der Anfangszeit der Moderne durch ein reiferes und offeneres Verständnis von Architektur ersetzt. Die am Anfang noch direkt übernommenen Methoden und Strategien erfuhren eine weitere Entwicklung durch den Einfluß brasilianischer Architekten wie Oscar Niemeyer und Lucio Costa, aber auch durch die Arbeiten von in Kolumbien schaffenden Architekten wie Leopoldo Rother und Rafael Obregón. Es setzte außerdem einerseits eine kritische Reflexion der Moderne und der Beginn architektonischer Forschung im Land ein; andererseits formierte sich eine Gegenbewegung. Jene enthielt Züge einer organischen Architektur, die Parallelen zu den Arbeiten von Scharoun und Alvar Aalto aufzeigt und die aber vor allen Dingen durch ihren Bezug zum Ort bestimmt wird.

Während die überzeugten „Modernisten“ fest an die Idee der Entwicklung durch Technologie und Industrialisierung glaubten, gingen die anderen von einer Architektur aus, die auf die Besonderheiten des Ortes (Klima und Topographie) reagiert, einer Architektur, die nicht beliebig transportierbar ist. Dabei wurden vor Ort vorhandene Materialien und traditionelle Baumethoden eingesetzt. Erste Versuche in dieser Richtung beschränkten sich auf Einfamilienhäuser, wie das von Fernando Martinez Sanabria 1957 gebaute Wohnhaus. Es ist vielleicht das erste Gebäude in Kolumbien, bei dem diese Prinzipien umgesetzt wurden und man sich aus den Zwängen der funktionalistischen Formensprache befreite.



18 / Campus der Universität „San Buenaventura“, Bogotá, 1993 / aus: Testimonio XIV

Eine Annäherung dieser zu Anfang so gegensätzlichen Strömungen der 50er Jahre fand in der folgenden Zeit durch gegenseitige Beeinflussung statt, was an den späteren Arbeiten Fernando Martinez Sanabria und Rogelio Salmona erkennbar wurde.

Spätmoderne — der Weg zur einer kolumbianischen Architektur

Bei der Entwicklungsdynamik in der Architektur der 60er Jahre, die von entscheidender Bedeutung für die folgende Zeit war, spielten folgende Aspekte eine wichtige Rolle. Zum einen setzte ein Dezentralisierungsprozeß ein zugunsten anderer großen Städte. Die Gründung weiterer Architekturfakultäten außerhalb der Hauptstadt und die Aufnahme unterschiedlicher Ideen der einzelnen Regionen des Landes führten zu einer gewissen Vielfalt in der Architekturlandschaft, was sich v.a. in den größeren Zentren des Landes, wie Cali und Medellín, bemerkbar machte. In diesen Städten konsolidierte sich die regionale Architekturlandschaft, die von der Entstehung einer „eigenen und starken Architektur“⁶ geprägt ist.

Ein weiterer Aspekt war die Tatsache, daß man begann, den nach wie vor wirksamen Einfluß von außerhalb durch das Sieb der eigenen Realität zu filtern und zu hinterfragen. Ein Prozeß, der bis dahin nur sehr beschränkt stattfand, und der erst durch das politische und soziale Klima dieser Zeit begünstigt wurde.

Die „topologische“ Schule - um bei der Terminologie der kolumbianischen Architekturhistorikerin Silvia Arango zu bleiben - entwickelte sich weiter im Laufe der 60er Jahre. Der Bezug zum Kontext wurde komplexer aufgefaßt und beschränkte sich nicht mehr nur auf Faktoren wie Klima und Topographie sondern erfaßte ebenfalls Kriterien sozialer und kultureller Natur.

4 Ebd. S.218

5 Ebd. S. 220

6 Ebd. S. 247

Diese Entwicklung erreicht einen Höhepunkt in den Wohntürmen „Las Torres del Parque“ in Bogotá, gebaut zwischen 1965 und 1970 von Rogelio Salmona. Sie bilden gleichzeitig den Grundstein gegenwärtiger kolumbianischer Architektur. Diese Wohntürme reagieren durch ihre Form auf eine sehr komplexe städtebauliche Situation. Die Stierkampfarena, ein Park, die innerstädtische Lage und ein sich rasch gesellschaftlich veränderndes Viertel stellten die Ausgangssituation dar. Salmona ging mit der Struktur der Hochhäuser auf diese Faktoren ein und erreichte dadurch eine starke Aufwertung des Gebietes. Sogar der Gebirgskette, die ein wichtiger Bestandteil vom Bogotás Stadtbild ist, wurde durch die Anordnung und die Abstufung der einzelnen Hochhäuser Rechnung getragen.

In der Zeit zwischen dem 1957 gebauten Wohnhaus von Fernando Martinez Sanabria und den Wohntürmen von Rogelio Salmona läßt sich ein Leitfaden erkennen, der den Prozeß zu einer autonomen kolumbianischen Architektur aufzeigt.

Auf diesem Weg kristallisierten sich einige Merkmale heraus, die diese eigenständig werdende Architektur nachhaltig prägten. Die verschieden eingesetzten Materialien wurden in ihrer Einzigartigkeit erkannt und entsprechend verwendet, überlieferte Baumethoden wurden erforscht und in den neuen Bauaufgaben umgesetzt. Man besann sich auf traditionelle Baumaterialien wie den Ziegelstein.

Die ersten Schritte in diese Richtung wurden bei den Arbeiten aus den 50er und Anfang der 60er Jahren von Camacho, Guerrero, Fernando Martinez Sanabria, Germán Samper, Guillermo Avendaño und anderen langsam spürbar. Sie leiteten eine Suche ein, die von Rogelio Salmona und Guillermo Bermudez weitergeführt wurde.

Anfang der 70er Jahre entwickelte sich die Architektur der Moderne, wie in vielen anderen Ländern, zu einer Form des Brutalismus, bei dem die mit ausgeprägten Tragstrukturen ausgestatteten Gebäude großflächiger und meistens als Solitäre und Skulpturen konzipiert wurden. Beispiele aus dieser Zeit sind vor allem in den Städten Medellín und Cali zu finden, die gerade zu dieser Zeit stark expandierten. Diese Linie wurde aber nur von einem Teil der Architekten verfolgt, denn die Entwicklung, die sich durchsetzte, war die der „topologischen Schule“.

Die Bedeutung des Ziegelsteins als deutlichstes Merkmal kolumbianischer Architektur zu durchleuchten, würde den Rahmen dieses Artikels sprengen. Es sei hier nur erwähnt, daß dieses Material ein so fester Bestandteil kolumbianischer Architektur geworden ist, weil es im Zusammenspiel mit dem Äquator-Licht eine ausdrucksvolle, reiche Textur bekommt, sich in die Anden-Landschaft bestens integriert, und nicht zuletzt weil es eine Verbindung zur eigenen Bautradition darstellt.

Die Verwendung von Mauerwerk in der kolumbianischen Architektur ist nicht nur eine formale Entscheidung. Normalerweise wird kein Verblend-Mauerwerk verwendet, sondern man sieht das tragende Mauerwerk. Daß diese Haltung eine ständige Entwicklung impliziert, zeigen die Arbeiten von Rogelio Salmona, über den wegen seiner entscheidenden Rolle in diesem Prozeß näher zu sprechen sein wird.

Rogelio Salmonas Architektur ist von der stetigen Suche nach räumlichen Situationen, die der Beziehung zwischen städtebaulichem Kontext und theoretischem Hintergrund gerecht werden, geprägt.

Gesundheits- und Erholungszentrum „Confama“, Medellín / Innenansicht im sanierten Irrenhaus / Arch.: Laureano Forero / Foto: Büro Forero



Er kehrte nach 7 Jahren Mitarbeit im Büro von Le Corbusier 1958 nach Kolumbien zurück und identifizierte sich sofort mit den Arbeiten von Fernando Martinez Sanabria. Jedoch kommen die gemeinsamen Gedanken bei Salmona anders zum Ausdruck. Bei ihm sind es nicht die freien Formen, die seine Architektur bestimmen, wie bei Martinez Sanabria, sondern eine strenge Geometrie, die sich wie ein roter Faden durch sein ganzes Schaffen hindurchzieht.

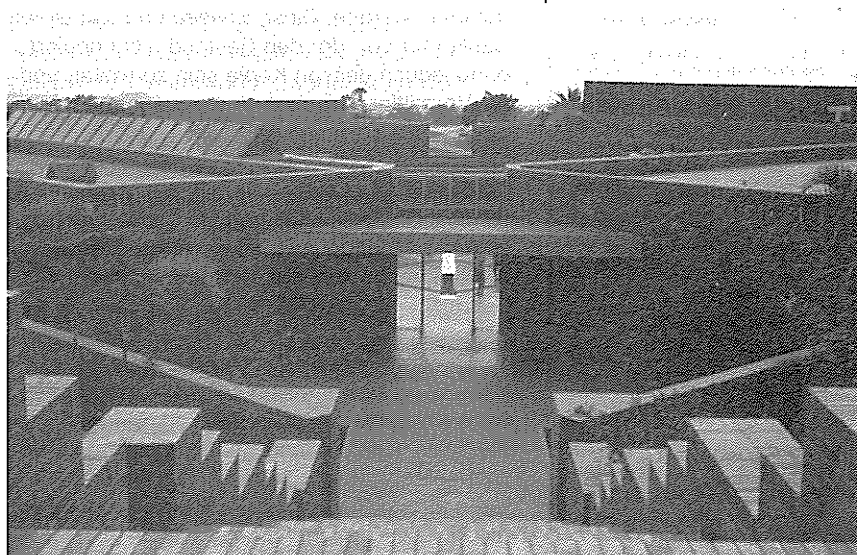
Rogelio Salmona lehnt den fehlenden Bezug der Moderne zur Geschichte ab und betont in seiner Architektur seine eigene geographische und historische Wirklichkeit durch die Verwendung vorhandener Materialien und Technologien.

Seine Architektur reagiert auf den vorgefundenen Kontext und auf die Geschichte des Ortes, ohne historisierend zu sein, weil er Geschichte als kulturelle Bezugsinstanz und nicht als „Formenrezeptbuch“⁷ versteht. Das unterscheidet ihn von anderen Architekten, die sich auf eine Formensprache stürzten, die nur eine platte Übernahme einzelner Elemente alter Stile war.

Seine Arbeiten und theoretischen Überlegungen stießen in Kolumbien Ende der 50er Jahre meist auf Mißverständnis. Er sprach eine bis dahin unbekannte Sprache, was ihn in die Position eines Außenseiters stellte. Salmona ließ sich aber nicht von seinen Ideen ablenken. Die Zeit würde ihm Recht geben und aus ihm die bedeutendste Bezugsperson für die Weiterentwicklung kolumbianischer Architektur machen. Sein Werk, das sich bis heute ununterbrochen an diesen Prinzipien orientiert hat, bietet ein sehr kohärentes Bild, in dem formale Moden keinen Platz gefunden haben.

Daß die Verwendung von Ziegel bei Rogelio Salmona keine dogmatische Angelegenheit ist, zeigt das zwischen 1982 und 1985 gebaute „Gäste-Haus“ in Cartagena. Als Unterkunft für wichtige Staatsgäste geplant, wird es in seiner Maßstäblichkeit durch die Tatsache bestimmt, daß Salmona sich dabei als erstes ein „Wohnhaus“ vorstellt. Die „Patios“, um die das Gebäude angeordnet wird, stellen den Bezug zur traditionellen Architektur Cartagenas, einer faszinierenden kolonialen Hafenstadt, her. Seine Wände -vorwiegend aus Korallstein- erinnern an die aus dem gleichen Material gebaute Befestigungsanlage der Stadt.

Themen wie die soziale Dimension eines Bauwerkes gegenüber der Stadt und der urbane, öffentliche Raum spielen eine entscheidende Rolle im Schaffen Salmonas, was in seinen Wohntürmen, „Las Torres del Parque“ am besten zum Ausdruck kommt.



Gegenwärtige Tendenzen

Obwohl einige Architekten neben Rogelio Salmona und Fernando Martinez Sanabria sich mit der Problematik des Kontextes bereits seit einigen Jahre beschäftigten, begann erst Ende der 70er Jahre auch in Kolumbien eine Diskussion auf breiterer Basis, die vom „Ende der Moderne“ in Gang gesetzt wurde. Die Notwendigkeit, sich der eigenen Geschichte zu besinnen, mit allen Risiken und Möglichkeiten, die darin beinhaltet sind, wurde deutlicher artikuliert. Es entstand außerdem das Bewußtsein, daß es sich beim architektonischen Erbe nicht um ein Abfallprodukt handelte, das es zu beseitigen gilt, sondern um einen Bezugspunkt für die eigene Entwicklung.

Die Tragweite dieser Erkenntnisse wird deutlich, wenn man sich vor Augen hält, daß gerade Kolumbien das Land in Südamerika ist, in dem die meisten Baudenkmäler und „historischen Ensembles abgerissen worden sind“⁸.

Zwei unterschiedliche Haltungen entstanden aus dieser Diskussion. Die einen sahen ihre Aufgabe v.a. in der Erneuerung, Sanierung und Umnutzung alter architektonischer Strukturen. Die anderen versuchten eher, konzeptuell gesehen, die eigene Geschichte als Fundament für ihre Arbeiten zu nehmen. Ein bemerkenswertes Beispiel vom „Recycling“ alter Strukturen stellt das Einkaufszentrum „Villanueva“ in Medellín dar. Diese Anlage war früher ein Priesterseminar, das im Zuge einer neuen Straßenlegung z.T. abgerissen wurde.

Laureano Forero, der für diese Aufgabe verantwortliche Architekt, erfaßte nach einer intensiven, inhaltlichen Auseinandersetzung mit dem Gebäude seine besonderen Merkmale: die Stimmung des Ortes, seine Volumetrie, seine klare Sprache, seine Bedeutung für die Innenstadt. Neben der Sanierung des Bestandes sollte eine Erweiterung der Anlage vorge-

„Torres del Parque“, Bogota / Gäste-Haus, Cartagena

⁷ Ramón Gutierrez: *Arquitectura y Urbanismo en Iberoamerica*. Ed. Cátedra, Madrid, 1983. S. 625.

⁸ Ebd. S. 627

nommen werden. Diese Erweiterung sah einen Baukörper vor, der den Bestand nicht negiert, ohne jedoch dessen Kopie sein zu wollen und als Vermittler zwischen Vergangenheit und Gegenwart agiert.

Einige Architekten, die mit ihrer Arbeit eine historische Kontinuität zu erreichen versuchen, lehnen sich dabei an koloniale Vorbilder an. Andere versuchen, die Moderne zu ihrem Bezugspunkt zu machen.

Die sogenannte „Topologische Schule“ hat sich währenddessen sowohl konzeptionell als auch formal weiter entwickelt. Sie stellt nach wie vor die wichtigste Entwicklung in der kolumbianischen Architektur dar. Sie wird - außer ihrem Bezug zum Kontext - durch eine die Sinne ansprechende Ästhetik gekennzeichnet. Es ist eine „Architektur zum Sehen, Fühlen, Hören und Durchschreiten“. Sie spricht die Sinne stärker als die Ratio an. Man könnte

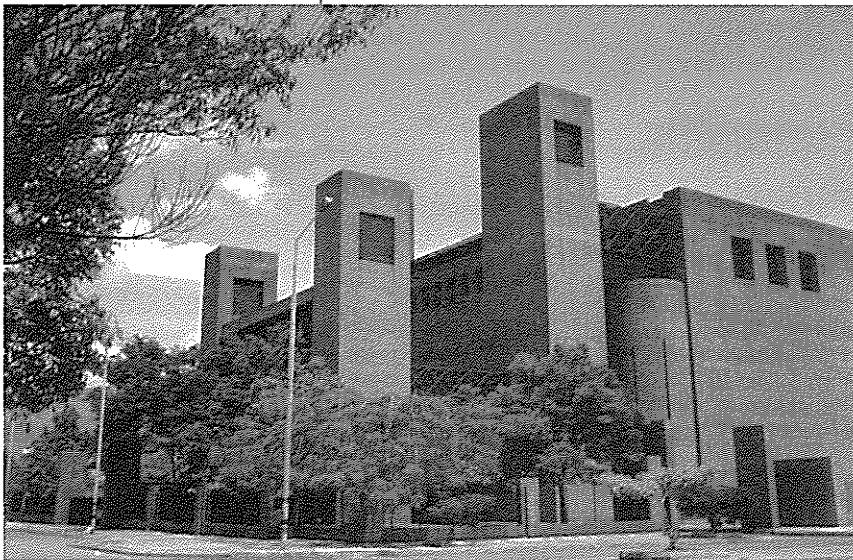
gebiet Kolumbiens und ist von der Topographie der Anden stark geprägt. Die ersten Siedler dieses Territoriums kamen aus der benachbarten Provinz Antioquia. Meistens arme Bauern, die auf der Suche nach freiem bebaubarem Land waren. In der Not, schnell Unterkünfte für ihre Familien zu bauen, nahmen sie das Material, das vor Ort vorhanden war: Holz und Bambus. Sie schufen damit zum ersten Mal „eine Architektur, die nichts mit den spanischen Kolonisatoren zu tun hatte und noch weniger mit der traditionellen Bauweise der Indianer“⁹. Diese Bauten erreichten ein sehr hohes Entwicklungsniveau, das laut Simón Velez „¹⁰ mit der japanischen Holzbaukunst vergleichbar ist“. Trotzdem sind Holz und Bambus heute leider wenig geschätzt, da sie mit Armut gleichgesetzt werden. Simon Velez' Verdienst ist es, aus diesen Materialien eine hochwertige und nicht folkloristische Architektur zu schaffen. Seine Arbeit basiert nicht nur auf einer nostalgischen Liebe für die Vergangenheit sondern ist mit einer sehr tiefen Kenntnis über diese Materialien und ihre Eigenschaften verbunden.

Die Architekturdiskussion der letzten Jahre in Medellín - der zweitgrößten Stadt Kolumbiens - ist vor allem von den Arbeiten vom Laureano Foreros Büro geprägt.

Schon in den 60er Jahren tätig, fand er erst im letzten Jahrzehnt zu einer genaueren konzeptuellen und formalen Architektursprache. In seinen Arbeiten sind traditionelle Elemente der kolumbianischen Architektur wie der Patio Quelle fürs Experiment. In vielen seiner Einfamilienhäusern setzte er dieses Thema ein, das sich bis zu einem Niveau hoher räumlicher Komplexität weiter entwickelte.

Sein erweitertes Verständnis von Architektur hat ihn dazu gebracht, genau wie bei Rogelio Salmons in Bogotá, sich intensiver für das Überleben der Stadt, sei es Peripherie oder Zentrum, einzusetzen.

Das Erholungs- und Ausbildungszentrum „Confama“ stellt eine Synthese all der theoretischen Aspekte dar, die ihn beschäftigen. Es wurde 1994 fertiggestellt und liegt in einem von Gewalt stark geprägten Viertel. Auf dem Grundstück befand sich ein Teil eines alten Irrenhauses, das er, nach harter Überzeugungsarbeit bei den Behörden, in seinen Entwurf integrierte und sehr feinfühlig sanierte. Die ganze Anlage ist als Ort der Begegnung, im weitesten Sinn des Wortes, konzipiert. Eine öffentliche Innenstraße dient als Erschließung des Gebäudes und verbindet gleichzeitig zwei Nachbarschaften. Laureano Forero kannte die Bedeutung dieses Gebäudes für die Anwohner und bemühte sich daher ein Ort der Identifikation zu schaffen, was ihm durch die Wahl des Materials, die Gestaltung der



Teatro Metropolitano, Medellín,
Arch.: Oscar Mesa /
Foto: Victoria Sanchez

von einer „Architektur der Sinne“ sprechen, wie Silvia Arango sie nennt. Es ist eine Architektur, die sich auf die poetische Dimension und Einzigartigkeit der Materialien bezieht.

In den letzten zehn Jahren ist eine stärkere Verlagerung in der Architekturdiskussion und -produktion aus der Hauptstadt als in der Zeit davor bemerkbar. Die Suche nach einer kontextuellen Architektur ist differenzierter geworden, was in den Arbeiten von Simón Velez z.B. deutlich wird.

Seine Bauten sind durch die vorwiegende Verwendung von Holz und Bambus gekennzeichnet. Diese Tatsache macht aus seinen Arbeiten ein besonderes Beispiel in der kolumbianischen Architektur der letzten Jahre.

Simon Velez arbeitet im „Alten Caldas“. Dort befindet sich das größte Kaffee-Anbau-

9

Simon Velez in: Bambusa
Guadua. Marcelo Villegas
(Hrsg.), Ed. Villegas, Colombia,
1989, S. 41

10

Ebd. S. 41

11

Berufsbezeichnung für eine
Ausbildung, die sich v.a. mit den
konstruktiven Aspekten des
Bauens beschäftigt.

Außenräume, durch das reiche Angebot von Aufenthaltsmöglichkeiten sehr gut gelungen ist.

Die Generation junger Architekten in Kolumbien ist mit anderen Aufgaben als in den Jahrzehnten davor konfrontiert. Wie sich aus den zwei letzten kolumbianischen Architekturbiennalen ablesen läßt, bestehen diese Aufgaben unter anderem in der Reparatur der Stadt und baulicher Strukturen, in der Revitalisierung der Innenstädte und in der Aufwertung öffentlicher Räume. Auffallend bei den vorgestellten Neubauten ist der freiere Umgang mit den Materialien. Sichtmauerwerk ist immer noch der gemeinsame Nenner, tritt jedoch mit anderen Baustoffen gemeinsam auf. Einige interessante Beispiele in diesem Zusammenhang sind das Erholungszentrum „C.U.R. Compensar“ in Bogotá der Architekten Fernando Rodriguez und Mario Daniel Motta und der Campus der Universität „San Buenaventura“ in Bogotá von Alvaro Rivera R.

Billiger, für die ärmeren Schichten bezahlbarer Wohnraum ist nach wie vor ein akutes Problem in Kolumbien, es gibt jedoch nicht viele zukunftsweisende Beispiele des sozialen Wohnungsbaus. Eine Ausnahme stellt die Arbeit der jungen Architektin Ana Elvira Velez dar. Eine am Hang von Medellín gelegene Siedlung, in der nicht nur Material und Topographie eine wichtige Rolle spielen sondern auch der

Bezug zwischen bebautem und unbebautem Raum. Der negative Raum wird genau wie der positive Raum entworfen, wodurch außerordentliche Bezüge zur Stadt und zur Natur entstehen. Aspekte, die vielleicht selbstverständlich erscheinen, die aber in diesem Kontext, in dem sozialer Wohnungsbau nur billig zu sein hat, einen großen Fortschritt darstellen.

Obwohl die Arbeitsfelder der jungen Architektengeneration sich in den letzten Jahren stark verändert haben, kann eine gewisse Kontinuität im ca. 50 Jahre alten Prozeß „kolumbianischer Architektur“ festgestellt werden. Eine Kontinuität, die stets von dem Wunsch geprägt war, sich mit den geschaffenen Werken dem Ort anzupassen, eine formale und konstruktive Zurückhaltung zu erreichen und die lokalen Baumaterialien und -traditionen auszuschöpfen.

Auch wenn es sich dabei nicht um die Mehrzahl der Architekten, sondern eher um eine Minderheit handelt; auch wenn eine Vielzahl von „Konstruktoren“¹¹ glaubt, daß die bloße Verwendung vom Mauerwerk ausreichend sei, um gute „kolumbianische Architektur“ zu machen und damit ganze Stadtteile veranstalten, ist der vor Jahren eingeschlagene Weg noch so gegenwärtig, daß die Hoffnung auf die weitere Entwicklung einer so reichen und vielfältigen Architektur nicht aufgegeben werden kann.

Bibliographie

Arango, Silvia:
Historia de la Arquitectura en Colombia, Universidad Nacional de Colombia, 1989

Arango, Silvia:
La Arquitectura en Colombia, Universidad Nacional de Colombia, Editorial Escala, 1985

Gutierrez, Ramón:
Arquitectura y Urbanismo in Iberoamerica, Ed. Cátedra, Madrid, 1983

Liernur, Jose Francisco:
America Latina, Architettura, gli ultimi vent'anni, Electa, Milano, 1990

Roca, Miguel Angel (Hrsg):
The Architecture of Latin America, Academy Editions, 1995

Tellez, Germán:
Fogelio Salmona. Arquitectura y poetica del lugar, colección SomoSur, Escala, Bogotá, 1991

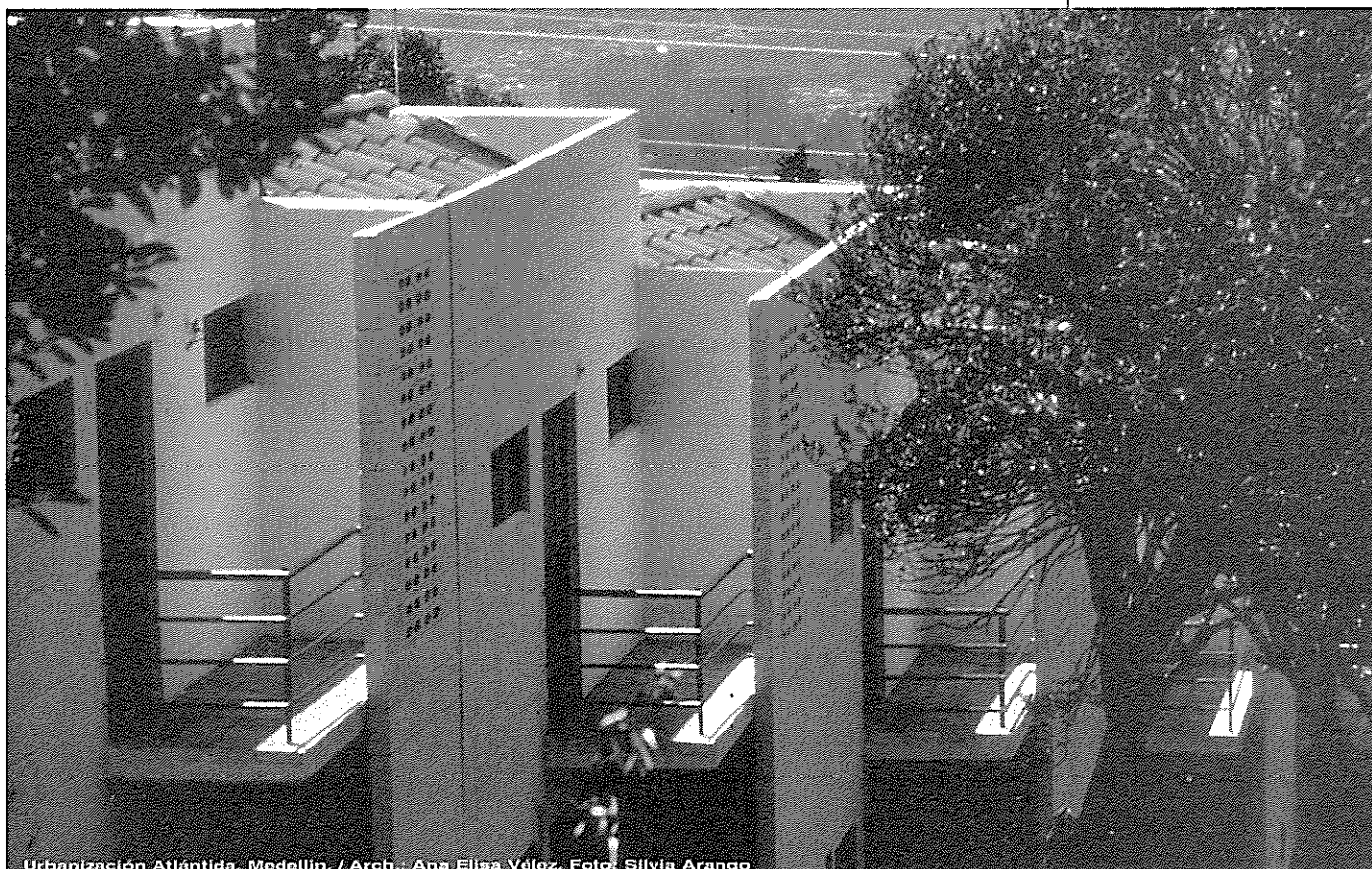
Testimonio XIV
XIV Bienal de Arquitectura 1994, Sociedad Colombiana de Arquitectos

Testimonio XV
XV Bienal de Arquitectura 1996, Sociedad Colombiana de Arquitectos

Villegas, Marcelo:
Bambusa Guadua, Ed. Villegas, Colombia, 1989

VICTORIA SANDOZ

Dipl.-Ing. / Architektin, lebt und arbeitet in Stuttgart
Architect, lives and works in Stuttgart/Germany
Arquitecta, Stuttgart/Alemania



Urbanización Atlántida, Medellín. / Arch.: Ana Elisa Vélez. Foto: Silvia Arango

Zeitgenössische Architektur in Kolumbien — Faszination und Enttäuschung

JORGE RAMIREZ-NIETO

Contemporary architecture in Colombia — fascination and disappointment

This text is an excerpt of a comprehensive article about contemporary architecture in Colombia. The author explains the concept of „new regional architecture“ and the influence that drug trafficking has on commercial architecture in the towns of Medellín and Cali.

Se trata de un extracto del artículo "Las décadas de la fascinación y el desengaño". El texto presenta principalmente las explicaciones del autor acerca del "Regionalismo" en Colombia y sus comentarios con respecto a la influencia que tienen el narcotráfico y el "lavado del dinero" en partes la arquitectura de ciertos edificios y de esta manera al imagen de la ciudad.



Iglesia del Salitre, Bogotá, 1990 / Arch.: Mazzanti y Castaño / Foto: Arango

Eine der interessantesten aktuellen Architektorentwicklungen Lateinamerikas stellt die kolumbianische dar. Die zeitgenössische kolumbianische Architektur weist eine starke Dynamik in ihrer Räumlichkeit auf und hat sehr eigenständige ästhetisch-formale Charakteristika entwickelt.

Die wohl noch über die Jahrtausendwende hinaus anhaltende Diskussion über die Krise der Moderne hat Raum für Abwägung und Bewertung geschaffen. Die Betrachtung der lokalen Eigenheiten als Thema für eine auch historisch geprägte Analyse und die kritische Bewertung der von der Moderne abweichenden Ideen hatten eine neue Auffassung von dem, was als Kultur angesehen werden kann, zur Folge. Die Architektur gehört auch dazu und wurde mit besonderer Aufmerksamkeit bedacht und einer gründlichen Analyse unterzogen. Geopolitische Veränderungen und eine neue Art und Weise, sich mit der Welt ausein-

anderzusetzen haben die Ausbildung und die Einstellung der jungen Architektengenerationen verändert.

Die dekorativistischen Einflüsse der Postmoderne in den 70er Jahren waren schnell integriert und verdaut. Die Spuren, die der kurzlebige Dekonstruktivismus wie im Vorbeigehen hinterließ, waren rau und auffällig. Besonders die Studenten waren empfänglich für diese Ideen und die Faszination der Zeichnungen. Gleichzeitig - und damit genau zum richtigen Zeitpunkt - etablierte sich der Computer und eröffnete neue Möglichkeiten der Darstellung.

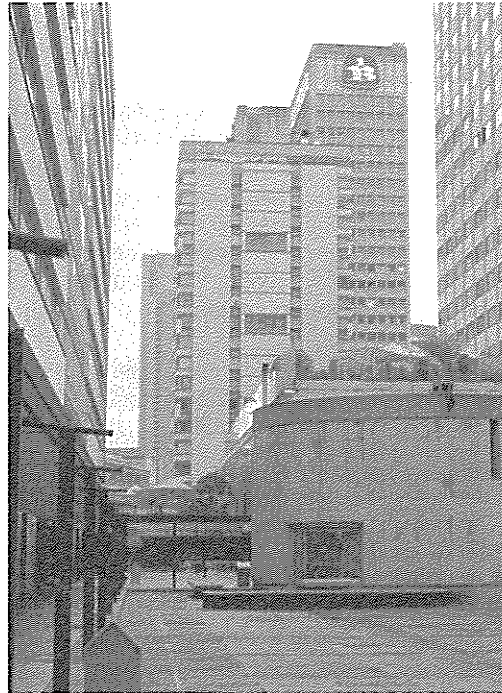
Unabhängig davon und eher durch Heideggers Gedankengut und Norberg-Schulz' Ausführungen zum "Geist des Ortes" inspiriert, entwickelte sich allmählich ein Bewußtsein für die ganz spezifischen Eigenheiten jedes Ortes als Entwurfsgrundlage. Die Beschäftigung mit

dem für Lateinamerika sehr grundsätzlichen Thema, dem "Regionalismus" wurde 1984 von SAL (Seminarios de Arquitectura Latinoamericana) angeregt. Die permanente Auseinandersetzung mit der Identität und dem regionalen Bezug in der Architektur wurde auf den alle zwei Jahre in wechselnden lateinamerikanischen Hauptstädten stattfindenden großen Kongressen weitergeführt.

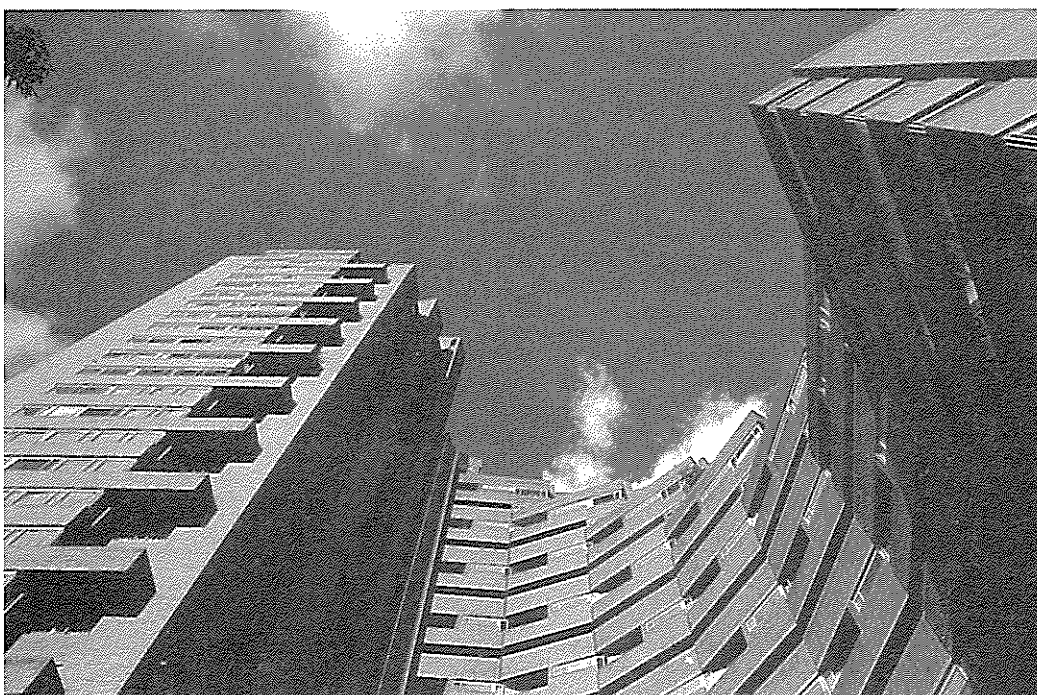
Architektur zwischen Licht und Schatten

Alle sozialen Probleme spiegeln sich auch in der Architektur der jeweiligen Zeit wider. Ab dem Moment, in dem die nicht-formelle ökonomische Aktivität des Drogenhandels Dimensionen erreichte, die Auswirkungen auf die Gesellschaft haben, zeigte sich sein Abbild auch in der Architektur. Edle Materialien, die einen Kontrast zu dem raffinierten Erscheinungsbild des Einheimisch-Ursprünglichen bilden, verschmolzen zu Architekturobjekten von verwirrenden Eigenschaften. Die Verarbeitung des "Images" der Drogenhändler in der Architektur entsprach, bei Licht betrachtet, den üblichen Gestaltungswünschen der Neureichen. Ihre Vorlieben für das Glänzende, für die gerahmten Ausblicke und für den Anschein von Grandiosität summierten sich und prägen in diesem Land einen Ausdruck, der noch keinen Namen hat. Die zunehmende Banalität der Einkaufszentren und die "zeitgemäße Gestaltung" aller der Erholung oder Unterhaltung dienenden Einrichtungen wurden zu Störfaktoren, die sich im Erscheinungsbild der teuersten Lagen der Stadt breitmachten. Die "Geldwäsche" zog offensichtlich viele der in Architektur und Bau Tätigen an.

Eine Architektur der betonten Details bildete sich heraus, bei der die Qualität vorwiegend über die Materialkosten definiert wurde. Teure Metallwerkstoffe, Marmor, veredelte Keramik und ähnliches wurden zum Ausdrucksmittel dieses Architekturkonzepts, verbunden mit einer gewissen Art von "Okkultem", einer Architektur im Schatten, mit geheimen Gängen, Schlupfwinkeln, Räumen für Überwachungssysteme, versteckten Zugängen, gepanzerten Zimmern und anderen Elementen einer militärischen Architektur. Städte wie Medellín und Cali erlebten eine Veränderung im Erscheinungsbild ihrer Hauptstraßen. Die Phase, in der die



Centro Internacional. Bogotá.
1960-1970. / Architekt: Gabriel Serrano / Foto: Ramírez

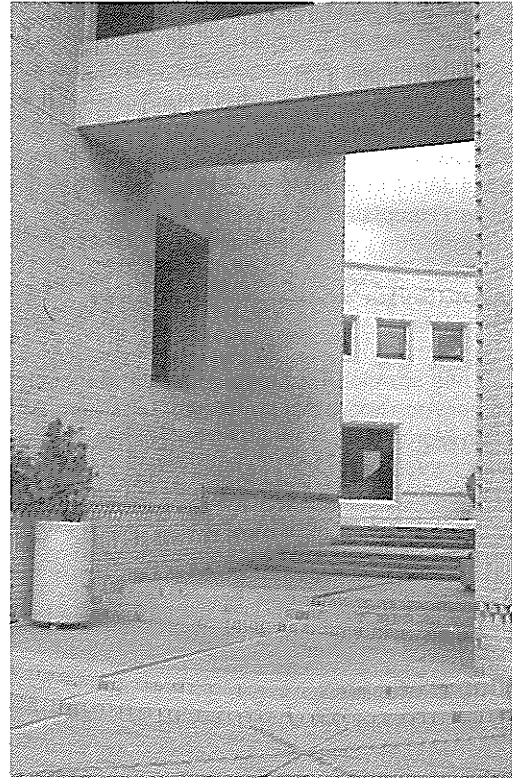


Museo Quimbaya Armenia /
Architekt: Rogelio Salmona /
Foto: Ramírez

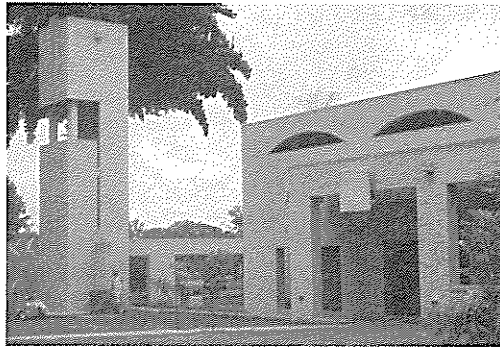
rechts / Archivo Nacional.
Bogotá. 1990 / Arch.: Rogelio
Salmona / Foto: Ramírez

ser Wohlstand zur Schaffung von Luxusarchitektur führte, hatte ihren Höhepunkt zu Beginn der 90er-Jahre. Trotz der Menge an Projekten wäre kaum eines geeignet, als Beispiel in einem solchen Text vorgestellt zu werden, was natürlich Rückschlüsse auf die zukünftige Wirkung dieser Art von Gebäude schließen läßt.

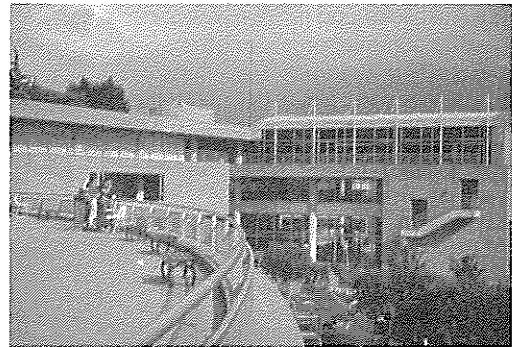
Die überwältigende Natur der Tropen, die Magie der drei Andenketten, die ausgedehnten Ebenen, der Regenwald und Amazonien üben einen starken Einfluß auf das räumliche Bewußtsein in Kolumbien aus. Gleichzeitig sind die überbevölkerten und verarmten Städte ebenso wie die aufgrund der ständig gegenwärtigen Gewalt brachliegenden Felder, sichtbare Kennzeichen der Krise. Dieses Jahrhundert endet unter den ungünstigen Bedingungen sozialen Druckes und politischer Instabilität. Erstaunlicherweise wird in diesen Zeiten trotzdem Architektur höchster Qualität geschaffen. Das weckt die Hoffnung auf die kreativen und konstruktiven Fähigkeiten auch zukünftiger (Architekten-) Generationen - und auf gerechtere Lebensbedingungen..



links / Club Diners. Chia,
Cundinamarca. 1993 / Arch.:
Sergio Trujillo / Foto: Arango



rechts / Sede social
Compensar. Bogotá 1994 /
Arch.: Fernando Rodríguez y
Daniel Motta / Foto: Arango



Plaza del Rosario. Plan Centro Bogotá. 1988 / Foto: Ramírez

УДК 72.01:72.02:72.03

Professor am Institut für
Ästhetikforschung der Na-
tionalen Universität von
Kolumbien; Bogotá
Lecturer / Profesor / Facultad
de Estética y Diseño; Univer-
sidad Nacional de Colombia;
Bogotá

Auszug aus dem Artikel "Las
décadas de la fascinación y
el desengaño"

Übersetzung und redaktionelle
Bearbeitung: Antje Wernhörer

Das Museum für Zeitgenössische Kunst in Niterói, Brasilien von Oscar Niemeyer

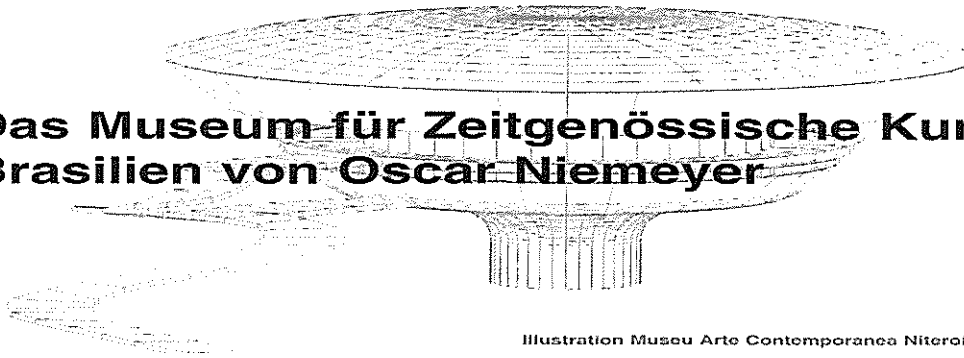
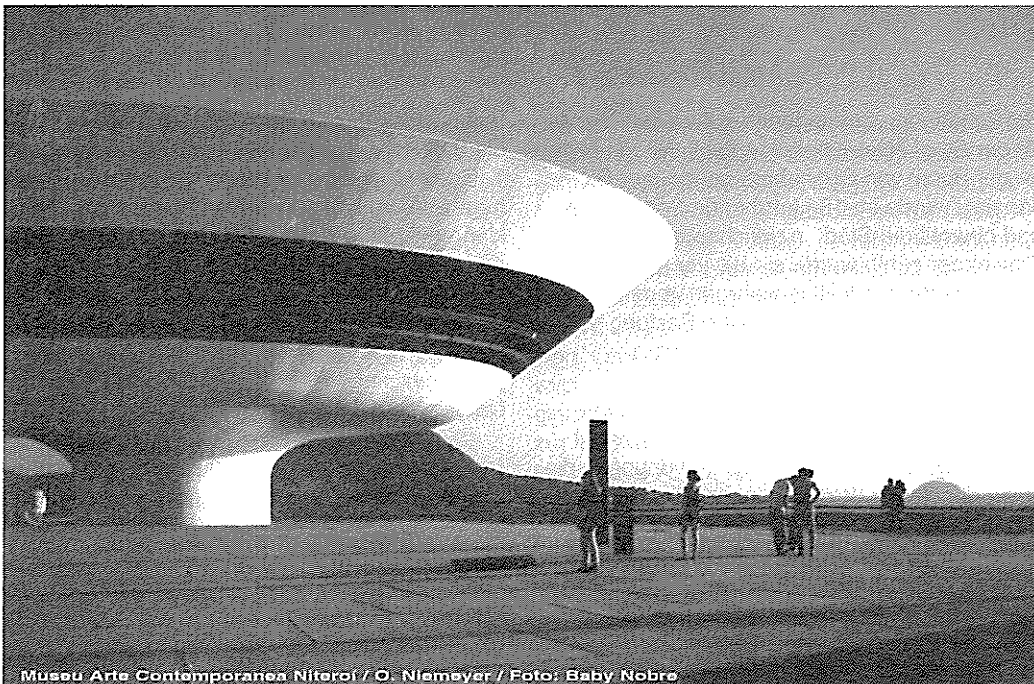


Illustration Museu Arte Contemporanea Niteroi

ANA LUIZA NOBRE



Museu Arte Contemporanea Niteroi / O. Niemeyer / Foto: Baby Nobre

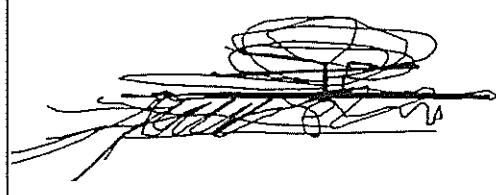
Bei seiner ersten Reise nach Südamerika im Jahre 1929 stellte Le Corbusier angesichts der grandiosen Landschaft fest, daß sich - ähnlich wie in der Antike, beim Bau der griechischen Akropolis und der Stadt auf den römischen Hügeln - dem Menschen wiederholt die Gelegenheit bietet, mittels der Architektur in der natürlichen Landschaft ein Zeichen zu setzen. Diese Idee bildet den Ausgangspunkt für Oscar Niemeyers Entwurf für das Museum Zeitgenössischer Kunst der Stadt Niterói.

Dieses im September vergangenen Jahres eröffnete Museum, das ca. 1300 aus der Periode 1950-90 stammende Kunstobjekte beherbergt, spiegelt Niemeyers Grundhaltung gegenüber der Architektur wider. Durch die einmalige Lage des Gebäudes auf einer natürlichen 2.500 m² großen Plattform mit Blick über die Bucht von Guanabara rückt die Architektur automatisch in den Vordergrund. Die umliegende Landschaft wird durch das Bauwerk in ihrer Erscheinung

modifiziert und trotzdem bleibt ihr Charakter unbeschadet. Deutlich zu erkennen ist der Stil Oskar Niemeyers, wo bei die Erscheinung des Gebäudes als Museums-Architektur nicht unumstritten ist.

Man kann dieses Gebäude nicht isoliert von seiner Umgebung betrachten. Der Standort ist für die Einrichtung und Unterhaltung eines Museums für plastische Kunst nicht sehr geeignet; er wurde vielmehr wegen seiner symbolischen Kraft gewählt, da dieses Gebäude

Illustration Museu Arte Contemporanea Niteroi

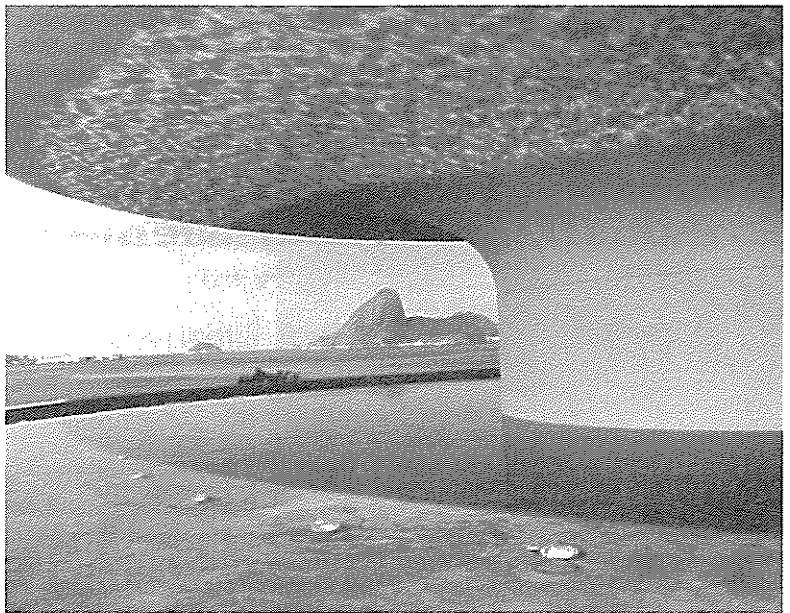


Museum of Contemporary Art in Niterói, Brazil by Oscar Niemeyer

This article presents the recently inaugurated Museum of Contemporary Art by Oscar Niemeyer in Niterói, Bay of Guanabara / Rio de Janeiro. In spite of its unusual appearance, the museum seems to compliment the site by its resemblance to the shapes of the surrounding environment.

El Museo de Arte Contemporánea en Niterói, Brasil de Oscar Niemeyer

Más que una descripción, este artículo es un elogio a la arquitectura del Museo de Arte Contemporánea en Niterói (una ciudad cerca de Rio de Janeiro, al otro lado de la Bahía de Guanabara) que - según la autora - a pesar de su diseño muy individual de "platillo volante" blanco combina perfectamente con el medioambiente, repitiendo las formas y los ángulos del paisaje en el diseño.



zur Schaffung einer eigenen kulturellen Identität der Stadt Niterói beitragen soll. Niterói liegt an der Bucht von Guanabara gegenüber Rio de Janeiro; wurde im 16. Jahrhundert gegründet, und obwohl die Stadt inzwischen ca. 500.000 Einwohner zählt, wurde sie bis vor kurzem nur als Trabantenstadt Rios wahrgenommen. Das Werk Niemeyers wacht wie eine Festung über den Zugang zur Bucht von Guanabara.

In gewissem Sinne wiederholt der Architekt hier die Geste des Kolonisators, der mit Hilfe gebauter Formen versucht, Ordnung in die Natur der Neuen Welt zu bringen. Die Gründung Brasílias vor fast vierzig Jahren war eine ähnliche Geste. Niemeyer verhält sich der Umgebung gegenüber nicht gleichgültig; er versucht die Form seines Gebäudes an die der Natur anzupassen und ihr Gleichgewicht nicht zu stören. Nicht zufällig weist die Fassade des Museums den selben Neigungswinkel auf wie der Zuckerhut. Im Endeffekt wirken die Elemente der Natur unversehrt und sogar durch die architektonischen Formen in ihrer Ausdrucksweise noch gesteigert.

Die Struktur des neuen Museums ist dieselbe, die Niemeyer schon beim Entwurf des Museums in Caracas angewandt hat. Die Ausstellungsräume erstrecken sich oberirdisch über drei Etagen, während Restaurant, Hörsaal und technische Räume im Untergeschoß liegen. Ähnliche Prinzipien hatte er schon 1953 beim Entwurf seiner eigenen Villa in Canoas benutzt. Dort wurden die Wohnräume in einer Art Glaskiste untergebracht, die mit einer geschwungenen und dadurch in die Landschaft eingepaßte Betonplatte gedeckt ist; Schlaf-

und Badezimmer liegen darunter, teilweise in die Erde hineingegraben. Im oberirdischen Teil des Museums lässt Niemeyer die Monumentalität vorherrschen, und so wird der Einklang mit einer in ihren Formen ebenfalls monumentalen Landschaft erreicht. Hier lässt sich übrigens einer der Eckpfeiler der Moderne in den Tropen erkennen - nämlich eine ständige Spannung zwischen Kultur und Natur, in der eine gewisse Anpassung an die Natur zwangsläufig ist.

Niemeyer ist der Moderne und ihren formalen Prinzipien immer treu geblieben, genauso wie den Dogmen Le Corbusiers. Trotzdem hat er sich einen eigenen gestalterischen Spielraum innerhalb dieses Rahmens verschafft, und durch dessen Ausschöpfung ist es ihm gelungen, sich in der Landschaft der modernen Architektur dieses Jahrhunderts hervorzuheben.

Am Kunstmuseum in Niterói sind die Prinzipien Le Corbusiers deutlich zu erkennen - die freie Grundrißgestaltung, die freie Fassadengestaltung, die Pilotis, das Langfenster und das Flachdach. Letzteres hat eine Betondecke mit einem Durchmesser von 50 m und ca. 2.000 m² Fläche, deren Entwässerung nach innen erfolgt. Zur Abdichtung wurde ein von der NASA entwickelter Stoff verwendet, der auch extreme Temperaturschwankungen übersteht.

Die Tragstruktur in Stahlbeton wurde vom Ing. Bruno Contarini berechnet, demselben, der die Berechnungen der Universität von Constantine (Algerien) gemacht hat. Das 16 m hohe Gebäude des Museums stützt sich auf eine einzige walzenförmigen Basis, die wiederum

Illustratin Museu Arte Contemporanea Niterói





Bauwerk: Museum
Zeitgenössischer Kunst,
Niterói (Entwurf 1991,
Fertigstellung 1996)
Entwurf:
Oscar Niemeyer
Partner: Hans Müller
Mitarbeiter:
Bruno Contarini
(Berechnung der Trag-
struktur), Ana Niemeyer
(Ausführungsplanung)
Grundstücksfläche:
2.500 qm
Bruttogeschossfläche:
3.900 qm

Museu Arte Contemporânea
Niterói / Foto: Kadu Niemeyer

auf einem 2 m hohen Fundament ruht. Die zylindrische Basis liegt in einem 800 m² großen Wasserbecken mit 36 m Durchmesser; Mittels 19,00 m ausragender Balken, die eine Galerie tragen, wird die ganze Last auf den Zylinder geleitet. Insgesamt sollen in dem gesamten Bau 3.200.000 m³ Beton verbraucht werden.

Das Werk Niemeyers ist ohne den Baustoff Beton nicht denkbar. Dank der Unterstützung durch einige der bedeutendsten Bauingenieure Brasiliens - z.B. Joaquim Cardozo und Ricardo Morandi - konnte er die konstruktive Virtuosität seiner Gebäude zu einem der Hauptmerkmale seiner gestalterischen Kreativität machen. In den letzten Jahren ist die Architektur Niemeyers oft kritisiert worden, vor allem wegen seiner Gleichgültigkeit gegenüber der Umgebung der von ihm entworfenen Gebäude. Ungeachtet solcher nicht selten heftiger Kritiken plant er weiter. Zur Zielscheibe öffentlicher Attacken wurde kürzlich sein Entwurf für zwei Hochhäuser in der Stadt Brasília, die das Bild des symbolträchtigsten Flecks der Stadt - der Praça dos Três Poderes (Platz der drei Gewalten) - wesentlich beeinträchtigen würden. Kein Geringerer als Lucio Costa - der Verfasser der Gesamtplanung dieser Stadt - hat sich dagegen erhoben.

Beton als tragfähiger und skulptural einsetzbarer Baustoff hat mittlerweile volle Anerkennung gefunden, dennoch ordnet sich die Architektur Niemeyers nicht seinen Eigenschaften unter. Wie bei den meisten seiner früheren Bauten - z.B. dem Memorial da América Latina in São Paulo, dem Denkmal für Juscelino Kubitschek und dem Dom in Brasília - ließ Niemeyer auch das Museum Niterói verputzen und weiß streichen. Betrachtet man die Oberfläche der verputzten Betonwand von Nahem, werden die Ausführungsfehler der Schalung deutlich sichtbar. Für Niemeyers Begriff von Architektur stellt dies aber keinen bedeutenden

Mangel dar, denn seine Bauten sind nicht für die Betrachtung aus der Nähe gedacht. Hier geht es um den Ausdruck der reinen Form. Der Materie wird eine untergeordnete Rolle beigemessen. Was der Betrachter sofort wahrnimmt und was ihm in Erinnerung bleibt, ist die reine Form als Zeichen, beunruhigend und vieldeutig, gleichzeitig einmalig, ruhevoll, bewundernswert. Ohne Beton geht das nicht, aber der Stoff wird nur als Mittel zur Materialisierung der Imagination, also der Form, verwendet. Ein Mittel zur Verwirklichung jener Freiheit, die nach Niemeyers Auffassung von der Architektur untrennbar sein soll.

Die Architektur Niemeyers wirkt manchmal überraschend, obwohl ihre Formen uns merkwürdig vertraut vorkommen. Im Fall des Museums von Niterói gewinnt die plastische Betonmasse klare Konturen gegen die Landschaft; die Hügel Rio de Janeiros taugen nicht nur als Inspirationsquelle sondern auch als Kompositionselemente. Anhand des Repertoires der modernen Formen schafft Niemeyer einen neuen Raum, durch den die allen bekannte Silhouette Rio de Janeiros eine neue Qualität gewinnt.

Im Volksmund als fliegende Untertasse bezeichnet, behauptet das Museum Niteróis ungeniert den emblematischen Charakter der Architektur Niemeyers, die hier einmal wieder als Werkzeug einer politischen Strategie eingesetzt worden ist. Merkwürdigerweise aber integriert sich die architektonische Form dieses Mal vollkommen in die natürliche Landschaft. Aus diesem Grund und trotz aller Kritiken gegen den autoritären Charakter und den maßlosen Formalismus seines Werkes, gebührt Niemeyer eine einmalige Stelle in der Architekturgeschichte des Abendlandes. Wie sonst sehr wenigen anderen ist es ihm während seines Schaffens immer wieder gelungen, ganz außergewöhnliche moderne Komposition unter Einbeziehung der Landschaft zu schaffen.

ANA LUIZA NOBRE

Architektin / Architect / Arquitecta (Universidade Federal do Rio de Janeiro, 1987), Mitglied des CICA des "Komitee Internationaler Architekturkritiker" / Member of / Miembro del (Comité Internacional de Críticos de Arquitectura)

Mitverfasserin des Buches *Arquitetura Moderna no Rio de Janeiro* (Editora Pini, São Paulo); Mitarbeiterin der Zeitschrift *AU / Arquitetura e Urbanismo* (Editora Pini).

Übersetzung aus dem Portugiesischen Gabriel Dorfmann

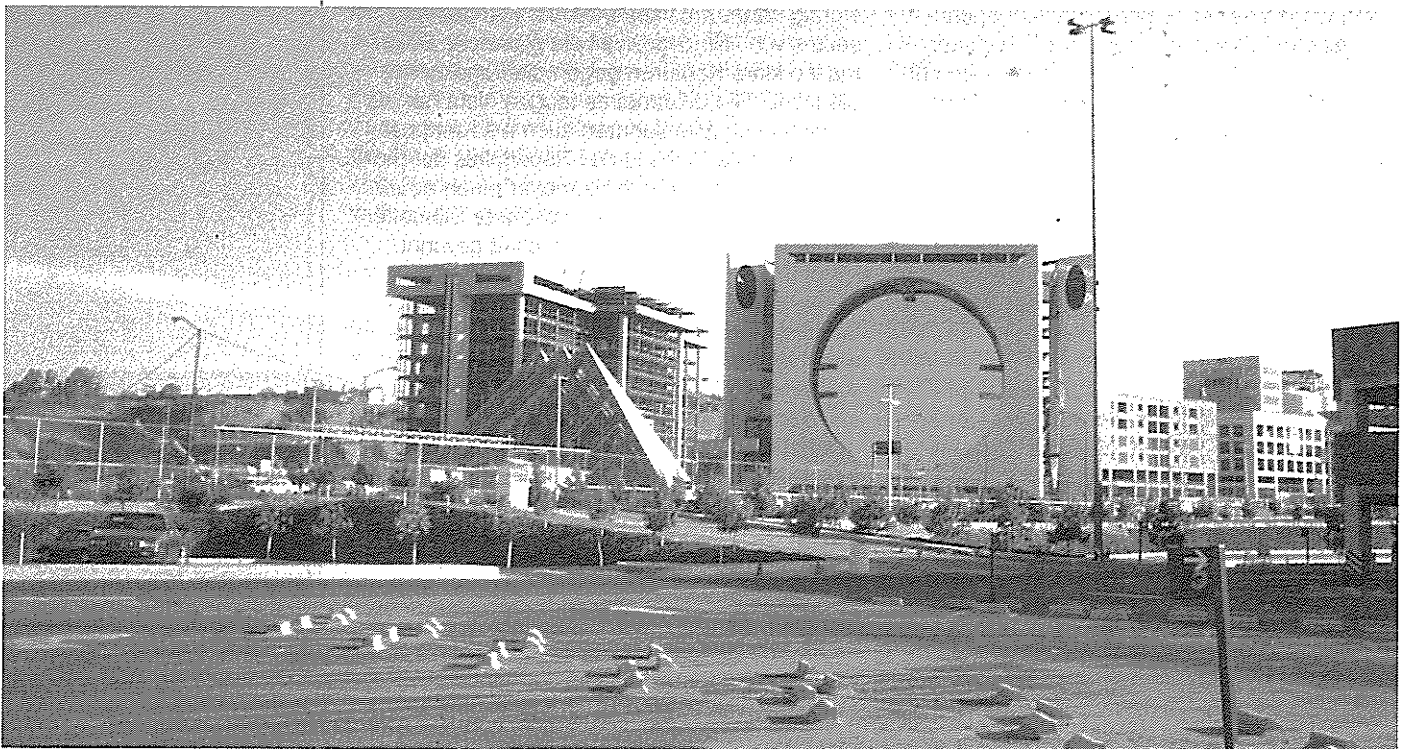
Mexico — XXL Die Entwicklung des Handels in Mexico-Stadt — Auswirkung auf Städtebau und Architektur

The development of trade in Mexico City and its effects on architecture and urbanism

This article gives a general overview of changes taking place in commercial architecture in Mexico City. Particularly since the signing of NAFTA (North American Free Trade Agreement), a large number of new shopping malls have been built at the periphery of the city. These malls are meant to be reached by car and their size seem to ignore any urban scale. They are seriously disturbing the urban image.

Evolución del comercio en Mexico D.F. Efectos urbanos y arquitectónicos

Este artículo presenta el desarrollo de tipologías arquitectónicas del comercio en México D.F.. Especialmente durante los últimos años, desde que el TLC (Tratado de Libre Comercio) recién firmado, facilitó las inversiones norteamericanas y fusiones con empresas nacionales, surgieron nuevos tipos de gigantes centros comerciales en la periferia. Su tamaño está más allá de cualquier escala urbana. Por su ubicación, ellas están hechas para automobilistas. De esta manera afectan mucho el imagen urbano de la ciudad.



Einkaufszentrum Santa Fé / Foto: Wemhöner / Centro Comercial Santa Fé

Der Handel in Mexico-Stadt besteht - wie überall auf der Welt - so lange wie die Stadt selbst, also seit 670 Jahren. In Mexico-Tenochtitlán fanden diese Aktivitäten als Tauschhandel einer Vielzahl von Produkten auf dem großen Marktplatz von Tlatelolco statt. Aufbauend auf spanischen und aztekischen Traditionen etablierte sich eine Art mobiler Wochenmarkt auf öffentlichen Straßen und Plätzen, der heute noch die alte Bezeichnung "Tianguis" trägt, oder neuerdings auch "Markt auf Rädern". Die mobilen Stände wurden nach einem strengen Ordnungsschema aufgebaut, das in der Zonierung von Produkten bestand. Dabei handelte es sich vorwiegend um verderbliche Lebensmittel und Grundnahrungsmittel; heute gehören auch kleinere Haushaltsgegenstände dazu.

Viele der ehemaligen "Tianguis" erhielten mit der Zeit einen dauerhaften Standort: die Markthalle des Stadtviertels. Für deren Bau wurden Freiflächen genutzt, die der Stadt gehörten, und ihr Bau und Betrieb lag in der öffentlichen Hand. Von den 30er Jahren an (als Mexico-Stadt ein starkes Bevölkerungswachstum zu verzeichnen hatte) bis Ende der 60er Jahre entstand eine sehr große Zahl öffentlicher Markthallen; danach wurden praktisch keine neuen mehr gebaut. Die meisten sind noch in Funktion, wenn auch sehr heruntergekommen, denn nur die allernotwendigsten Reparatur- und Unterhaltungsarbeiten werden noch durchgeführt.

Seit jeher gab es die kleinen Läden, "Tiendas", die in den Wohnvierteln auf engstem Raum alles anbieten, was zum täglichen Bedarf gehört. Im Stadtzentrum findet man die Läden auf nur eine Ware spezialisiert. Dort haben sich die traditionellen Straßen bestimmter Zünfte oder Händler bis heute erhalten: die Straße der Stoffhändler, die Straße der Werkstätten und Läden für Elektrogeräte, die Straße der Schreibwarenhändler...

Zu Beginn dieses Jahrhunderts kamen die großen Kaufhäuser europäischen Ursprungs und Einflusses auf, die mit ausländischem Kapital, nämlich dem französischen Investoren betrieben wurden: "El Palacio de Hierro", "Paris-Londres".

Alle genannten Handelsformen funktionierten über Thesen und Vitrinen zwischen Händler und Kunde, und alle waren auf den Fußgänger ausgerichtet.

Im Zuge des explosiven Wachstums der Stadt seit Beginn der 40er Jahre, siedelten die oberen Einkommenschichten sich zunächst vorwiegend in Richtung Süden und Westen an. Der Stadtrand wurde durch die stärkere Verbreitung des Autos attraktiver; die gleichzeitig neuen Entwicklungen im Handel begünstigte.

Unter den Wohlhabenden wurden aus Fußgängern Autofahrer, und damit entwickelten sich neue Arten von Geschäften: Selbstbedienungsläden und große Supermärkte.

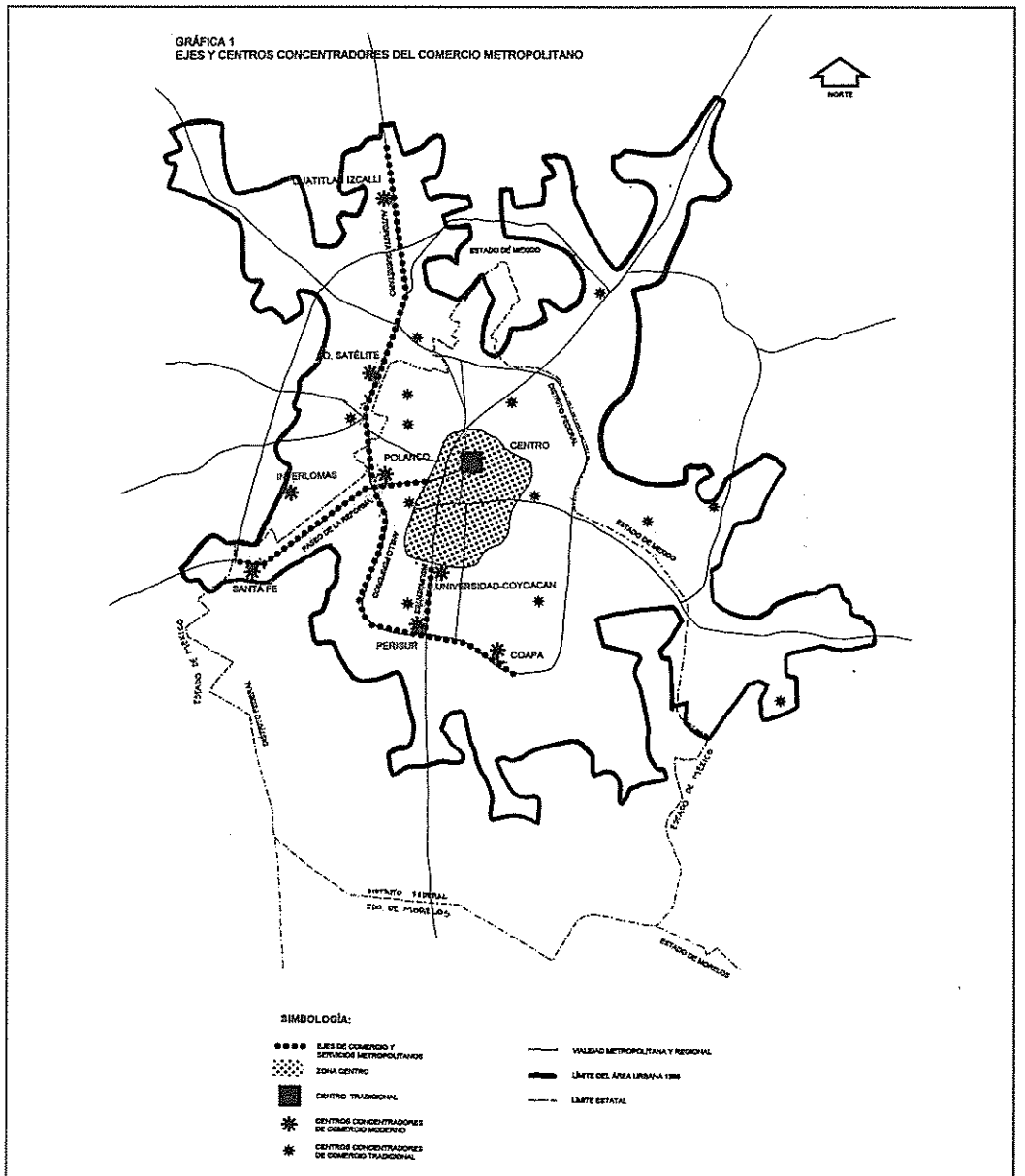
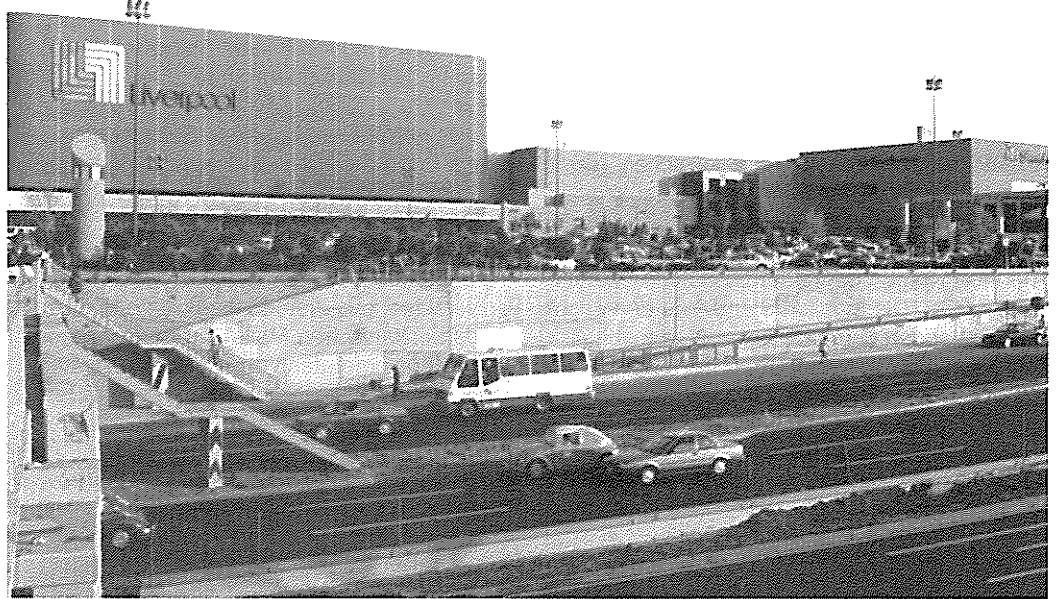
1947 eröffneten der erste Selbstbedienungs-Supermarkt sowie das erste Einkaufszentrum mit nordamerikanischem Kapital: Sears Roebuch in der Colonia Roma.

In den 60er-Jahren entstand mit „Plaza Universidad“ das erste Einkaufszentrum im Stil nordamerikanischer „Malls“, meist 2-geschos-sigen Konglomeraten von Läden und Restaurants, die um überdachte Fußgängerstraßen und -Plätze herum angeordnet sind. Zur gleichen Zeit wuchs die urbanisierte Fläche über die Stadtgrenzen des „Distrito Federal“ hinaus in den „Estado de México“. Dort wurde „Ciudad Satélite“ an der nordwestlichen Peripherie gegründet. Diese gepflegte Wohn-Trabantenstadt ist ein deutliches und wegweisendes Phänomen jener Zeit, die etliche „Fraccionamientos“ (abgeriegelte und bewachte Wohnsiedlungen) der oberen Mittelklasse hervorbrachte. Als „Wohnfolgeeinrichtung“ wurde das gigantische Einkaufszentrum „Plaza Satélite“ gebaut, das zu der Zeit das größte in Lateinamerika und damit die Sensation war.

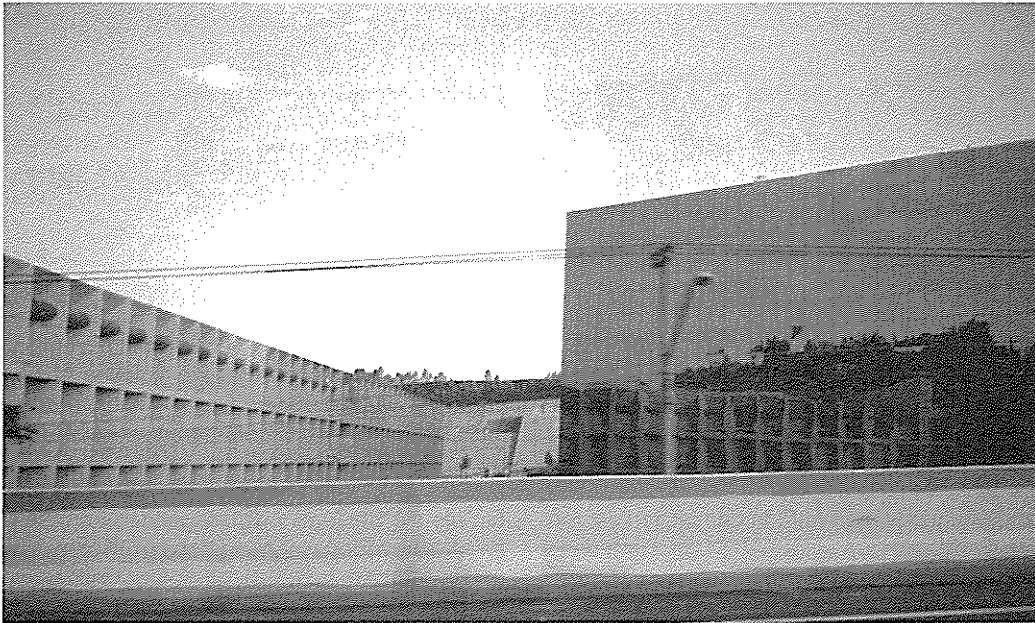
Bereits vor der Unterzeichnung des Freihandelsabkommens mit Kanada und den USA waren in Mexico die Hoffnungen auf ausländische Investitionen; brachten frischen Wind, Modernisierung und wirtschaftliche Öffnung. Die dominierenden Handelsketten schlossen sich mit ausländischen, vorwiegend nordamerikanischen Firmen zusammen. Im Zuge dieser Ge-



Kaufhaus in der Innenstadt /
Tienda departamental en el
centro de la ciudad



Plan Mexico Stadt /
Die punktierte Linie markiert
die Hauptentwicklungsachsen der
Handelsaktivitäten



Gebäude für den Kommerz
Santa Fé. / Foto: Wemhöner

schäftsallianzen entstanden neue Typologien von Einkaufszentren: die sogenannten „Preisclubs“, die die Waren nur in größeren Mengen und nur an Mitglieder abgeben und zwischen 4.000 und 10.000 m² Verkaufsfläche haben; und die Hypermärkte mit einer umfangreichen Konzentration von Verkaufs- und Dienstleistungsangeboten unter einem Dach, auf einer Fläche von mehr als 10.000 m². Diese Einrichtungen liegen vorwiegend in Zonen, in denen sich die Mittel- und Oberschicht aufhält. Ein kommerzielles Gebilde mit einem derartigen Flächenverbrauch läßt sich natürlich kaum in einen städtischen Kontext integrieren und ist auch nicht für Fußgänger gedacht. Folglich wurden in der kurzen Zeit seit ihrem Aufkommen (seit 1995) bereits 17 dieser Komplexe entlang der Stadtautobahnen gebaut.

Ein Problem, das sich in den letzten Jahren sehr verschärft hat, ist die enorme Zunahme des informellen Handels in den Straßen und auf öffentlichen Plätzen (siehe auch TRIALOG Nr. 31), wodurch einige innerstädtische Zonen bereits erheblich beeinträchtigt wurden. Die anhaltende Wirtschaftskrise ist einer der auslösenden Faktoren dafür, denn die Verarmung breiter Bevölkerungsschichten hat zur Folge, daß immer weniger Menschen ihren Bedarf auf dem offiziellen Markt decken können und auf die niedrigen Preise (z.T. für Waren zweifelhafter Qualität) des Straßenhandels angewiesen sind. Diese Aktivitäten erweisen sich als Ventil für die Massenarbeitslosigkeit - für Käufer wie Verkäufer. Um dieses Problem in den Griff zu bekommen, entwickelte die Stadtverwaltung 1992 ein "Programm zur Verbesserung des "Comercio Popular" (sinngemäß etwa "Handelsaktivitäten der einfacheren Gesellschaftsschichten"), der im Bau von 35 Markthallen bestand, um diese Händler von der Straße zu holen. Der Effekt war natürlich

nicht von Dauer, in der gegenwärtigen Situation rücken unzählige Händler nach.

Die Wirtschaftskrise führte zum stetigen Rückgang der industriellen Produktion in Mexico, und besonders in der Hauptstadt entwickelten sich Handel und Dienstleistungen zum Hauptwirtschaftsfaktor und vorherrschenden Arbeitsmarkt. Vor diesem Hintergrund behalten die eingangs erwähnten Formen des traditionellen Handels ihre Bedeutung bei. Auch im Kaufverhalten wird eine deutliche Segregation der Gesellschaftsschichten spürbar. Der Grund ist nicht allein das höhere Preisniveau der Einkaufspaläste, sondern der Faktor Sicherheit dieser bewachten und auf die Erreichbarkeit mit dem PKW ausgerichteten Kunstwelt vor dem Hintergrund zunehmender Angst vor Straßenkriminalität.

Die Modernisierung des Handels als wirtschaftlicher Prozeß ist an die Investitionen gekoppelt, die in den vergangenen Jahren die großen mexikanischen Kaufhausketten in Verbindung mit nordamerikanischen Konzernen getätigt haben; ermöglicht durch das Freihandelsabkommen und die daraus resultierende Öffnung nach außen. Dieser Modernisierungsprozeß erfordert auch den Einsatz neuer Technologien und erzeugte als Konsequenz daraus neue architektonische Formen und Typologien. Die Waren wie die Räumlichkeiten wurden von den Konsumenten mit Wohlwollen aufgenommen, von Geschäftsleuten adaptiert und kopiert und konnten sich damit erfolgreich etablieren.

Der Modernisierungsprozeß des Handels ist keineswegs nur ein Randbereich der Modernisierungstendenzen des Landes; auch ist er keineswegs neu, sondern existierte schon während der gesamten Geschichte der Handelsbeziehungen. Die "Modernität" oder der

links / Zentrum von Santa Fé /
Centro urbano Santa Fé

rechts / Extragroßer Super-
markt in San Mateo / Hipermer-
cado en San Mateo, Naucalpan

Bibliografía:

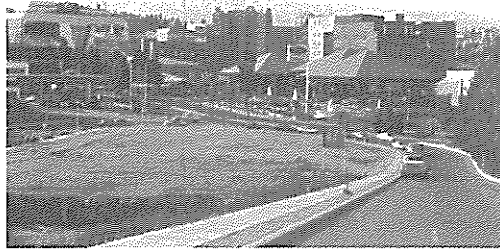
López Rivera, María de Lourdes, (1995), "Los efectos de la modernización comercial en la estructura urbana de la ciudad de México, Trabajo Terminal de la Maestría en Planeación Metropolitana, Universidad Autónoma Metropolitana-Azcapotzalco México, D.F.

Rello, Fernando y Sodi, Demetrio. (1989), "Diagnóstico del comercio en México", en "Abasto y distribución de alimentos en las grandes metrópolis", Nueva Imagen, México, D.F.

Enlace, Arquitectura y Diseño, (1993), "Programa de Mejoramiento del Comercio Popular en Centros comerciales, Diciembre, México, D. F.

Ugarte Beltrán, Fausto, (1993) "Comercio y desarrollo", en Centros Comerciales, Revista Enlace, Arquitectura y Diseño, Diciembre 1993, México, D. F.

Fotos: Sergio Padilla



Fortschritt waren das Sinnbild der "entwickelten Welt" - nicht notwendigerweise in kultureller, sondern in wirtschaftlicher Hinsicht. In der ersten Modernitätswelle im vergangenen Jahrhundert war Europa das Vorbild; aber seit mehr als 50 Jahren repräsentieren die USA für Mexico die "entwickelte Welt". In den letzten Jahren hat die Öffnung und Internationalisierung des Handels in Mexico dahingehend neue Möglichkeiten geschaffen. Die Auswirkungen der dadurch entstandenen Tendenzen in Städtebau und Architektur verdienen unsere Aufmerksamkeit.

Was die Architektur dieser Einkaufszentren betrifft, haben sich diese in einfache Archetypen verwandelt, die aus geometrischen Körpern, die an ein Hauptgebäude angelehnt sind, bestehen. Mit verschiedenen Dekorationen folgen sie den Modeerscheinungen der Architektur, die die Stadt mit nichtssagenden Formen füllen, ohne Einpassung in den jeweiligen städtischen Kontext.

Diese Gebäude sind Kennzeichen einer sehr armseligen kulturellen Identität und Ideologie, die wuchern und sich in ihrer Umgebung ausbreiten und allmählich die Architektursprache dieser Stadt zu prägen beginnen. Diese Tatsache führt aufgrund ihrer Armut zu einem Verlust der traditionellen architektonischen und städtebaulichen Werte, die in Mexico Stadt in unverwechselbarer Weise zum Ausdruck kamen.

Nun bleibt abzuwarten, wie sich die Veränderungsprozesse des Handels fortsetzen. Deren Diskussion, Analyse und Kritik durch Architekten und Stadtplaner ist notwendig, um im Anschluß den Weg frei zu machen für neue entscheidende Tendenzen: zum einen die Aneignung von anderswo entwickelten Neuerungen, versehen mit gestalterischen Beiträgen unserer Kultur und eingebettet in regulierende städtische Prozesse; und zum anderen die Förderung eigener Neuerungen mit architektonischer und städtebaulicher Qualität.

Architekt und Stadtplaner /
lehrt an der Universidad Autónoma Metropolitana Azcapotzalco; Mexico-Stadt

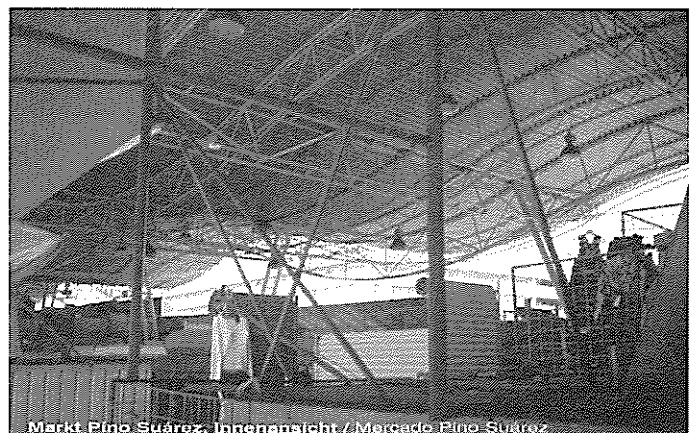
Architect and Urban Planner /
Arquitecta y Urbanista / UAM; Mexico City

Übersetzung und redaktionelle
Bearbeitung: Antje Wemhöner

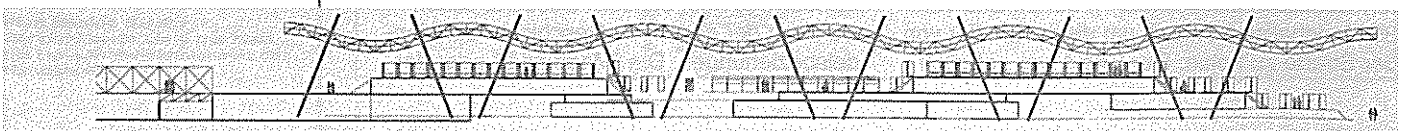
Die Standorte der neuen Handelszentren sind auf das städtische Wachstum ausgerichtet und konsolidieren die städtische Expansion zur Peripherie hin. Gegenwärtig ist die verstärkte Zone ein heterogener Raum mit verschiedenen Dienstleistungsebenen und stadträumlichen Qualitäten und einer polinuklearen Struktur, was den Handel betrifft. Die Ausfallstraßen waren ursprünglich nicht für kommerzielle Aktivitäten vorgesehen; ihre Umwandlung bedeutet eine Verdrängung der Wohnnutzung. Diese kommerziellen Einrichtungen ermöglichen den Zugang zu einem großen Teil des Konsum- und Dienstleistungsangebots der Stadt, jedoch nicht in der angemessensten Weise; die entstehenden Konflikte sind vielfältig: Verkehrsprobleme, die Unvereinbarkeit von Nutzungen, Beeinträchtigung des Stadtbilds und Vieles mehr.



Markt Pino Suárez / Mercado Pino Suárez / Fotos: Antje Wemhöner

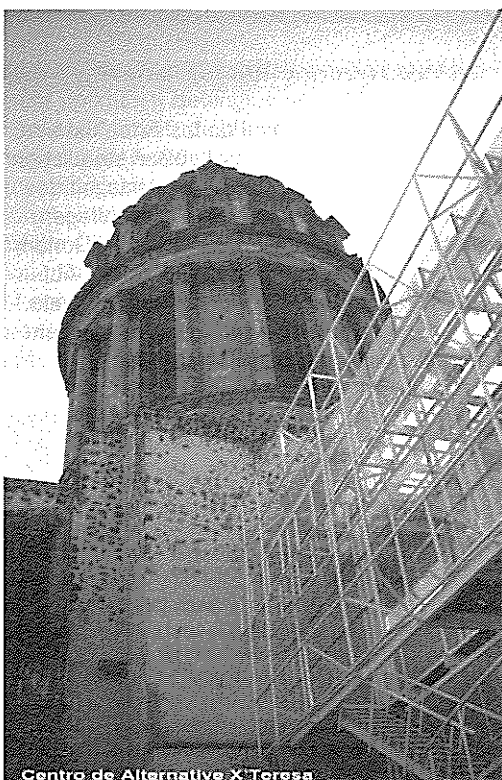


Markt Pino Suárez, Innenansicht / Mercado Pino Suárez



Bauten für die Kunst — Zwei Beispiele aus Mexico Stadt

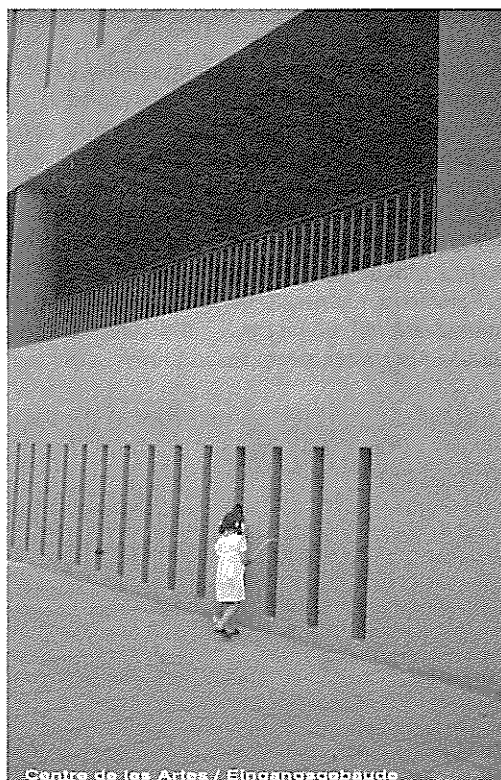
ANTJE WEMHÖNER



Centro de Arte Alternativo X'Teresa

Die erste Hälfte der 90er Jahre war für Mexico eine hoffnungsvolle Phase der relativen wirtschaftlichen Stabilität, und damit eine Zeit, in der Investitionen in größerem Stil noch möglich waren und angebracht erschienen. Ende Dezember 1994 endete sie abrupt; erstes sichtbares Zeichen war der sturzartige Kursverfall des Peso gegenüber dem US-Dollar.

Die beiden hier vorgestellten "Bauten für die Kunst" in Mexico Stadt weisen außer dem Entstehungsjahr (Planung 1993, Ausführung 1994) wenig Gemeinsamkeiten auf: das eine Projekt zurückhaltend, von der Straße aus nicht wahrnehmbar, kaum eingreifend, eine vorsichtige und respektvolle Ergänzung des Bestehenden; das andere großmaßstäblich, selbstbewußt, repräsentativ, unübersehbar, auf



Centro de las Artes / Eingangsgebäude

einem umfangreichen eigenen Areal, auf dem keine Rücksicht auf den Bestand genommen werden mußte.

Centro de Arte Alternativo X'Teresa

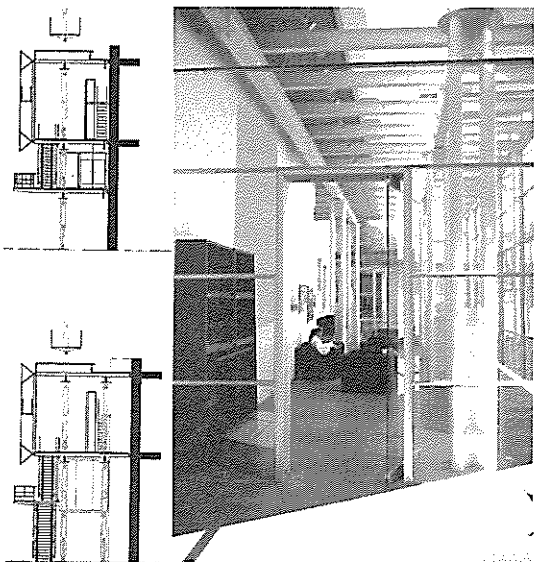
Die zum "Centro de Arte Alternativo X'Teresa" (Zentrum für alternative Kunst X'Teresa) umgenutzte alte Kirche "Sta Teresa la Antigua" liegt im historischen Zentrum von Mexico Stadt und diente bereits vor dem Umbau als Veranstaltungsort für nicht-kirchliche kulturelle Veranstaltungen. Der Architekt Luis Vicente Flores plante die bauliche Anpassung an die neue Nutzung, wobei größere Eingriffe in das bestehende alte Gemäuer fast völlig vermieden werden konnten. Die vorhandenen Räume wurden nur durch demontierbare, vorgefertigte Einbau-

Two buildings for Fine Arts

This article presents two projects built in Mexico City in 1993/94. The first one is the Museum „X'Teresa“ in a modified former church. The other one is the „National Centre of Fine Arts“, a complex of art schools, exhibition areas, a theatre, a library and facilities for multi-discipline-teaching. It is an arrangement of different buildings designed by some of the most appreciated Mexican architects.

Dos proyectos para el arte contemporáneo

El artículo presenta dos obras construidas en la Ciudad de México en 1993/94: La primera es el „Museo de Arte X'Teresa“ en una iglesia transformada en el centro histórico. La otra, el „Centro Nacional de las Artes“ combina escuelas de arte, salas de exposición, teatros, una biblioteca y otras instituciones para el fin de la enseñanza interdisciplinaria. Varios edificios diferentes, diseñados por distintos arquitectos forman el conjunto.



X'Teresa / in der Mitte: Schnitt

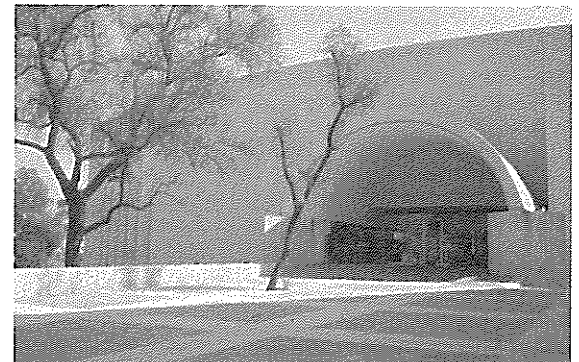
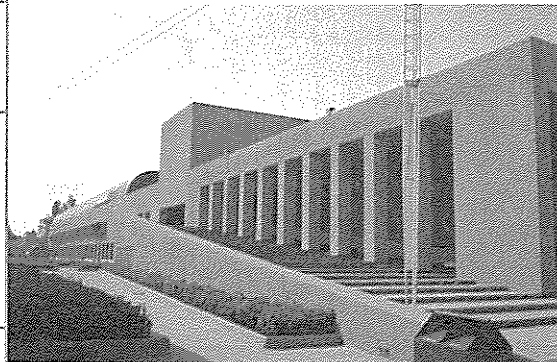
ten für Ausstellungszwecke umgestaltet. Die umfangreichere und interessantere Maßnahme ist die transparente Stahl-Glas-Konstruktion im Innenhof. Dieser Anbau nimmt die Erweiterung des Organisationsbüros im 2. Stock, WC-Anlagen im 1.OG und die Erschließungstrep-pen auf. Die gesamte Konstruktion läßt die ursprüngliche Struktur unangetastet, bildet auf der Hofseite einen spannenden Kontrast zur Altbausubstanz und ist von außen, von der Straße also, nicht einmal zu erahnen.

“Centro Nacional de las Artes”

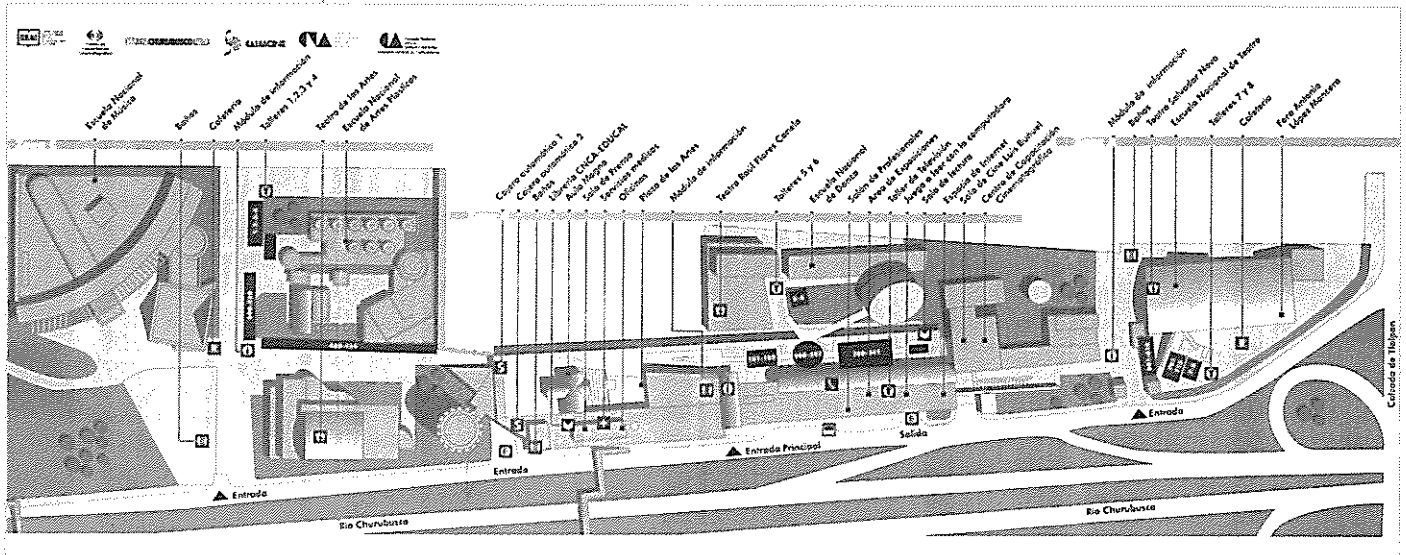
Das “Centro Nacional de las Artes” ist ein ehrgeiziges Projekt, wie die großen staatlichen Bauvorhaben kurz vor Ende der Amtszeit des jeweiligen Präsidenten eben zu sein pflegen. In diesem Fall war es Carlos Salinas de Gortari, der das nationale Zentrum der Künste in Auftrag gab und im Jahr der Neuwahlen eröffnete. Die gesamte Einrichtung war vorgesehen, um einerseits Künstlern und Kunststudenten

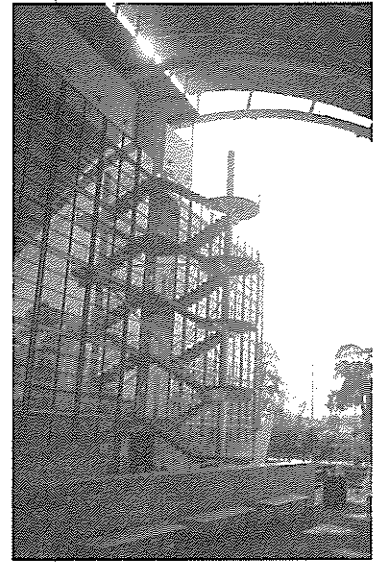
links: Centre de la Artes / Eingangsgebäude / Arch.: Legorreta Arquitectos

rechts: Musikkonservatorium / Arch.: Teodoro Gonzalez de León



unten: Lageplan





Studien-, Aus- und Fortbildungsmöglichkeiten unter optimalen Bedingungen anbieten zu können, andererseits durch ein umfangreiches Angebot an Ausstellungs-, Vortrags- und Veranstaltungsräumen den Kontakt zum Publikum herzustellen. Das Raumangebot dieser für die Öffentlichkeit frei zugänglichen Anlage (was für die Gebäude selbst nur bedingt gilt) ist auch darauf ausgerichtet, ein Forum für die mexikanische und internationale Kunst zu sein. Die in Mexico häufiger verwendete Be-

wirkt zum Teil wenig homogen. Namhafte mexikanische Architekten verschiedener Generationen und unterschiedlichster Entwurfsauffassungen sind hier vertreten, was bei einem repräsentativen staatlichen Projekt verständlich ist. Legorretas "städtebauliches" Gesamtkonzept schafft es nicht so ganz, die vielfältigen Einzelobjekte zu einem stimmigen Ganzen zusammenzuführen. Zweifellos ist hier jedoch eine spannungsvolle Landschaft entstanden, die für den Besucher immer wieder Überraschungen bereithält.

oben: 'Escuela Nacional de Teatro' (von innen) / Arch.: Enrique Norten

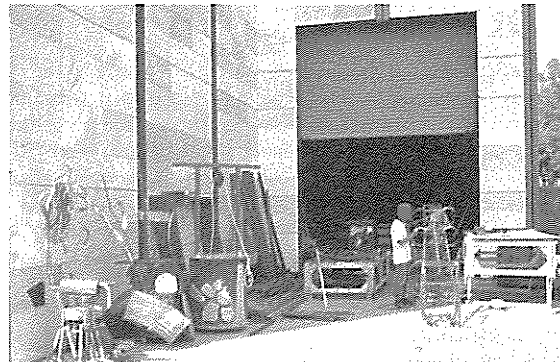
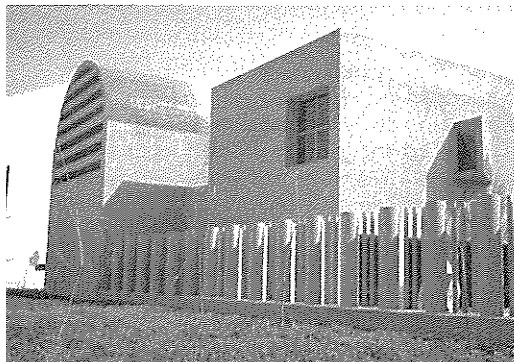
links: 'Escuela Nacional de Teatro' von der 'Calzada de Tlalpan' / Arch.: Enrique Norten

Alle Fotos: Antje Wemhöner

Dipl.-Ing. Architektin / Berlin und Frankfurt / Technische Sachverständige, KfW Architect / Arquitecta / Technical Expert,

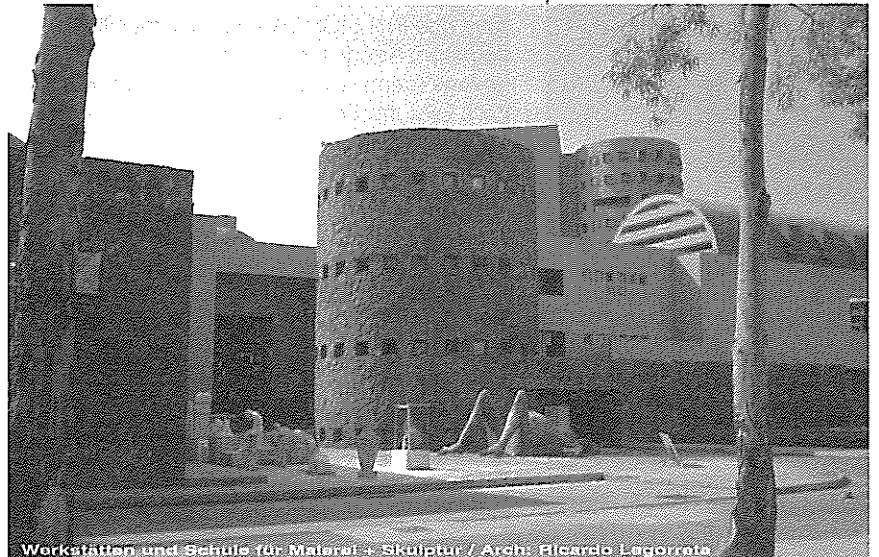
links: Werkstätten und Schulen für Malerei + Skulptur / Arch.: Ricardo Legorreta

rechts: Metallwerkstatt



zeichnung "Stadt der Künste" ist angesichts seiner Ausdehnung im Grunde die treffendere und spiegelt auch wider, welchen hohen Stellenwert Kunst und Kultur in Mexico haben, worin die Architektur ganz eindeutig mit einbezogen wird.

Die zugrunde liegende Idee war, die staatlichen Ausbildungsstätten verschiedener Kunstgattungen - Musik, Tanz, Theater, Malerei, Skulptur und sogar Filmkunst - zu einem interdisziplinären Konglomerat zu verbinden. Gemeinschaftseinrichtungen und gemeinsame Freiflächen werde als fundamentaler Bestandteil des hier zugrundegelegten Ausbildungskonzepts angesehen. Von der Idee her ist die Anlage als Gesamtkunstwerk gedacht. Dieser Ansatz wird dem Betrachter allerdings nicht überall im "Centro de las Artes" überzeugend vermittelt, es



Werkstätten und Schule für Malerei + Skulptur / Arch.: Ricardo Legorreta



Erweiterung des Provinzkrankenhauses Kaédi, Mauretanien

Amplición de un hospital en Kaédi/ Mauretanien

En 1978, la Comisión Europea puso a la disposición el financiamiento de la ampliación del hospital regional de Kaédi/Mauretanien. Con la intención de crear un ejemplo de mayor aplicación de materiales locales contrataron a un grupo de arquitectos expertos en eco-técnicas. El proyecto consiste en un conjunto de celdas redondas con estructuras de cúpulas, hechas de ladrillos cocidos en un horno especial que funciona con residuos combustibles granzas.

Inicialmente, la población había estado muy en favor de todo el proyecto, pero la cantidad de problemas como la escasez temporal de materiales y combustibles y varias intervenciones por parte del gobierno local causó cierto desengaño. A pesar de la buena reputación que el proyecto tiene por haber recibido el Premio Aga Khan en 1995, en Kaédi no hay nadie quien estaría dispuesto de iniciar algo parecido, aplicando otra vez tecnologías alternativas.

Extension of the provincial hospital in Kaédi, Mauretania

In 1978 the European Community agreed to finance the extension of the regional hospital in Kaédi, the second largest town in Mauretania (then 25.000, now 35.000 inhabitants). With the aim of promoting an innovative use of local materials, the EC commissioned the Bamako-based group of „mud architects“, the ADAUA (Association pour le Développement de l'Architecture et de l'Urbanisme en Afrique) to work on the project. They proposed a multi-cellular complex made entirely out of local bricks.

The fabrication of the bricks was revolutionized by the invention of a new brick-oven which uses local resources as firing material. The new technique was readily accepted by the local population. Unfortunately, during construction repeated problems with Mauretanian civil servants slowed the process. They were reluctant to accept innovations proposed by the project managers, ultimately bringing the project to a complete standstill. Only after considerable pressure from the EC could the project be finally finished in 1985/86.

In the meantime the local population, that had once welcomed the new technology, became more and more discouraged by the local bureaucrats. Later however, numerous favourable comments from visiting professionals and the winning of the 1995 Aga Khan Architectural Award eventually changed the negative attitude towards the project. Unfortunately, by then the brickfactory had been dismantled and no developer, client or public authority had enough courage left to continue with what had once been a promising innovation.

Im Rahmen der Entwicklungszusammenarbeit im Gesundheitssektor in Mauretanien hatte die Kommission der Europäischen Gemeinschaft 1978 die Finanzierung der Erweiterung des Provinzkrankenhauses Kaédi übernommen. Kaédi, die zweitgrößte Stadt Mauretaniens (damals 25.000, heute 35.000 Einwohner), liegt am Senegal-Fluss, der Mauretanien vom Senegal trennt.

Planungsvorbereitung: Das entwicklungspolitisch-bautechnische Konzept

Wie in solchen Fällen üblich, wurden die Architekten von der Kommission bestimmt. Die Vorgabe, ein Maximum an lokalen Baustoffen zu verwenden, erfüllte ein erster Entwurf nicht. Deshalb wurde die Architektengruppe ADAUA (Association pour le Développement de l'Architecture et de l'Urbanisme en Afrique) aus Bamako, Mali, die sich mit Bauten aus lokalen Baustoffen in Westafrika bereits einen Namen gemacht hatte, mit der Planung und in der Folge

auch mit der Ausführung des Bauwerks beauftragt. ADAUA ihrerseits übergab die Verantwortung dem italienischen Architekten Fabrizio Carola. Sein Konzept, das Bauwerk weitestgehend mit Ziegeln aus einer in Kaédi zu errichtenden Ziegelei zu bauen und ein erster Vorentwurf für die Erweiterung wurden 1981 genehmigt.

Der Vorlauf: Aufbau einer Ziegelproduktion während der Planungsphase

In Experimenten hatte sich der Schlemmlehm unmittelbar neben der Baustelle als gut geeignet für Ziegel erwiesen. Mittels speziell entwickelter vertikaler Brennöfen konnte das Abfallmaterial der lokalen Reismühle, Reispelzen, als Brennmaterial genutzt, also Holz, das sonst übliche Brennmaterial, gespart, also der Raubbau an Bioressourcen vermindert werden. Gemischt mit der Spelzenasche war der Lehm idealer Grundstoff für Bodenfliesen. Der entsprechende Brennofen, ebenso wie der ebenfalls eröffnete Kalkofen, erforderte allerdings Holzkohle als Brennmaterial.

Der Kalk war von minderer Qualität und nur als Kalkschlämme für den antiseptischen Innenanstrich geeignet. Immerhin konnte er - andernfalls zu importierende - Farben ersetzen. Als Bindemittel für Mörtel und für den auf den Dachflächen erforderlichen wasserdichten Außenputz konnte doch nicht ganz auf Zement verzichtet werden. Nebenher wurden Rohre, Paßteile, Umrahmungen für Öffnungen und dergl. Fertigteile bei örtlichen Töpfern und Metallhandwerkern in Auftrag gegeben. Schließlich wurden an Testbauwerken Maurer in der Schalenbauweise angelernt, zu Bastrupps zusammengestellt und in Regie beschäftigt.

**Der Entwurf:
Ein einheitliches, organisches
Prinzip**

Die Grundidee, Wand und Dach als einheitliche Schale in gebrannten Ziegeln auszuführen, wurde in Form der Zusammensetzung verschieden geschnittener Schalenelemente variiert. Dabei wurde mit rotierenden, fallweise exzentrisch versetzten Richtscheiten gearbeitet. Dies ergab die jeweiligen Schalensegmente. Diese Technik beherrschten die Handwerker nach wenigen Wochen.

Für die Verbindungsgänge und einige andere Fälle wurden spitzbogig gemauerte Bögen vorgesehen. Da die dafür notwendigen Lehren ebenso wie die Bogenlehren für Türen usw. wiederverwandt wurden, kam man mit einer begrenzten Zahl davon aus. Für Lichtöffnungen wurden örtlich getöpferte Terrakottarohre oder auch Glaskörper (wiederverwendete Flaschen) eingemauert.

Aus den wenigen Konstruktionsprinzipien wurde eine spezifische Typologie von Räumen entwickelt:

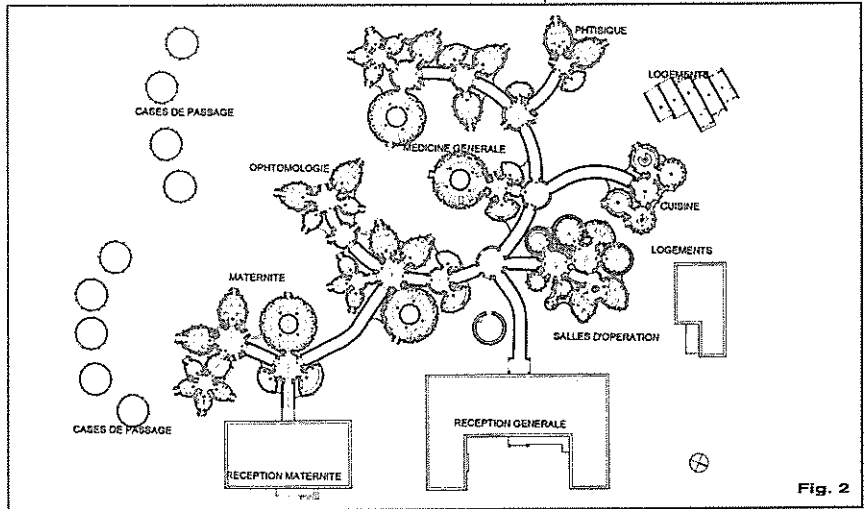


Fig. 2

- 12-Betten-Säle als in Ringform angeordnete Kugelsegmente (Fig. 4 — 8),
- Vier-, und Einbettzellen sowie Untersuchungs räume als aneinandergelagerte Schalenteile (Fig. 3 — 4a),
- Operationssäle, Küchen, Versorgungs- und sonstige Zellen als mehr oder weniger spitzbogige Kuppeln (Fig. 4) und
- spitzbogige Verbindungsgänge.

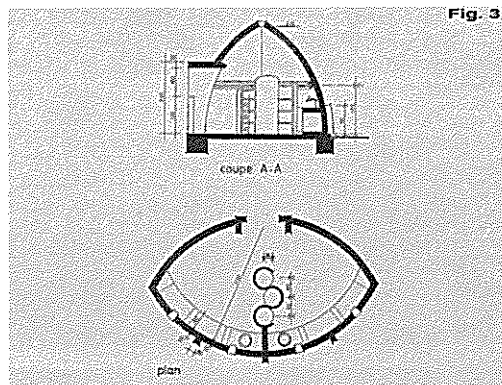


Fig. 3

Fig. 1 / Kaédi ist ein für den Sahel typisches ländliches Zentrum mit bedeutendem Markt und einigem Gewerbe. Aus der Bausubstanz eingeschossiger Lehmgebäude ragen einige öffentliche Gebäude wie die neue Freitagsmoschee (am rechten Bildrand) hervor. Sie wurden seit den sechziger Jahren aus Zementblöcken und mit Holzstahl-Trägern für die Dächer errichtet. Während der Lehm vor Ort vorhanden ist, muß alles übrige Material über hunderte von Kilometern herangeschafft werden.

Kaédi is a typical rural centre with an important market and the corresponding trade. Its one-storey mud-houses are overtopped by a few public buildings like the Friday mosque (on the right hand) constructed in cement block walls with a girder roof, i.e. building materials and elements which had to be brought here over hundreds of miles.

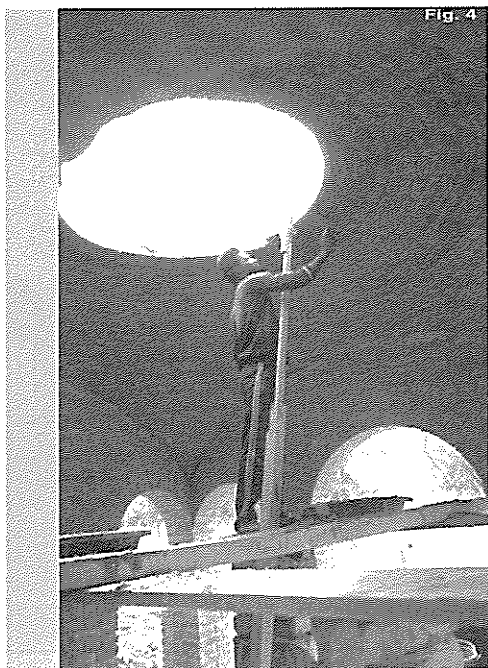


Fig. 4

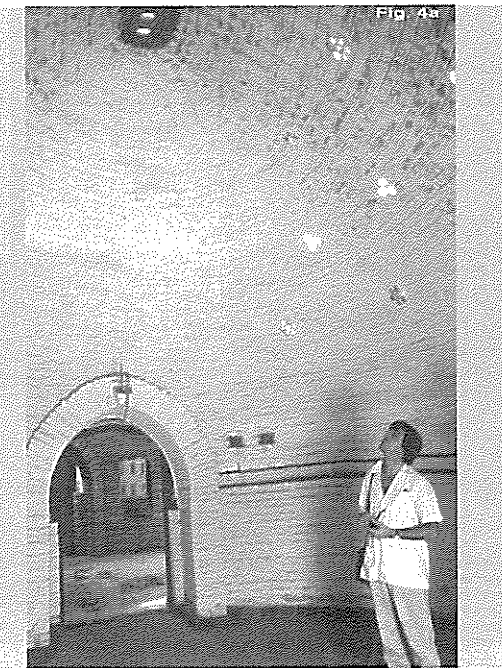


Fig. 4a

Fig. 3 / Bauteil Untersuchungs-zelle. Zwei Mauer-schalen sind gegeneinandergelehnt, wobei der Rotationsmittelpunkt für das Richtscheit jeweils an der gegenüberliegenden Wand liegt. Die Einrichtungselemente (Umkleiden, Schränke, Tische, Bänke) sind weitgehend gemauert.

Examination office. Two brick shells are leaned against each other, the centre of the rotation beam being positioned at the opposite shell. Most equipment is of masonry.

Fig. 4 / Anwendung des Richt-scheits bei einer einfachen Kuppelschale. Use of the centering beam in a simple vault shell.

Fig. 4a / Der Raum ist gleichzeitig geräumig und geschützt. Mit den Bodenfliesen und der Kalkschlämme entsteht ein vergleichsweise kühles, aseptisches Klima. The room offers shelter and airyness. The floor tiles and the limewash provide for a comparatively cool and aseptic climate.

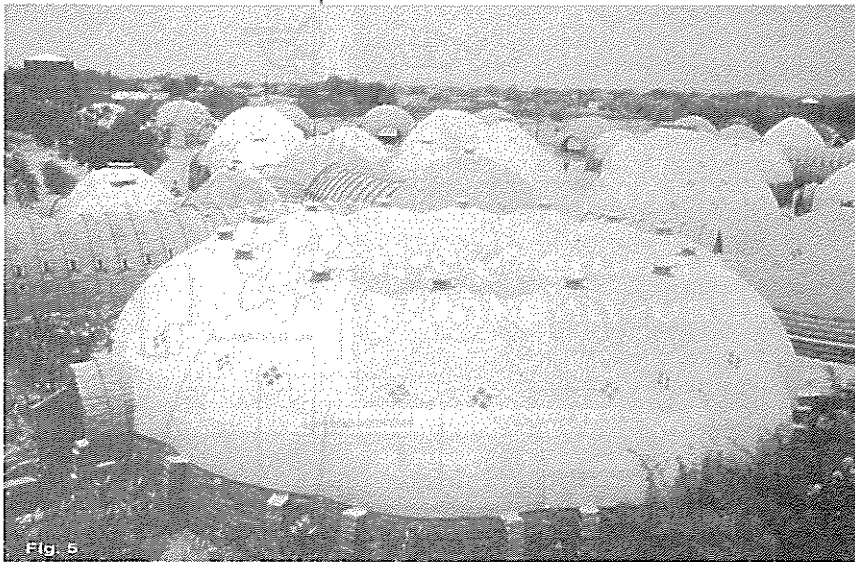


Fig. 5

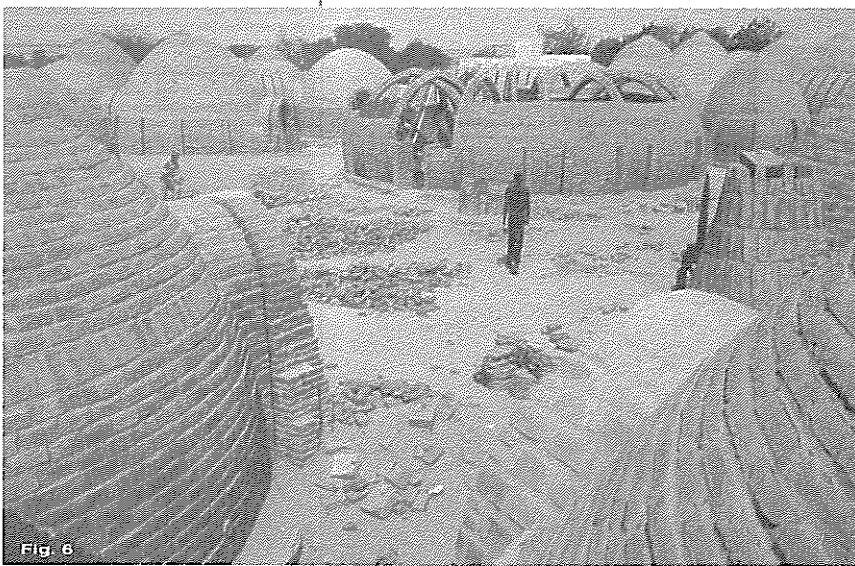


Fig. 6

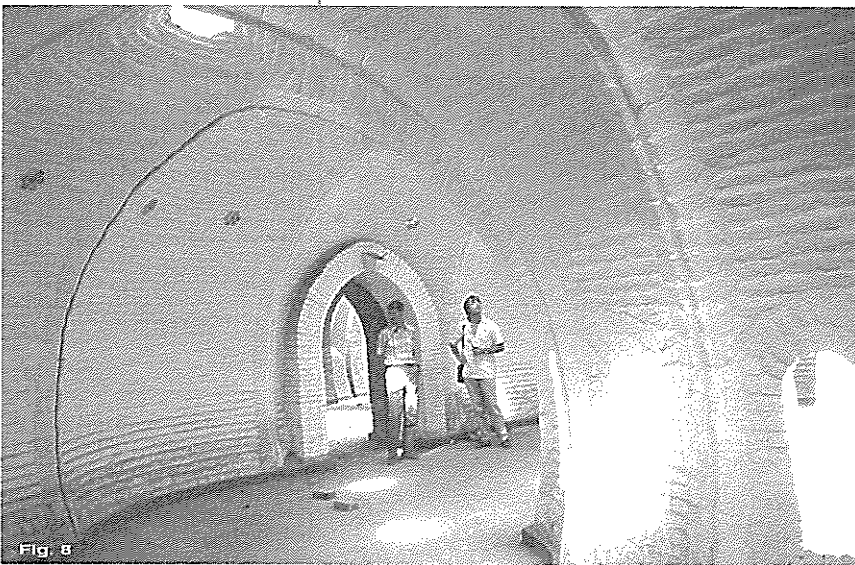


Fig. 8

Fig. 5 - 8 / Bauteil 12-Betten-Zelle. 14 Segmente aus Spitzbögen über Lehren gemauert mit zwischengespannten Mauerchalen. Durch seine Ringförmigkeit die übliche kasernenmäßige Bettenaufreihung vermeidend, erscheint der 12-Bettenraum gleichzeitig übersichtlich und intim. Im kleinen Innenhof hatte der Architekt Begrünung vorgesehen, die u.a. mit dem täglichen Waschwasser gewässert werden könnte.
 Patients ward of 12 beds, composed of 14 segments separated by pointed archs forming a ring. Due to this arrangement the room appears both easy to survey and intimate. As to the inner court, the architect had provided for plants to be nourished by refuse water.

Die Eingänge des Hospitals befinden sich im erhaltenen Altbau. Am nördlichen Rand des Grundstücks liegen Wohnräume für Personal und am südlichen die Aufenthaltszellen für Angehörige der Kranken. Die Zwischenräume zwischen den Bauteilen dienen den Angehörigen der Kranken ebenfalls als Aufenthaltsorte.

Die Ausführung: Ein Kampf um Kontinuität

Der Ausführungsprozess war von vielerlei Störungen begleitet. Die Ziegelei begann ihre Produktion planmäßig, doch behinderte Holzknappheit die Herstellung von Bodenfliesen und Kalk. An den ursprünglich ins Auge gefaßten Export war nicht zu denken. Bereits in der ersten Bauphase versuchten die Maurer, durch Streiks ihre Monopolstellung noch weiter auszubauen. Anschließend brach als Folge einer allgemeinen Dürre und wegen Managementfehlern in der Reismühle mehrmals die Versorgung mit dem Brennstoff Reisspelzen zusammen. Die Folge waren häufige Stillstände der Ziegelei.

Diese und Vorkommnisse mit ethnischem Hintergrund (die besseren Handwerker kamen oft aus dem Senegal, zu welchem sich in Mauritien politische und ethnische Spannungen aufbauten) benutzten einige Funktionäre im mauritanischen Gesundheitsministerium sowie in dem für öffentliche Bauten, die sich mit dem unkonventionellen Konzept des Ganzen nicht anfreunden konnten und wollten, zur Obstruktion.

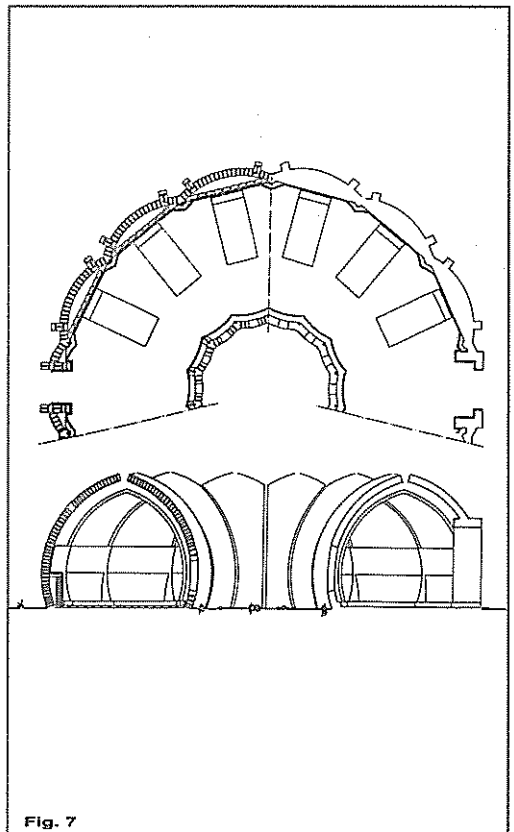


Fig. 7

Der Architekt wurde formaler und wohl auch finanzieller Unregelmäßigkeiten beschuldigt und mußte das Land verlassen. Nur mit Hilfe starken Drucks aus der Brüsseler Kommission wurde die Anlage im folgenden Jahr fertiggestellt.

Die Akzeptanz: Ein Schaukelprozess

Die Bautechnik wurde von den Handwerkern zunächst mit Begeisterung angenommen. Die Testbauten, später als Aufenthaltszellen für Angehörige vorgesehen, dienten alsbald als Modell für private Wohngebäude. Ein Kaufmann aus Kaédi plante ein ganzes Hotel nach diesem Muster. Die Ziegelproduktion war jedoch - nicht zuletzt wegen der erwähnten Produktionsausfälle - nicht ausreichend, um zusätzliche Bauvorhaben zu versorgen. Dazu stellten die Behörden die Genehmigungsfähigkeit solcher Bauten in Frage.

Die in den folgenden Jahren anreisenden professionellen Gutachter mit ihrem durchweg positiven Votum für die Anlage und schließlich die Verleihung des Aga Khan Architectural Award (Architekturpreis für islamische Architektur) im Jahr 1995 beeindruckte am Ende doch die politische Klasse Mauretaniens, so daß das Konzept nunmehr nicht mehr völlig abgelehnt wird.

In Kaédi aber ist die Ziegelei lange schon stillgelegt. Die örtlichen Maurer, soweit sie als Senegalesen nicht ohnehin das Land verlassen haben, haben die Bogenlehren und Richtscheite verfeuert und schlagen sich als Tagelöhner durch. In Kaédi hat niemand die Autorität, weder als Bauherr, noch als Unternehmer oder als politischer Entscheidungsträger, um einen neuen Anlauf mit dem innovativen Konzept zu wagen, und wenn er noch so sehr von dessen Vorteilen überzeugt wäre.

Fazit

Es zeigt sich, daß Innovationen von Technologien, die objektiv vorteilhaft sind und sogar von der Bevölkerung (spontan) und von der politischen Klasse (mit Verzögerung) akzeptiert werden, ohne eine verlässliche Infrastruktur der Produktion sowie örtliche Autonomie und Entscheidungskompetenz kaum erfolgreich sein können. Insofern aber das Beispiel gesetzt ist, könnte es in Zukunft andere Entscheidungsgremien, die mehr Autonomie und Kompetenz haben und sich evtl. auch auf eine auf Kontinuität angelegte Entwicklungszusammenarbeit stützen, zu einem neuen Anlauf anregen. Kulturelle Innovation arbeitet über Ideen wie die Evolution über Samen: Mittels massenhafter Streuung und winziger Mutationen findet sich eine Nische zur Ausbreitung.

Fig. 9 / Während der Bauzeit blieb das Hospital in Betrieb. Fertiggestellt wirkt es weiterhin roh, aber auch robust. Es ist äußerst unanfällig für Reparaturen.
During the construction process, the hospital remained in function. Even now it looks rough and solid. It is undemanding for repairs.

Fig. 10 / Am Rande des Grundstücks wurden in der Testphase Zellen errichtet, die nun als Aufenthaltsräume für die Angehörigen der Kranken dienen. Es ist in Afrika allgemein üblich, daß die Kranken von ihren Angehörigen mit Nahrung versorgt und auch sonst betreut werden, außer in medizinischen Belangen.
The dome-structures which were erected at the western border of the site for testing now serve as accommodation for the relatives accompanying the patients and caring for them which is common use in African countries.

Fig. 11 - 12 / Die Ziegelei als Schlüsselement des Projektes verdient einen besonderen Hinweis. Die vertikalen Ziegelöfen waren zwar arbeitsaufwendig, nutzten aber die Energie sonst nicht genutzter Energieträger gut aus. Die Kapazität der fünf Hochbehälter war auf 25 000 Ziegel pro Woche, die Produktion von Bodentleisen und von Kalk für diskontinuierliche Produktion ausgelegt. Als Energieträger schien Holz unerlässlich, für dessen Verkohlung auf dem Betriebsgelände Meiler angelegt waren. Die erwähnten Behinderungen beeinträchtigten die Produktion beträchtlich. Obschon angesichts der Nachfrage allein bei öffentlichen Bauten in der Theorie, vor allem aber auf lange Sicht allgemein sicher profitabel, wurden die Anlagen bald aufgegeben.
The brick-works are the key-element of the venture. The operation of the high-rise oven is time-consuming, but makes best use of organic matter as fuel. The output was set at 25 000 bricks per week. Tiles and lime, which require charcoal and, consequently, charcoal piles, were to be produced continuously. Various interferences and unfortunate events affected the production considerably. Although certainly profitable in view of public buildings envisaged and in view of the future demand, the venture was soon abandoned.

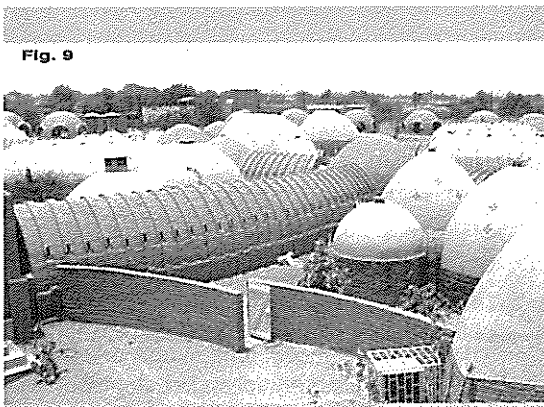


Fig. 9

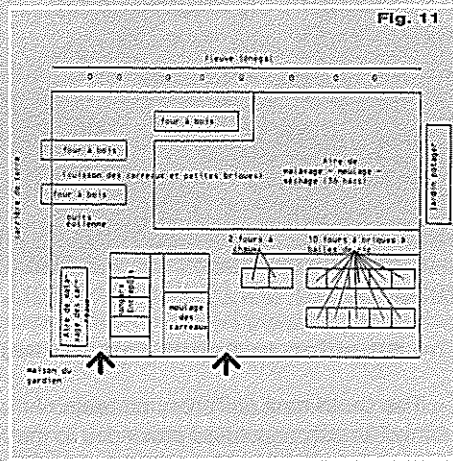


Fig. 11

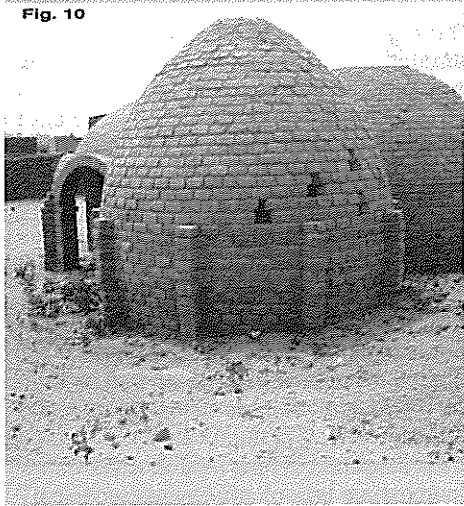


Fig. 10



Fig. 12

JÜRGEN BERTERICH
Dr.-Ing. / Berater für nationale und internationale Entwicklungsorganisationen, hauptsächlich im frankophonen Afrika tätig und Vorstandsmitglied von TRIALOG
is consultant for national and international development agencies, mainly in francophone Africa, and member of the TRIALOG board / Urbanista y arquitecto, investigador

Urban Escalation under warlike Circumstances: The Case of Diyarbakir in South-East Turkey

Stadtausweitung als Folge des Bürgerkriegs: Der Fall Diyarbakir im Südosten der Türkei

Infolge des türkisch-kurdischen Bürgerkriegs flieht die Landbevölkerung in die Städte. Die Stadt Diyarbakir ist dem immensen Anstieg der Einwohnerzahl ökonomisch und sozial nicht gewachsen. Die Hilfe der Zentralregierung in Ankara fließt in das Südostantolische Entwicklungsprojekt (GAP). Die Inhalte dieses Projekts gehen sowohl im Umfang als auch der Zielrichtung an der eigentlichen Problemlage vorbei. Die Kritik des Autors richtet sich insbesondere gegen die fehlende bzw. mangelhafte Beteiligung der lokalen Verwaltungen und Entscheidungsträger.

Por la guerra civil en la región montañosa de Anatolia oriental, la población rural de Kurdos huye de la matanza en el campo a las ciudades. En Diyarbakir el número de habitantes se duplicó, lo que causó densidades extremas y la expansión urbana incontrolable.



Kurdish peasants, who sought refuge in Diyarbakir fleeing from attacks in Iraq / photo: Hüseyin Elici

The Situation in South East Turkey

The south-east of Turkey consists of the mainly Kurdish populated provinces in the Mesopotamian valley and is part of the „fertile crescent“ of Mesopotamia, the Garden Eden in the Old Testament. About 10 million people live in an area of 200.000 km² (Dag 1996:55).

The region, of which Diyarbakir is a major centre, is in a state of emergency. Two processes, which have already begun to result in a fundamental restructuring of the region and its urban centres deserve attention :

- the armed conflicts between security forces and Kurdish guerilla forces which led to the killing of thousands of people in the last 10 years
- the regional restructuring in the context of

the South East Anatolian Development Project (GAP).

The region and its urban centres had to live through the following events in the last six years:

- the devastation of more than 3.000 villages by security forces or guerilla groups and the forced eviction of hundreds of thousands of people (UCTEA 1996, Amnesty International 1996)
- the rural exodus and the collapse of the local agriculture and related industries
- a massive migration to the provinces of Istanbul, Izmir and Antalya as well as to the main urban centres of the region, and hence,
- the emergence of new metropolises with an immense lack of appropriate technical

infrastructure as well as insufficient know-how and manpower in the local administrations.

Each of these centres (Gaziantep, Sanliurfa and Diyarbakir) has a different economic structure and potential to deal with the changes:

- Gaziantep has since the late 1980s managed to generate a rapid industrial development in different sectors (food, textile and machine industry) encouraged by its location close to one of the major industrialized areas of Turkey (Cukurova) and various investments made by the state sector (Diken, Municipality of Gaziantep 1996)
- Sanliurfa has received the main state investments related to the South Eastern Anatolian Project and is developed as the administration and distribution centre of the area to come under irrigation.

Diyarbakir is neither a target for public investment, nor is there a functioning industrial sector. On the contrary, industrial production has decreased constantly in the last decades. The city is in the proximity of those provinces, in which clashes are continuing and had to accommodate a significantly higher number of migrants compared with the other two cities.

In six years, from 1990 to 1995, the population rose from app. 380.000 to more than one million and dropped again to about 800.000 in 1996 (UCTEA 1996). The effects of this change can be seen in all aspects of urban life.

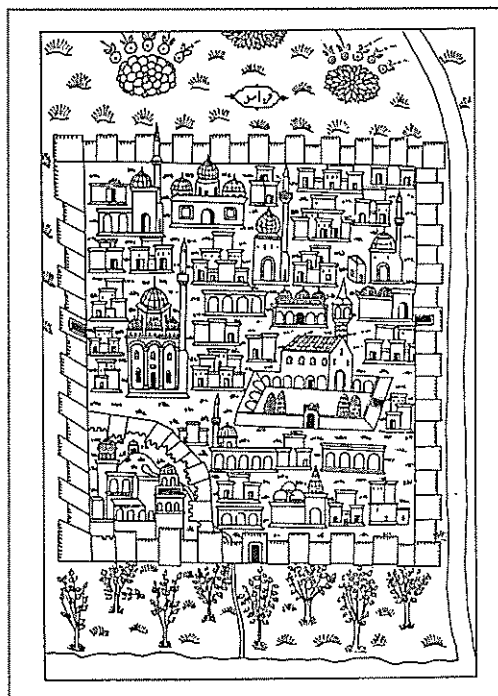
Economic Changes and Migration in Diyarbakir in a Historical Perspective

The southeast of Turkey was a semi-autonomous part of the Ottoman empire until the mid 19th century. The area was populated by various ethnical and religious communities (Kurds, Armenians, Assyrians, Keldanians, Turks and Arabs) and governed by Kurdish emirs, under the sovereignty of the Ottoman sultans (Beysanoglu 1996, van Bruinessen 1992).

Situated on the crossroads of traditional trade routes such as the Spice Route and the road between the Black Sea harbour Trabzon and major Persian and Arab cities (Halep, Bagdad, Basra), Diyarbakir could accumulate a significant local wealth (Diken). In the 19th century it housed a strong manufacturing (silk, textile) and handicrafts (copper works, agricultural instruments) sector, one of the most important in the Ottoman Empire (Dag 1995:185). There was an ethnical division of labour: Manufacturing and handicrafts production were dominated by Armenian and other non muslim craftsmen and manufacturers while the muslim kurds were mainly active in the agricultural sector. Turks represented the central government,

being employed as doctors, teachers, judges and local officials (Margosyan 1995:57-59). The power and wealth of Diyarbakir articulated itself in a rich architectural heritage, of which the remains (caravanserais, mosques, churches and mansions) are scattered throughout the old town.

From the 19th century onwards a process of administrative centralisation in the Ottoman Empire strengthened the presence of the central state in the region. The local emirs lost their semi-autonomous status, yet they didn't allow their territory to be incorporated into a centrally governed state (Dag 1992:194). In response, the central state tried to impose its rule by fighting the local guerilla groups and by establishing a war infrastructure.



Diyarbakir in the 16th Century, in Eid 1990:343

From the First World War to our day, these policies forced millions of people to leave the region, mainly in three phases:

- the deportation of the Armenian Community of the south-eastern provinces by the Ottoman government in 1915 and the following genocidal killings
- a mainly economically motivated migration since the 1960s, pushed forward by an atmosphere of political instability, especially following the years of the coups d'etat in 1970 and 1980
- migration since the late 1980s caused by clashes between security forces and Kurdish guerilla groups, by forced evictions and by the destruction of villages.

The deportation of approximately 1.5 million Armenians in 1915 (The Economic and Social History Foundation of Turkey 1995) depopulated the villages of south-eastern Anatolia

1

The survivors of the deportation had been dispossessed when they were deported. Being threatened by a hostile environment most of the armenian citizens left the town. Today the witnesses of the rich armenian culture of Diyarbakir are about to disappear.

2

The first democratic elections in the 1950s led to a shift in government policies from a centrally planned state economy to a market economy and to a political and social orientation towards the United States of America. Programmes of the Marshall Fund helped to increase the level of mechanisation in agriculture and led to high rural unemployment rates (Keyder 1987).

3

Istanbul, Ankara, Izmir, Antalya and the Adana-Mersin region receive the highest number of migrants from the south-east. According to Sönmez (Sönmez 1996) Istanbul's annual growth rate of 4.1 % mostly stems from migration from south-eastern provinces.

4

Naci Temeltas, one of the authors of the UCTEA-study, estimates on the basis of the electricity consumption, the population predictions of the study and other indicators, that a peak of 1.2 million was reached in 1994, when two or three families had to share one flat. In the end of 1995, app. 900.000 people lived in Diyarbakir decreasing to about 800.000 in 1996 (Temeltas)

5

Jonathan Rugman and Roger Hutchings in their study „Atatürk's Children" quote a refugee in Diyarbakir as follows: „The village of Akcabudak had two hundred houses. But in the spring (1994) soldiers came to the village and said that there were terrorists and that they wanted to burn it. We escaped, because if we had stayed they would have killed us. It was true that the PKK came to our village. They took our food and then disappeared. We called them terrorists. The soldiers took food from us too" (Rugman/Hutchings 1996:81). I have listened to more or less similar testimonies of refugees in Diyarbakir and Istanbul on several occasions.

The walls of Diyarbakir, encircled by newly built squatter settlements, in: Diyarbakir Büyükşehir Belediye Başkanlığı 1996:7

as well as the countryside of Diyarbakir. Agricultural production collapsed. The forced eviction of the Armenian population of Diyarbakir led to a stillstand of the economic life and the loss of industrial know-how (Diken). Although several thousands of the survivors returned to Diyarbakir in the following years, the economic life of the city never really recovered from this shock ¹

The efforts of the central state after the founding of the Turkish Republic in the 1920s concentrated on developing the east-west axes to western Turkey which led to a neglect of the traditional trade relations with arab neighbours. The main aims of this attempt were to exploit the rich copper fields in the vicinity of Diyarbakir and to guarantee a rapid army deployment in case of uprisings, which continued to take place (Dag 1995:115).

As a result of centralisation the Mesopotamian valley became an extremely peripheral part of the newly established Turkish Republic.

In the 1960s, migration from Diyarbakir began to occur alongside the rural-urban migration process, which from then on, reshaped the demographic and spatial structure of Turkey.² Diyarbakir became a target of intraregional migration; its population of about 45.000 in 1950 increased to app. 80.000 in 1960. With annual growth rates between 6 and 10 %, the population reached 381.000 in 1990 (State Institute of Statistics, quoted in UCTEA 1996:76).

The demographic development in Diyarbakir did not generate economic growth. The region happened to become one of the poorest

in Turkey. Current economic and social indicators suggest continuing decline. The State Planning Institute in research on the socio-economic development of Turkey found out, that the eastern and south-eastern provinces of Turkey are not only the least developed but that their social and economic level decreases, while the western provinces of Turkey constantly show increasing figures (Sener 1996).

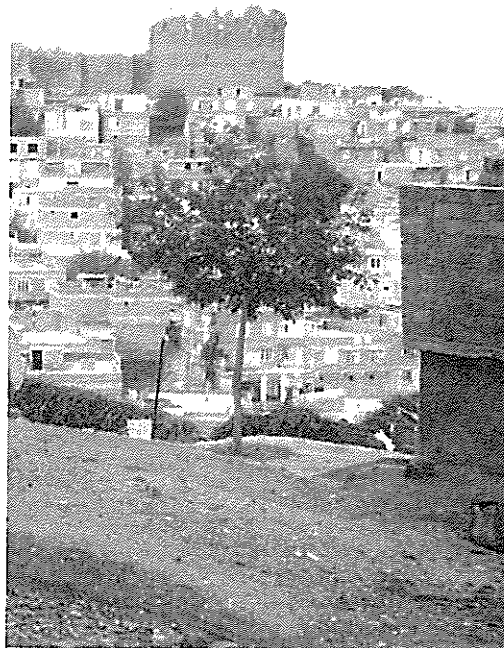
80 % of the regional per capita income is created in the agricultural sector, in a region of which more than 50 % of the population lives in cities. There is practically no expanding industrial sector: In the whole region with 9.3 million inhabitants, there are only 258 enterprises with more than 10 employees. 123 of them indicated in a survey that they were facing major problems and were unsure of the near future (Dag 1995:112). A number of state owned plants, which are not yet privatized, have been closed down. The remaining ones will be privatized in accordance to the deregulation policy of the central government. It is likely, that most of their sites will be used for real estate development rather than for industrial production in the near future (Dag 1995:13).

The Forced Migration of 1990-1996

The events between 1990 and 1996 resemble in many ways the 1915 deportations: Warlike conditions forced about 2 million people to flee their villages (Amnesty International 1996:57). A number of them, who had sufficient financial means, managed to escape to the metropolises of western Turkey.³ The great majority had to settle down in Diyarbakir. Their number is thought to be between 500.000 and 1.2 million according to source (UCTEA 1996)⁴. Even the lowest figure means, that the population of the city reached about 830.000, more than doubling the figures of 1990.

The household survey of the Union of Chambers of Architects and Engineers, provides substantial data about the reasons and the structure of this escalation of 1990-1996.

About 30 % of the actual population has come to Diyarbakir before 1990, while nearly 37 % sought refuge in the city in the last six years (UCTEA 1996:25). People who came to Diyarbakir between 1990 and 1996 did so to escape the burning down and destruction of their villages, with 58 % of the interviewed households belonging to this group (UCTEA 1996:33)⁵. Before 1990 the main reason was economical (about 43 %), although even then, the burning down of houses occurred to 16 % of the interviewed. A majority of over 60 % of the refugees lived in the rural districts of Diyarbakir before they were forced to leave (UCTEA 1996:34). Deserted villages in the vicinity of Diyarbakir confirm this statement.



More than 30 % of the individuals belonging to the group of the evicted would like to leave Diyarbakir to go to other cities. Although there is no reliable data, the authors of the report estimate on grounds of figures indicating electricity consumption, that about a 400.000 people might already have left the city by the beginning of 1997 (Temeltas). About 20 % don't have the means to go further. A quarter of this group will stay in Diyarbakir because they do not want to leave the region (UCTEA 1996:35). Two thirds of the interviewed households of this group would return to their villages, if an atmosphere of security and peace could be established (UCTEA 1996:36).

The exodus to Diyarbakir led to a collapse of the social structure: Only 42 % of the economically active population has a permanent job, 21 % is unemployed and 37 % is employed in one day jobs without any social security. As to the households of the refugees, the rate of unemployed increases to 67 % (UCTEA 1996: 37-40). More than half of the population of Diyarbakir, about 64 %, has no access to social security services.

The average annual net income per person in Diyarbakir is about 283 \$, of the refugees 203 \$. When applied to the poverty levels in Turkey, 87,8 % of the total population and 95 % of the refugees have to live below the poverty level (UCTEA 1996:44). A Turkish daily reported very recently, that app. 400.000 people in Diyarbakir are believed to suffer from poverty: When a local businessman tried to distribute food to the poor at the beginning of Ramadan this year, hundreds of people crushed each other (Tekin 1996).

Poverty shows its effects in education: Only half of the children aged between 7-11 in Diyarbakir attend a primary school, compared to 79,8 % in 1990 (UCTEA 1996:60). The rate of children not receiving primary education in the group of the evicted is even higher. The rate of higher education of children between 12 and 18 is 34,3 %.

According to research of the Chamber of Doctors of Diyarbakir, a collapse of the health system in the whole region can be observed. Of 204 medical centres in the province of Diyarbakir, only 14 are actually working, some of the hospitals in the districts are closed. Although no systematic data collection about health matters in the region had been carried out since 1990, the report estimates on grounds of the household survey, that approximately 63 % of the population has been infected with malaria, a disease which was eliminated in Turkey in the 1930s. More than 40 % of the interviewed household members were infected with typhoid fever. Endemic gastric illnesses easily turn into epidemics in the summer months (Ipekyüz in UCTEA 1996:51-66).

Urban Structure and Urban Services

Until the 1950s the structure of Diyarbakir was determined by the fortifications of the Byzantine period. The biblical River Tigris was the natural border to the east, in the other directions, there were gardens, vineyards and agriculturally used lands.

The old city consisted of single storeyed houses with cultivated courtyards. The caravanserais and other official buildings reached a maximum height of two or three floors. The only buildings, which exceeded this height were the mosques and churches of the different religious communities of the city, creating a breathtaking silhouette.

The different functions were linked together by a hierarchical road system, which was based on the two main streets (east-west, north-south) from the Roman period, crossing in the geographical center of the town.

Commercial as well as cultural and religious functions were concentrated on the main axes and neighbouring streets. Residential areas, made accessible via dead end alleys, not more than one meter in width were organized according to the Ottoman „mahalle" fabric, safeguarding a socially controlled semi-public space.⁶

Unlike in most of the towns in western Turkey, the foundation of the republic in the 1920s did not lead to significant changes in the urban macroform: The city remained inside the medieval walls. Only in the late 1930s, when the south-eastern train line reached Diyarbakir, did the city begin to develop slowly to the west from the urban core to the station. A number of public institutions like schools and government institutions were built in the following years. But even in the early 1950s, more than 90 % of the inhabitants, 45.000 inhabitants in total, were living in the old town (Güneli in UCTEA 1996:130-131).

From the 1960s to the 1980s, the development from the centre to the west of the city accelerated, limited by military barracks to the north and south. Due to these constraints, the town had to develop in a corridor following the initial direction of extra-mural development to the west.

More striking than the horizontal development of the city was the vertical transformation: In the newer quarters outside the city walls, building height reached up to 10 storeys. In the old town, apartment blocks with up to 10 storeys were built on parcels hardly bigger than 150 m², served by streets not wider than a meter. Most of the buildings were built without a proper building permit (Sevinc).

6

Although this fabric resembles the patterns of medieval arab cities, the distinction of neighbourhoods according to faith and ethnicity in Diyarbakir was never as strict as f.i in Cairo, Aleppo or Bagdat (see André Raymond 1985: Grandes villes arabes à l'époque ottomane).

In these years, the centre lost its multifunctional use: Residents who could afford to do so, left for the newly developing residential areas in the western corridor, leaving their place to commercial and trade functions. The first squatter settlements adjacent to the city walls were also built in this period.

Actual Transformation Processes

The effects of the forced evictions are most visible in figures relating to the housing sector: About 34.000 housing units have been built between 1990 and 1996 (UCTEA 1996:80), practically all of them without any approval of the technical project, not to speak of the architecture.

The building of the aforementioned 34.000 housing units led to:

- a rapid increase in the density of population and built up structure in the planned areas as well as the emergence of new quarters in the western corridor without sufficient infrastructure and urban services
- an extreme increase in the density of the old town and an accelerating destruction of the architectural heritage
- the expansion of squatter settlements around the city walls.

Planned areas reached a level of density which is more than 4 times higher, than the proposed figures in the approved construction plans (Sevinc): Instead of a building height of 5 to 6 storeys a density of 1.430 residents per hectare and a building height of 8 to 9 and 10 floors has been realized (UCTEA 1996:74).

Nearly all areas proposed in the land use plan 1990 to provide public services (schools, community buildings, hospitals) as well as green spaces have been used as building sites. This led to an active green space supply of 0.23 m²

and a passive green space supply (including non-accessible green spaces) of 2.14 m² per capita. There is no larger park inside the city walls and only one park in the entire city covering more than one hectare (UCTEA 1996: 80-83). Even the street boundaries were not respected, making any accessibility by fire brigades impossible. With this structure, there is now hardly any difference between the planned areas and the illegally built up areas on the periphery of the city.

The Old Town

After the six years of migration between 1990 and 1996, the population inside the walls of the old city exceeded 200.000 (UCTEA 1996:73). The general spatial pattern remained nearly unchanged, apart from some major roads, which were broadened. But most of the old mansions and residential buildings have been replaced by apartments of 9 to 10 floors. According to the director of the planning department, the apartments of the old town, together with the squatter dwellings adjacent to the walls, house the poorest people of Diyarbakir (Sevinc). The density of the old town has now reached a level, which turns everyday life into a constant struggle for privacy. The flats suffer from serious deficits in natural lighting and ventilation. In a society, which still is based on a family-centered, inward and sex-segregated life-style, the inevitable closeness to other people affects especially women.

The old town accomodates the central business district of Diyarbakir; therefore the main streets are heavily congested by vehicle and pedestrian traffic.

Most of the major religious and commercial monuments still exist. The walls, which encircle the old town apart from a part in the west, which had been pulled down in the 1930s, are in very

Interviews

Haydar Baloglu
Urban Planning Department,
Municipality of Diyarbakir

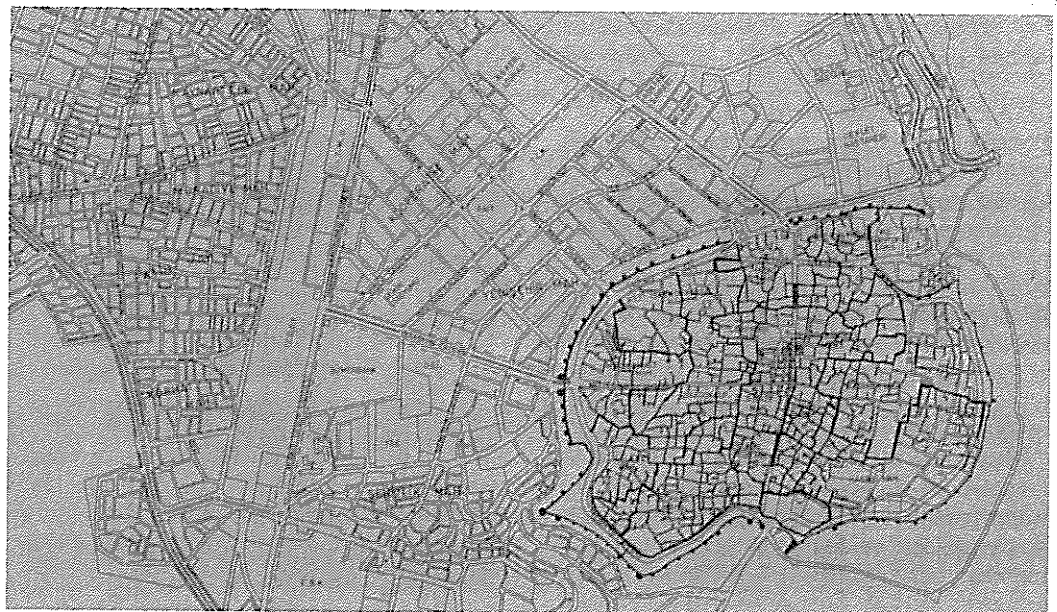
Seyhmus Diken
Member of the Chamber of
Commerce and Industry

Abdullah Sevinc
Head of Urban Planning
Department, Municipality of
Diyarbakir

Tayyip Tanrikulu
Public Relations Department,
Municipality of Diyarbakir

Naci Temeltas
Union of Chambers of Turkish
Engineers and Architects,
Diyarbakir

The old town and the new developments, Planning Department of the Municipality of Diyarbakir



bad condition. Inhabitants of the squatter dwellings close to the walls use the granite stones to build or enlarge their houses.

The squatter settlements, especially the ones built adjacent to the walls and the apartment blocks in the old town house the poorest of the migrants and refugees (Sevinc). Unlike most other cities of Turkey, in which squatter dwellings are generally built of stable material, the Diyarbakir squatter camps rather resemble a „bidon-ville“.⁷

The sewage system covers only 5 % of the needs of the city (UCTEA 1996:77). Waste water is poured untreated into the River Tigris, which is the main source of numerous irrigation projects in the framework of the GAP-Project. Some of the sewage is used for irrigating the soils of the Hevsel Gardens in the south of the old town, where still an important part of the city's vegetable supply is produced. In the squatter areas, sewage runs uncovered through the streets, causing serious health problems in the summer months, when the average daytime temperature exceeds 40 °C.

The actual supply of drinking water covers a quarter of the needs of the actual population (UCTEA 1996:77). Although the hydro-electric plants in the vicinity of Diyarbakir produce an important part of the national energy supply, continuous low voltage and regular breakdowns of the system occur (Chamber of Electrical Engineers in UCTEA 1996:80).

Altogether, the spatial and infrastructural as well as the social system of Diyarbakir is about to collapse.

Local and National Policies **Local decision makers**

The municipality of Diyarbakir tries very actively to limit the effects of the migration and to maintain at least a basic infrastructure supply.

Apart from building new streets the municipality has conceived a complex programme of restructuring the city, including technical and social infrastructural projects. In the old town, new commercial centres are planned (Diyarbakir 1995).

Funding of such projects is not at all assured: The municipality receives a budget from the central state which is calculated on the grounds of the 1990 population figures. Attempts to convince Ankara to increase the funds were unsuccessful (Tanrikulu).

The municipality can only contribute to managing the worst problems but there is no space to develop and implement strategic programmes for the future of Diyarbakir. In this

context it has to be seen as a success, that the mayor has managed to obtain a credit for the rebuilding of the sewage and drinking water systems and a waste water treatment plant from the German „Kreditanstalt für Wiederaufbau“ (Diyarbakir 10/1996:28).

Another body at the communal and regional level is the Union of Municipalities in the South-Eastern Anatolian Region. It was founded in 1991 at the proposal of the Mayor of Diyarbakir to provide a democratically legitimated body, which could take part in the implementation process of the GAP Project (GAP Belediyeler Birliği 1991:7). The main goal of the Union is to provide a network, which can facilitate intra-regional communication in the urban transformation processes, publishing a bulletin and newsletter.

The NGO-community

The NGO-community is only loosely organised and has to work in an atmosphere, in which every social engagement is regarded suspiciously by security forces.⁸ Still, professional chambers and the chamber of trade and industry claim their right to participate in decisions about the region's future.

The professional chambers seem to be the most active institutions of the civil society. In particular the chamber of trade and industry of Diyarbakir constitutes a regional think tank and intellectual potential, which could be of great significance to the development of the city in future.

Far from approaching the problems of the region ideologically, it promotes activities, which are meant to establish an environment, in which industrial production and trade can prosper. The various studies about the problems of the region, the chamber published up to date, create a basis for developing an intra-regional problem solving capacity.

Central government institutions

The National Plan of Action, which was prepared by the Housing Development Association of Turkey in collaboration with several NGOs for the Habitat II-Conference in 1996, reflects quite clearly the views of the Government.

In this plan, the problem of forced evictions and migration in the South-East is given rather limited attention. The proposed solution is a modification of the „natural disaster act“ in order to provide a financial and administrative framework to help the evicted through housing projects (Toplu Konut Idaresi 1996:102-103). In view of the impact of the events in the South-East on all the major western Turkish metropolises, it has to be said, that the authors of the plan haven't recognized the problem or more likely, that state institutions, who decided to

7

For information about the process of informal housing in Turkey see Kara/Alleweid 1996: „Istanbul Gecekondu: From Self Helpers to Mafiosi“ and Özüekren 1996: „Two stories of Turkey: Densified Gecekondu and Informalized Formal Housing“ in: *Triolog* 2/1996 Istanbul Habitat

8

To give an example of this atmosphere: 10 Members of the Chamber of Architects had been arrested after a regular meeting by plain-cloth policemen and interrogated last year (Temeltas). Amnesty International says, that more than 1,000 people have died in political street killings in the cities of South-Eastern Turkey since 1991 (Amnesty International 1996:51)

References

- Akbulut, İlhan 1996: Diyarbakir, Izmir
- Amnesty International 1996: Turkey. No security without human rights. London
- Boysanoglu, Sevket 1996: Diyarbakir Tarihi/History of Diyarbakir, Diyarbakir
- Dag, Rifat 1995: Dogu Ekonomisi/Economic Situation of Eastern Turkey, Ankara (published by the Diyarbakir Chamber of Commerce and Industry)
- Diyarbakir Büyükşehir Belediye Başkanlığı 1996 (Municipality of Greater Diyarbakir): Diyarbakir 10/1996, Magazine of the Municipality
- Diyarbakir Büyükşehir Belediye Başkanlığı 1996 (Municipality of Greater Diyarbakir): Hedefler, Projeler/Goals, Projects, Diyarbakir
- Eid, Volker 1990: Ost-Türkei, Völker und Kulturen zwischen Taurus und Ararat, Köln
- GAP Belediyeler Birliği 1991 (Union of Municipalities of the GAP Region): Bülten 1/1991, Bulletin of the Union
- GAP Bölge Kalkınma Idaresi Başkanlığı 1996 (South-Eastern Anatolia Project Regional Development Association): GAP Dergisi/GAP Magazine, Ankara
- Gaziantep Büyükşehir Belediyesi 1996 (Municipality of Gaziantep): Habitat II-Brochure, Gaziantep
- Keyder, Caglar 1987: State and Class in Turkey, London
- Margosyan, Migirdic 1995: Söyle Margos Nerelisen?/Tell me Margos, from where are you?, Istanbul
- Raymond, André 1985: Grandes Villes arabes à l'époque ottomane, Paris
- Rugman, Jonathan/Hutchings, Rogers 1996: Atatürk's Children, Turkey and the Kurds, London
- Sener, Nedim 1996: Türkiye hızla köyleşiyor/Turkey becomes a rural country, in *Milliyet* 25/12/1996

Sönmez, Mustafa 1995: Küreselleşmenin İstanbul'a Etkileri/ The impact of globalisation on Istanbul, in Istanbul 15/1995

South-Eastern Anatolia Project Regional Development Association 1996: An innovative approach to integrated sustainable regional development, Ankara

State Planning Organization 1990: The South-Eastern Anatolia Project Master Plan Study. Final Master Plan Report, Ankara

Tekin, Ufuk 1997: Yaşamak ölümden de zor/Life is harder than death, in Cumhuriyet 24/01/1997

The Economic and Social History Foundation 1995: Farewell to my homeland, Anatolia: A history of 150 years of Migration in photographs, Istanbul

Türkiye Toplu Konut İdaresi 1996 (Housing Development Association): Türkiye Ulusal Rapor ve Eylem Planı/National Report and Plan of Action for Habitat II, Istanbul

UCTEA Union of Chambers of Turkish Engineers and Architects 1996: A research regarding social issues stemming from intra-regional migration on Diyarbakir city scale, Summarized Information Report for the Habitat II Conference, Ankara

UCTEA/Türkiye Mimar Mühendis Odaları Birliği 1996: Bölgeci zorunlulu göçten kaynaklanan sorunların Diyarbakir kenti ölçeğinde araştırılması/ A research regarding social issues stemming from intra-regional migration on Diyarbakir city scale, Ankara

van Bruinessen, Martin 1992: Agha, Shaikh and State. The Social and Political Structures of Kurdistan, London

The following paper has been prepared on the basis of a one week stay in Diyarbakir and Urfa in the south east of Turkey. There I could interview local decision makers and NGO-representatives. My special thanks go to the Municipality of Greater Diyarbakir (Mr. Mehmet Tayyip Tanrikulu) and to the Union of Chambers of Engineers and Architects (Naci Temeltas) as well as to Mr. Seyhmus Diken (Chamber of Industry and Commerce). Their efforts, hospitality and help made it possible to get a sound insight into the problems and collect the data in such a short time.

A report of the Turkish Chamber of Architects and Engineers about the effects of intraregional migration to the city of Diyarbakir, which had been presented at the Habitat-II-Conference in May 1996 in Istanbul, provided an excellent data basis (UCTEA 1996).

KEREM ÖKTEM

Dipl.-Ing. Stadtplaner /
Urban Planner / Urbanista /
Berlin

cover up the problem have managed to impose their view on the NGO community.

The most important development project of the central government is, without doubt, the South-Eastern Anatolia Project (GAP). The Master Plan has four basic components:

- „develop and manage soil and water resources for irrigation, industrial and urban uses in an efficient manner
- improve land use through optimal cropping patterns and agricultural practices
- promote agro-industry and other types of industry based on indigenous resources
- provide better social services, education and employment opportunities to control migration and to attract qualified personnel to the area“ (South-Eastern Anatolia Project Regional Development Association 1996:22-23).

22 dams and 19 hydroelectric plants are being built allowing 1.7 million hectare to be irrigated.

Diyarbakir, Sanliurfa and Gaziantep are considered to be the main centres of growth interlinked by a development axis (State Planning Organization 1990).

The disparity between the goals of the GAP project and the actual development is evident: The ongoing war in the region has led to a deserted countryside and to an urban growth which is far from transforming the region towards a more rational and equal demographic and spatial structure.

The project has been planned and is being implemented with a highly centralized concept of regional development. Mobilizing the potentials of the region was not an aim: Local deci-

sion makers and the civil society were and still are excluded from the planning as well as the implementation process (Dag/Göktürk 1995).

Despite the fact, that the project is claimed to be an integrated regional development project, it proved to be indifferent to the social changes and individual dramas which are partly caused by it. Far from creating a perspective of hope for the people in Diyarbakir (UCTEA 1996:66), the GAP project, in the view of a number of local people, will help to exploit resources more efficiently and for the benefit of western Turkey.

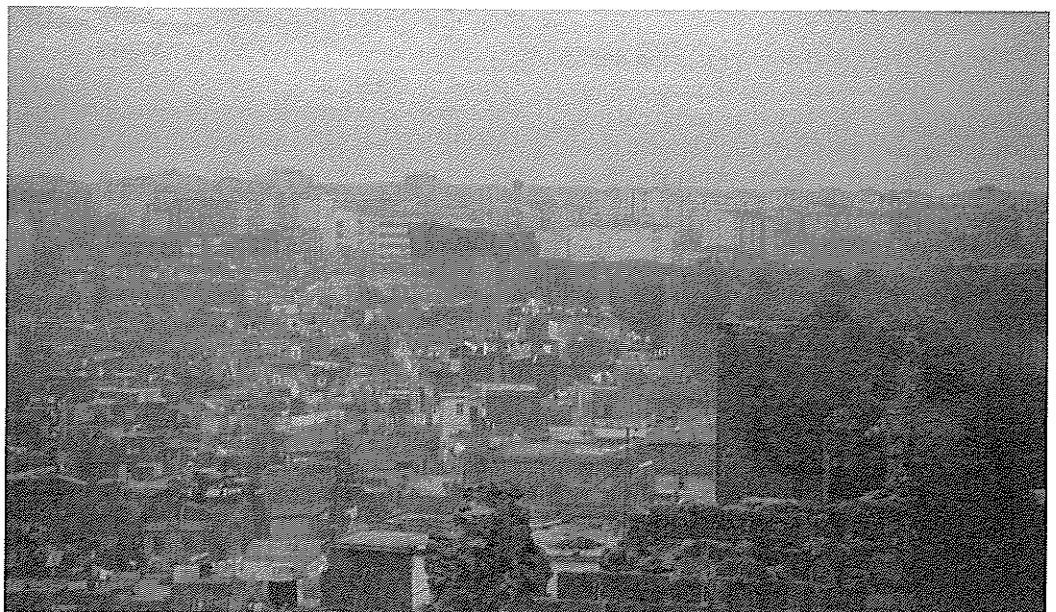
Conclusions

There are numerous development potentials in Diyarbakir, despite all the damage which was given to the city in the last decades. There still is an important architectural heritage which reminds the prosperous times of the city and there still are the Hevsel Gardens at the bottom of the walls and the banks of the River Tigris, providing the citizens with vegetables, fresh air and free space and a strong sense of history.

But much more important than this, there are a number of local bodies and individuals, who are committed to the future of the city and the region. The forces of change in Diyarbakir are numerous but scattered (the chambers, local businessmen, NGOs). They are not accepted as counterparts by the central government and their area of action is very limited by war and an atmosphere of suspicion and fear.

I believe, that the solution of the problems caused by the exodus of hundred and thousands of people from their villages to Diyarbakir and other cities in the Mesopotamian valley, will only be possible, if coalitions between different forces of change in the region and within Turkey can be established in the near future.

View from the walls to squatter settlements (photo Kerem Öktem)



Kilometer 1 nach Habitat II

Bericht über das Konsultationstreffen der Habitat II-Partner am 31. Januar in Genf

Internationale Konferenzen pflegen nicht mit verbindlichen Beschlüssen zu enden, in denen eine Minderheit sich der Mehrheit fügt. Sie werden abgeschlossen mit einstimmig angenommenen Erklärungen, bei deren Wortlaut sich die Unterzeichner alle Hintergedanken vorbehalten. Das war sicher auch der Fall mit den Abschlußdokumenten der Habitat II-Konferenz, der Habitat-Agenda und der Istanbul-Erklärung. Dennoch mögen hier weniger als bei anderen Weltkonferenzen wie beispielsweise der über die Menschenrechte, über die Frauenbelange oder über die sozialen Fragen die sachliche Basis und der Wertehorizont strittig gewesen sein. Alle Menschen sollten ein Dach über dem Kopf in einer dauerhaft lebenswerten Wohnwelt haben. Und ehrlich war die Versicherung der Teilnehmer, daß es mehr noch als auf den Wortlaut der Habitat-Agenda darauf ankommt, an der Realisierung der gemeinten Inhalte zu arbeiten.

Bei dieser Äußerung spielte die Erfahrung aus der Rio-Konferenz mit. Nach deren Abschluß hatten die Regierungen ihre Zusagen vergessen oder präsentierten Ausflüchte und Entschuldigungen für deren Nicht-Einhaltung. Darauf reagierten die Engagierten auf zweierlei Art:

1. In nachfolgenden Beratungen und Konferenzen zur Umsetzung von Teilbeschlüssen gelang es vor allem den damit befaßten Fachleuten, die Regierungen konkreter und weitergehender zu verpflichten, als sie es selbst beabsichtigt hatten. Die Klimakonvention und die Konvention über die Biodiversität sind dafür Beispiele, auch wenn jene noch nicht weitgehend und wasserdicht genug sind. Gleichzeitig werden mögliche Instrumente des Umweltschutzes wie Umweltsteuern oder Umweltzertifikate immer ernsthafter erörtert. Mit Bezug auf die Agenda 21 und deren Kapitel 28 wurde der Umsetzungsprozess auf kommunaler Ebene, zwar in kleinen Schritten, dafür aber auf breiter Ebene begonnen.

2. Mit direkter Stoßrichtung auf die Winkelzüge, mit denen manche Regierung versucht, den Selbstbindungen für eine effektive Umweltpolitik zu entkommen, suchen Organisationen wie Greenpeace, *Friends of the Earth*, Weed, Germanwatch und andere die offene Konfrontation. Daraus erwächst ihnen eine Stärkung ihrer eigenen *raison d'être*, so daß sie am Ende zu (fast) gleichwertigen Partnern oder Kontrahenten werden.

„Global Governance“ ist das neue Stichwort, mit dem die Öffnung der UNO und ihrer

Unterorganisationen gegenüber Weltforen und wichtigen Diskutanten außerhalb der Regierungen bezeichnet wird. Dahinter steht die Erkenntnis, daß sich die Probleme im Weltmaßstab und für einen Zukunftshorizont von vielen Generationen nicht durch eine Weltföderation aller Regierungen lösen lassen. Nationale Regierungen filtern und färben die anstehenden Probleme, internen Präferenzen und Machtkalkülen, und die Mechanismen, um sich schnell und verbindlich auf gemeinsame Maßnahmen zu einigen, sind zu träge. Die sich immer mehr ausbreitende Reaktion darauf sind internationale Konventionen, globale Institutionen wie die Welthandelsorganisation WTO oder die Weltbank (was immer man von deren Politik im einzelnen halten mag) und die Bildung von Beteiligungsgremien als „runde Tische“. Dadurch verschafft sich die internationale Ebene eine neue Art von Legitimation jenseits der Legalität des formalen Völkerrechts. Diese Legitimation ist nicht von einer höheren Instanz abgeleitet, sondern entsteht im Prozess des Verhandeln. Sie ist nicht demokratisch im Sinne einer Wahl und Abwahl von repräsentativen Sprechern, genügt aber zwei anderen wesentlichen Eigenschaften moderner Demokratien: Es herrscht Gewaltenteilung, und Amt und Person sind getrennt, d.h. es existieren Regeln für die Zuweisung und vor allem für den Entzug von Macht, die von den Beteiligten um der Teilhabe an diesen Prozessen willen respektiert werden. Dies ist der Hintergrund für die UNO-Strategie der Einbeziehung von Nicht-Regierungsorganisationen und anderer Sprecher der „Zivilgesellschaft“ in allen möglichen Funktionen.

Die Habitat II-Konferenz und die Folgeaktivitäten sind ein Beispiel für diese Strategie. Das Habitat-Zentrum als zuständiger Organisator hatte die gesamte Konferenz als eine über die Regierungen hinausweisende Angelegenheit angesehen. Es verstand sich auch als Koordinator eines weltweiten Netzes von Akteuren im Siedlungswesen. Dabei waren ihm einige Gruppen von Akteuren besonders wichtig:

Die erste Gruppe von Akteuren waren und sind - hier hatte die Rio-Konferenz mit ihrem auf lokale Verantwortung zielenden Kapitel 28 der Agenda 21 gute Vorarbeit geleistet - die Kommunen. Deren Vernetzung, die von UNCHS von langer Hand vorbereitet worden war¹, hatte sich in Istanbul zur „*World Association of Cities and Local Authorities*“ (WACLA) zusammengeschlossen. Zwar ist die Zuweisung von quasi autonomer Verantwortung an Kommunen in Staaten, die zentralistisch organisiert sind, im Grunde revolutionär, sie trifft dennoch auf wenig Widerstand. Es ist mehr die Fortdauer von Routinen der Verwaltungskompetenzen und Budgetierungen sowie von auf Mittelmonopole gegründete Machtkonstellationen, die die Schwäche der Kommunen fort dauern läßt.

¹ vgl. Bernd Decker, *Networking City Networks*, in: TRIALOG 50: 15 - 22

2

Nach der ersten Habitat-Konferenz in Vancouver 1976 schuf die UNO das Habitat-Zentrum in Nairobi und den Ausschuß für Siedlungswesen („*Commission on Human Settlements*“), dem es rechenschaftspflichtig ist. Diesem gehören gegenwärtig 58 Länder (Afrika 16, Asien 13, Lateinamerika und Karibik 10, Osteuropa 6 und Westeuropa und Nordamerika 13) an. Bis 1989 tagte er in ein- und seitdem in zweijährigem Rhythmus. In diesem Jahr steht die sechzehnte Sitzung an.

3

Einbeziehung der Zivil-Gesellschaft (UN-Resolution 51/177); vorgeschlagen wird eine Erweiterung des Ausschusses um 34 Vertreter von „Partnern“, d.h. 14 Repräsentanten von Kommunalverbänden, 12 NGO/Frauen/Jugend-Delegierte und 8 Sprecher des Privatsektors, jeweils regional aufgeteilt.

4

Laut Tagesordnung wird sich der Ausschuß mit dem Rechenschaftsbericht des Habitat-Zentrums sowie dem Ablauf der Istanbul-Konferenz befassen und dann auf der Basis der Habitat-Agenda in zwei Unterausschüssen a) das kurz-, mittel- und langfristige Habitat-Arbeitsprogramm erörtern und b) Themen beraten, die auch übrigen Akteure betreffen (*Global Strategy for Shelter 2000, Private Sector and NGOs to shelter delivery, natural resources*, dazu Kinderrechte, Frauenbelange usw. sowie die Zusammenarbeit von UNCHS mit UNEP und anderen UN-Organisationen). Die dann gefaßten Beschlüsse - nach UN-Übung einstimmig - sollen dem Habitat-Zentrum das Mandat für seine weitere Arbeit geben und ein Budget zur Verfügung stellen, das jedoch nach Lage der Dinge sehr bescheiden ausfallen wird.

5

Diese liegen für ca. 80 % der Länder vor. Am fleißigsten waren die Regierungen von Afrika (92 % der Länder, davon 94 % mit Aktionsplan). Zurückhaltend waren die asiatischen Regierungen (63 % der Länder, davon 85% mit Aktionsplan).

An zweiter Stelle werden die Nicht-Regierungsorganisationen genannt - vielleicht, weil sie ebenfalls in ihrer Rolle schon etabliert sind. Im Siedlungswesen wirkt bereits seit der Vancouver-Konferenz der Dachverband HIC („*Habitat International Coalition*“) mit seinen Sprechern Enrique Ortiz Flores, Mexiko, und Han van Putten, Holland, und anderen alten Fahrtenleuten als Sprachrohr auf globaler Ebene.

Eine dritte Gruppe sind die „*Global Parliamentarians on Habitat*“, die sich 1987 in Yokohama formierten und vor Habitat II in Istanbul bereits ihr 11. Treffen abhielten. Ihr Ziel ist es, Erfahrungen als Gesetzgeber auszutauschen. Auch wenn ihre Erfolge nicht leicht nachzuvollziehen ist, verstehen sie doch sich gut darzustellen.

In einer vierten Gruppe lassen sich die Privatwirtschaft, vertreten durch routinierte Lobbyisten für *public-private partnership* und pflichtbewußt ihren Platz haltende Gewerkschaften, zusammenfassen.

Als fünfte und schließlich sechste Gruppe der „Partner von Habitat II“ wären die Frauen- und die Jugendverbände zu sehen und die Intellektuellen, d.h. die siedlungsbezogenen Berufsgruppen, die entwicklungspolitisch engagierten Stiftungen und die am Thema interessierten Wissenschaftsakademien mit ihren immer neuen, immer faszinierend vortragenden Sprechern.

Sehr systematisch hat das Habitat-Zentrum daran gearbeitet, diese Gruppen einzubinden. Dies geschah vor allem auf zwei Ebenen: erstens durch die Aufforderung an die Regierungen als die primären UN-Mitglieder, die erwähnten Gruppen an den nationalen Delegationen und an der Erarbeitung der Nationalberichte und nationalen Aktionspläne zu beteiligen, was tatsächlich weitgehend geschah; zweitens durch die Einladung an diese Gruppen, als Beobachter und Sachverständige an den allgemeinen Beratungen der Regierungsdelegationen teilzunehmen.

Beide Arten der Beteiligung wurden alleseitig so positiv kommentiert, daß es Habitat als erster UN-Unterorganisation gelang, „ihre“ Partner in der UN-Geschäftsordnung noch weiter aufzuwerten. Die UN-Vollversammlung konnte zu dem Beschluß veranlaßt werden, ihnen im zuständigen Ausschuß der UNO für das Siedlungswesen² eine besondere Art von Mitsprache zu geben.³ In der Folge hat der dem UNEP zugeordnete Ausschuß für Nachhaltige Entwicklung beschlossen, seine Partner ebenfalls weitgehender einzubeziehen.

Auf dem Hintergrund dieser institutionellen Entwicklungen ergab sich für die anstehende Tagung des Habitat-Ausschusses, die vom 28.

April bis 7. Mai in Nairobi stattfinden soll,⁴ ein Anlaß, mit der vollen Mitsprache Ernst zu machen. Als Vorlauf dazu und in Vorbereitung dafür wurde dem Genfer Konsultationstreffen von UNCHS große so große Bedeutung beigegeben, daß der Generalsekretär des Habitat-Zentrums und Chef-Organisator von Habitat II, Wally N'Dow, persönlich den Vorsitz übernahm und die Partner einigermaßen vollzählig und oft mit mehreren Delegierten erschienen waren.

Das Treffen selbst verlief einigermaßen unspektakulär. Das Habitat-Zentrum berichtete über die Vorbereitungen zur Ausschußsitzung und über deren Tagesordnung, gab eine erste Fassung des dort vorzutragenden Rechenschaftsberichtes und der kurz-, mittel- und langfristigen Arbeitsprogramme, informierte über den Stand der Nationalberichte,⁵ stellte einen ersten Entwurf von Kriterien für die Verwirklichung der Habitat-Agenda vor und referierte über jüngere Erfahrungen u.a. bei der Verbreitung der „Best practices“-Ideen.

Dem antworteten die Partner in Kurzberichten und Arbeitsprogrammen teils kurzschüssig und distanziert (Kommunalverbände, Parlamentariergruppen, Stiftungen, Wissenschaftsakademien), teils engagiert und konkret (Frauenverbände und die Jugendverbände, die ihre Hausaufgaben gemacht hatten und vorrechneten, wieviel Geld für ihre Teilnahme an UN-Events locker zu machen wäre). Von den Architekten- und Planerverbänden waren nur die des *Commonwealth*, von den Wissenschaftsakademien nur die türkischen ange-reist. In Hinblick auf die von der UNO-Vollversammlung geforderten Zusammenarbeit von Habitat mit den anderen UN-Unterorganisationen gaben UNDP, WHO und ILO schwesterliche Stellungnahmen ab, überraschenderweise auch OECD und die EU, quasi in der Rolle reich-wohlmeinender Kousinen.

Derartige Konsultationen dienen zunächst der gegenseitigen Mitteilung von Handlungsrahmen und -absichten zwecks möglicher Abstimmung. Beispielsweise wurde die Einrichtung eines „*Global Urban Observatory*“, das die Stadt Genf weitgehend zu finanzieren angeboten hat, erfreut angekündigt. Daß aber in dem *Worldwatch Institute* und dem *IIED*, außerdem mit dem „*Network on Urban Research in the European Union*“ (NUREC - angesiedelt beim Statistischen Amt der Stadt Duisburg) bereits sehr viel dieser Arbeit getan wird, die letztlich nur noch zu ergänzen wäre, kommt erst bei solchen Gelegenheiten in den Blick. Sodann erreicht man mit dieser Art von Selbstdarstellung, eine gewisse Selbstbindung und damit Berechenbarkeit der diversen Akteure herzustellen. Schließlich scheint es eben doch nötig, daß man Realisierung nicht nur tut, sondern auch darüber redet. So macht man sich gegenseitig Mut.

Neue Bücher / Book reviews

Architektur

Sophia und Stephan Behling. Sol Power. Die Entwicklung der solaren Architektur. 240 S., 800 Abb., ISBN 3-7913-1651-6. 1996. Prestel Verlag, München.

Dieses bunte und aufwendige Bilderbuch entstand auf der Grundlage eines Forschungsberichts für Sir Norman Foster & Partners und die Europäische Kommission. Es besteht im Wesentlichen aus einer Sammlung ausgezeichnetener und aus unzähligen Sekundärquellen reproduzierten Fotos von Häusern aus aller Welt, die auch unter jedem anderen beliebigen Thema hätten zusammengestellt werden können. Was hat zum Beispiel das Thema 'Der zweite Weltkrieg - Der Krieg kurbelt die Massenproduktion an' mit Solararchitektur zu tun? (Die Argumentation der Autoren: Die Atombombe, zwar keine Massenproduktion, bahnt den Weg zur 'friedlichen Nutzung' der Atomenergie. Und implizit wird vorausgesetzt, daß Atomstrom mit der solaren Architektur zusammenhängt).

Jedes 'Kapitel' füllt genau eine Doppelseite, und der redaktionelle Teil beschränkt sich im Wesentlichen auf die Bildkommentare. Dem wissenschaftlichen Aspekt genügen die Klimadiagramme (Temperaturverlauf und Regenfall) für die Beispiele für unterschiedliche Klimazonen; leider hat man dabei übersehen, daß es auch ganz unterschiedliche tageszeitlich bedingte Schwankungen gibt, die eine klimabewußte Bauweise selbstverständlich stark beeinflussen. Die

Kritikpunkte ließen sich noch beliebig ausdehnen, sind aber im Grunde obsolet, da sie offensichtlich die Absicht des Buches verkennen. Konstruktiver ist es daher, das Werk als reichhaltiges Bildarchiv zur Architekturgeschichte hervorzuheben. Könnte auch als Bild-CD Rom Verwendung finden.
Kosta Mathéy

Peter Schreiblemeyer. Minimal Space - Minimal Housing. Eine architektonische Auseinandersetzung. 133 Seiten, ISBN 3-901351-14-0. 1996. Außeninstitut der TU Graz, Schlögelgasse 9/13, A-8010 Graz.

Die ästhetisch angelegte und reich bebilderte Dokumentation eines Studienprojektes an der Abteilung für experimentelles Bauen der TU Graz. In didaktisch überzeugender Folge werden das Wohnproblem der armen Bevölkerung in Bombay aufgearbeitet, die lokalen Rahmenbedingungen analysiert, eine Aufgabenstellung entwickelt, sieben Lösungskriterien gekonnt in architektonische Form umgesetzt, und ein reproduzierbares Konstruktionssystem dazu im Maßstab 1:1 getestet. Ein Projekt, das sicher allen Beteiligten viel Spaß gemacht hat, überzeugend dokumentiert wird, und einen hohen Standard in der Architekturausbildung manifestiert. Zweifel bleiben allerdings, ob der vorgeschlagene Baustoff Holz in einem von Entwaldung gepeinigten Land wie Indien, und dazu noch in Armenvierteln mit höchster Wohndichte eine sinnvolle Alternative darstellt.
Kosta Mathéy

Call for papers

International Conference

Shelter and Revitalization of Historic Urban Centres

to be held in Havana
30th March to 3rd April 1998

Co-Organized by
TRIALOG Vereinigung zur wissenschaftlichen Erforschung des Planens und Bauens in der Dritten Welt
ENHR European Network of Housing Research
CENCREM National Center for Restauration and Museology (Cuba)
GDIC Working Group for the Integrated Development of the Capital Havana
ISPJAE Technical University of Havana

The congress will discuss, compare and evaluate both the positive and negative experiences of socially responsible renovation and development of old and historic urban centres, adopting a multi-disciplinary approach in the pictured scenario. A comparison between cities in the south, the eastern European countries and the North is being encouraged. Thematic workshops will expand on:

- **Environment and appropriate Infrastructure** (public space, transport options, sanitation, ecology)
- **Economy** (Poverty alleviation, job creation, alternative housing finance, 'barrio economies', community funds)
- **Conservation and public space** (conservation and architectural quality, building pathology and appropriate cures, conservation versus restoration)
- **Urban management** (Participation, decentralized administration, microbrigades, training)
- **Social development** (mediation between stakeholders, avoiding 'ghettoization' and gentrification, commercial and tourist needs, history awareness)
- **Legal aspects and standards** (benefits and limitations of alternative tenure forms, protection of residence, affordable standards)

Invited speakers include: Dr. Selma Al-Radi (Bagdad/New York), Dr. Michael Cohen (Washington, D.C.), Dr. Tanvir Hasan (Lahore -req.), Dr. Eusebio Leal (Havana); Dr. Susan Roaf (Oxford); Arq. Pierluigi Cervellati (Palermo -req.), Arq. Soheir Farid (Kairo -req.); Dr. Dogan Kuban (Istanbul); Prof. Peter Marcuse (New York)

Registration fee US\$ 100,- (Students US\$ 70,-), plus 20% after February 1st, 1998. Address for sending abstracts (Deadline Oct. 1st, 1997), registration and further information:

TRIALOG, c/o Lehrstuhl für Städtebau und Entwerfen, Universität Karlsruhe, 11.40 - G-009, D-76128 Karlsruhe / e-mail: havana@usa.net

World Habitat Awards: Call for Entries 1997

1997 is the thirteenth year of the annual World Habitat Award competition, which has been highly successful in attracting outstanding human settlement projects. The winning projects have received world-wide publicity, with a view to encouraging their replication in many other countries. The Awards are presented each year on World Habitat Day. The two Award winners each year receive £10,000 and a silver trophy.

The Building and Social Housing Foundation is now calling for entries for 1997. Projects are sought, in both developed and developing countries, which offer sustainable futures to residents and which provide practical and imaginative solutions to current housing problems. Preliminary submissions should reach the Foundation by 31. July 1997. Contact. Ms. Diane Diacon, Building and Social Housing Foundation, Memorial Square, Coalville, Leicestershire LE67 3TU, ☎ (*44 530) 510 444, Fax: (*44 530) 510 332., E-mail: 100567.3433@compuserve.com

Christopher Day. Bauen für die Seele. 189 Seiten, ISBN 3-922964-61-3. 1996. DM 40,-. Ökobuch, Postfach 1126, 79216 Staufen

Der Autor, ein in Wales lebender Architekt, plädiert für das ganzheitlich-alternative Bauen. Er bezieht sich explizit oder implizit auf die Architekturpsychologie, Anthroposophie, die Baubiologie, die Geomantik, die Selbsthilfe- und Partizipationsbewegung, das regionale Bauen, die Stadtökologie. Das Buch ist zugleich eine Erfahrungsbericht wie eine Ermunterung zum besseren Entwerfen. Anders als bei einem Lehrbuch zerlegen die einzelnen Kapitel nicht analytisch die Materie in ihre einzelnen Segmente und Sektoren, auch wenn sie jeweils ein (aus den Überschriften nicht ersichtliches) Grundthema haben.

Wie im Leben erfährt man in dem Werk neue wichtige Fakten und Kenntnisse nicht konsekutiv, sondern eher beim Querlesen, und erneuten Lesen. Als Zielgruppe werden sowohl praktizierende Architekten wie potentielle Nutzer von Architektur angesprochen - also alle. Wer sich die nötige Muße für die Lektüre gönnt, wird nicht enttäuscht. Kosta Mathéy

Lamprecht, Heinz-Otto, Opus Caementitium: Bautechnik der Römer, ISBN 3-7640-0310-3, 250 S. + 4 S. Index + 8 S. Bibliographie, 314 Abbildungen, davon 106 farbig; Beton-Verlag, Düsseldorf, 1993 (4., verb. und erw. Auflage) DM 68,-

Kann ein Buch über Bautechnik spannend sein? Spannend wohl kaum, aber fesselnd, wenn nämlich sein Autor, selbst Hochschullehrer, über die Leistungen seiner Bauingenieurskollegen auf eine Weise staunt, daß sich seine Bewunderung und Begeisterung auf den Leser überträgt. Die Lösungen, die die Antike und hier vor allem die Römer für die großen Bauaufgaben einer sich schon damals verstärkenden Welt fanden, sind wahrhaft faszinierend.

Der Autor behandelt zunächst die Rahmenbedingungen dieser Unternehmungen in technischer und institutioneller Hinsicht, also einerseits die Technologie der Werkzeuge und des verfügbaren Materials, andererseits die Verfahren der Vergabe, Baukontrolle und Gewährleistung der öffentlichen Sicherheit, bevor er zum Hauptteil kommt, dem Beton der Römer, dem „opus caementitium“, von der Zusammensetzung des Baustoffes und seinen Eigenschaften (detailliert erläutert an Hand von Untersuchungsberichten aus Materialprüflabors), die ihn zwei Jahrtausende überdauern ließen, über seine Herstellungsweise bis zu seiner praktischen Anwendung bei den verschiedenen Bauaufgaben. Beispiele dafür liefern Wasserleitungen und Kanäle, Straßen-, Brücken- und Hafenanlagen, militärische Befestigungen sowie Theater und Arenen, Wohn- und Geschäftshäuser. All das wird in übersichtlichen Plänen und zahlreichen brillanten Fotos präsentiert. Der fachliche Teil wird ergänzt durch biographische Hinweise auf Architekten und Ingenieure, eine Auflistung bautechnisch wichtiger römischer Städte sowie allgemeine geschichtliche Daten. An dieser Stelle mag ein Leser, hungrig gemacht, zusätzliche Hinweise und vor allem solche auf weiterführenden

de Literatur, die über Quellennachweise hinausgehen, vermissen. Der Rezensent erlaubt sich deshalb, auf die Zeitschrift „Antike Welt“ hinzuweisen, die in der Regel anschaulich und oft auf hohem Niveau über Bauarchäologie berichtet.

Der Betonverlag präsentiert hier einen - den ihm wichtigen, warum auch nicht? - Geschichtsausschnitt, hochglanzgediegen was Papier und Layout, Ausstattung und Bindung betrifft, nicht zu Unrecht nunmehr bereits in der vierten, wiederum verbesserten Auflage. Wie schön, wenn sich Autoren und Mäzene fänden, um die traditionellen Bautechnologien der Inder, der Chinesen, der Araber und so vieler anderer Völker ähnlich kulinarisch aufbereitet vorlegen würden. Auf unsere Kollegen zu andern Zeiten und an andern Orten können wir Bauleute durchaus stolz sein! Jürgen Österreich

Wohnungswesen

Stephan Lehmann, Martin Lürer. Die ganze Siedlung. Gesellschaftliche Regulation im Siedlungsbau am Beispiel von Linda Vista, Costa Rica. 113 S. ISBN 3-89117-0449-7, 1996. Kassel: Gesamthochschule, 1996. Bestelladresse: Infosystem Planung, GHK, Henschelstr. 2, 34109 Kassel.

Die beiden Autoren beschreiben gegenwärtige Situation einer Squattersiedlung in Costa Rica und deren Entwicklungsgeschichte. Grundlage der Arbeit war ein Studienaufenthalt mit einer in Zusammenarbeit mit einer Universität in San José zusammen durchgeführten Befragung. Die so aus erster Hand zusammengetragenen *qualitativ-deskriptiven* Informationen sind ein großes Verdienst dieser Veröffentlichung. Auch die Pläne und Zeichnungen sind sehr ansprechend.

Weniger überzeugend ist der wissenschaftliche Anspruch. Unklar bleibt, was die Autoren eigentlich herausfinden wollten (Forschungsfragen). Die Logik des verwendeten Fragebogens bleibt somit auch im Dunkeln - es scheint sich eher um Gedächtnisstützen für die Autoren zu handeln. Eine *quantitative* Auswertung der Fragebögen scheint dann auch nie stattgefunden zu haben, zumindest sind im Text keine Angaben darüber zu finden (nicht einmal über Siedlungsfläche, Einwohnerzahl und Dichte). Ein theoretischer Überbau wird eher mühsam gesucht über Zitate zur Kasseler Regulationstheorie und durch Beschreibungen von informellen Siedlungsprozessen in Athen, Rom und Wien illustriert, wäre aber zum Verständnis der Fallstudie in Costa Rica verzichtbar.

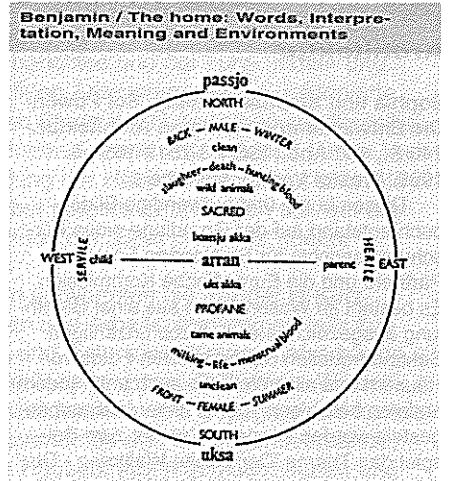


Das Äußere eines stufenweise erweiterten Hauses.
Lehmann, Lürer / Die ganze Siedlung

Da Literatur speziell zum Wohnungswesen in Costa Rica Mangelware ist, ist das Erscheinen dieser Publikation in jedem Fall zu begrüßen. Kosta Mathéy

David Benjamin (ed.), The Home: Words, Interpretations, Meanings and Environments. 310 Seiten. ISBN 1-85628-888-9. £ 40 /\$67. 1995. Avebury, Aldershot.

Der Band enthält 14 Aufsätze, die - mit einer Ausnahme - Vorträge eines Symposiums in Trondheim aus dem Jahr 1992 dokumentieren. Der Herausgeber hat vier Schwerpunkte gesetzt: Definitionen des Begriffes 'Home'; 'Home' als Hilfsmittel für die Inter-



pretation verschiedener Kulturen; als Indiz gesellschaftlichen Wandels, und Bedeutungsvarianten zwischen 'Home' und 'House'. Ein Großteil der Beiträge bezieht sich auf die prähistorische Epoche, und dort insbesondere Skandinavien.

Trotz eingestandermaßen geringer Praxisrelevanz werden einige interessante Gedanken präsentiert, wie z.B. die 'Kultur' der Hauszerstörung (als Antithese zum ausnahmslos überbetonten 'Hausbau?'), oder die Entwicklung des Raumtypus des Flures (engl.: 'hall'). Allerdings wäre es sicher interessant gewesen, das kulturelle Spektrum etwas weiter zu spannen, Begriffe wie 'Heimat' auch in Beziehung zu setzen, nach dem 'home' der Nomaden und Saison-Bauern zu fragen... Kosta Mathéy

Avramov, D.: Homelessness in the European Union: Social and Legal Context of Housing Exclusion in the 1990s, Brussels 1995, 196 S. FEANTSA, 1 rue Defacqz, 1050 Brussels.

Die European Federation of National Organisations Working with the Homeless existiert seit 1989, und hat seitdem mehrere Studien über Wohnungslosigkeit publiziert. Dieses Buch zeigt auf, daß in Westeuropa immer noch mehr als 1,1 Millionen Menschen Obdachlos sind, in miserablen Wohnverhältnissen leben, und von staatlichen Wohlfahrtsmaßnahmen abhängen. FEANTSA hat sich seit ihrer Gründung für die Einrichtung eines allgemeinen Rechtes auf menschenwürdigen Wohnraum eingesetzt, und hat dafür argumentiert, daß solch ein Grundrecht erheblich die Zuweisung von Mitteln für Obdachlose er-

höhen würde. Bisher haben sich allerdings nur Länder wie die Niederlande, Belgien, Spanien und Portugal zur Etablierung eines solchen Grundrechtes bereit gefunden.

Es ist interessant, daß in vielen Entwicklungsländern heute auch eine ähnliche Debatte um die Wohnrechte existiert. Im Vorfeld zu HABITAT II ist diese Debatte, welche schon in den 1980ern in verschiedenen Ländern bis hin zu Bundesgerichtshöfen gebracht wurde (z.B. in Indien), nun wieder auf internationalen Foren präsent. Insgesamt hat sich allerdings die 'Housing-as-a Fundamental-Right' Lobby (noch) nicht durchsetzen können. Und speziell die Regierungen einiger 'reicher' Länder, die selber sehr hohe Obdachlosenzahlen haben (z.B. die USA), haben sich vehement gegen dieses universelle 'Grundrecht' auf Wohnraum ausgesprochen. Florian Steinberg

Stadtentwicklung

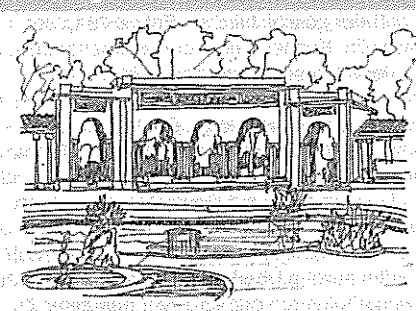
Müller-Ibold, K., Einführung in die Stadtplanung, Band 1: Definitionen und Bestimmungsfaktoren, Kohlhammer, Stuttgart 1995, 242 S., 49,80 DM Verlag Kohlhammer, Stuttgart.

Der Autor, ein erfahrener Stadtplaner und Hochschullehrer, hat 3 Bände zur Einführung in die Stadtplanung verfaßt. Der vorliegende erste Band ist zur Darlegung der planungsrelevanten Definitionen, der Planungserfordernisse, der allgemeinen rahmensetzenden Faktoren, und der Stadtideen und -systeme als rahmensetzende Faktoren gedacht. Der Autor holt weit aus und beschreibt wirklich viele Details, von gesellschaftlichem Regulierungsbedarf bis zu Flächenfaktoren und Umweltbedingungen. Die Mehrzahl der Darstellungen bezieht sich auf Deutschland, aber gelegentlich schweift der Autor unvermutet nach Saudi Arabien oder nach China, offensichtlich die ihm besser bekannten nicht-europäischen Regionen.

Auffällig ist, daß das Buch trotzdem sehr eng definierte Flächennutzungswerte vorstellt, als gäbe es da keine Variationsbreite, in Deutschland wie auch anderswo. Es gibt auch andere etwas verwunderliche (planungsrelevante?) Stellungnahmen, wie z.B. wenn der Autor davon spricht, daß die Hausfrau es wohl nicht gerne sähe, wenn ihr Gatte mehr Zeit zu Hause verbringen würde, daß sie das eventuell nicht dulden würde. Solche persönlichen Stellungnahmen wirken etwas befremdend in der heutigen Zeit.

Es beschleicht den Leser der Eindruck, daß wir es hier immer noch mit einem Vertreter der totalen Planung zu tun haben, zumindest gibt es keine Andeutungen auf eine kritische Betrachtung der Geschichte der Planungsfehler und -fiascos. Das Buch gibt des weiteren auch den Eindruck, daß es weitgehend aus Vorlesungsmaterial der 70-80er Jahre besteht, was auch an den weitgehend älteren Quellenhinweisen deutlich wird. In Sachen Illustration hätte man sich gerne etwas mehr gewünscht, das Buch ist leider sehr langweilig aufgemacht, aber dafür immer noch recht teuer. Eine recht ärgerliche Publikation. Warum mußte dieses Buch publiziert werden?
Florian Steinberg

Ludena Urquizo / Lima — Städtebau und Wohnungswesen...



Wiley Ludena Urquizo. Lima - Städtebau und Wohnungswesen. Die Interventionen des Staates 1821-1550. 422 Seiten, ISBN 3-89574-153-1, 1996. DM 64,80. Verlag Dr. Köster, Hilbertstraße 9, D-12307 Berlin.

Die an der TU Hamburg-Harburg vorgelegte, und Prof. Hans Harms betreute Dissertation beeindruckt zunächst einmal durch den Umfang des dokumentierten Materials zu Stadtentwicklung und Wohnungsverordnung in Lima in einem Zeitraum von über 100 Jahren hinweg. Diese Publikation stellt einen Markstein in der Stadtbaugeschichte des süd-amerikanischen Kontinents dar, ähnlich wie es vor gut 10 Jahren die Dissertation von Manuel Quadra für den Bereich der Architektur war. Besonders hervorzuheben ist der gelungene Versuch, die Verknüpfung von Baugeschehen und Sozialgeschichte anhand von Tabellen etc. in Peru nachzuweisen, wie auch die systematische und fast lückenlose Dokumentation der in Lima über den behandelten Zeitraum hinweg geplanten und gebauten Arbeiterwohnsiedlungen.

In Hinblick auf die Bearbeitung des Themas als *Dissertation* scheint der Autor nicht gut über die Relation zwischen Aufgabenstellung und dem für eine einzelne Person zumutbarem Arbeitsaufwand in der Ausführung beraten gewesen zu sein - zumindest in dieser Hinsicht sollte die Arbeit nicht als Vorbild dienen. Was den Satz angeht, sei dem Verlag sei angeraten, die Publikation zusammen mit einer Lupe auszuliefern.
Kosta Mathéy

Urban Research Working Papers. Institute of Cultural Anthropology. Free University, P.O.Box 7161, NL-1007 Amsterdam.

•Jawaid Sultan & Jan van der Linden.

The Land is Pure Gold. Stagnation and Development of a Karachi Squatment 1973-1993: Usmanina Mahajir Colony. 46 S., ISBN 90-6875-042-9. 1994. Fl.6,-

•Robert-Jan Baken & M.Umaheswara Rao. *The Bhaskara Rao Peta Connection. Low-Income Housing and Relocation in Vijayada, India.* 70 S., ISBN 90-6875-048-8. 1995. Fl. 6,-

•Theo van der Loop. *Bricks and Stones will Break your Bones. Production and Labour in the Buildings Materials Sector in South India.* 78 S., ISBN 90-6875-047-X, 1995, Fl. 10,-

•Hennie Klein Gunnewiek, Carlita Mosselmann. *Housing in Ho Chi Minh City. A Study of Slum Upgrading.* 64 S. ISBN 90-6875-049-6, 1995. Fl. 8,50.

Die Reihe zeichnet sich durch, in der Regel professionell durchgeführter, Studien-

arbeiten zu Siedlungsproblemen aus, wobei die Information auf projektspezifische Erkenntnisse beschränkt bleibt, und eine ausschweifende Aufarbeitung der Grundlagen - sonst allgemein ein Problem bei Forschungsberichten und Studienarbeiten unterbleibt. (Danke für das Erbarmen mit dem und der Leser/in!) Geografisch liegt der Schwerpunkt im asiatischen Raum.

In der Veröffentlichung von *Sultan und van der Linden* haben wir es mit einer vorbildlich zu nennenden Forschungsarbeit zu tun, in der einer Reihe von allgemeinrelevanten Kernfragen mittels Interviews und ergänzender Quellen nachgegangen wird. Das konkrete Untersuchungsfeld ist eine Suatter-siedlung, die als Ergebnis jahrelangen Kämpfens *peu-a-peu* Sanierungshilfen von der Stadtverwaltung erwirkt. Wichtige Erkenntnisse sind z.B. die Feststellung, daß als Entwicklungsmotor ethnische Beziehungen in dem pakistanischen Fall noch wichtiger sind als Boden- Spekulationspotential, oder daß trotz Wohnwertverbesserung keine Verdrängungstendenzen auftraten.

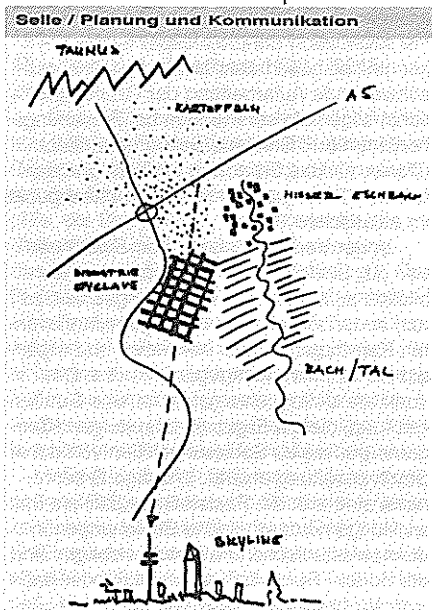
Der zweite Band (*Baken & Rao*) zeichnet sich hauptsächlich durch die unkonventionelle Form der Dokumentation aus: Die Autoren haben die Geschichte der Slum-Umsiedlung aus den Augen der Betroffenen mit O-Ton und Video-Kamera festgehalten. Das Material, was sich für die rein filmische Verarbeitung weniger eignete, findet sich hier als Druck-Text Version wieder.

Die Arbeit von *Theo van der Loop* verfolgt den Produktionsprozess ausgesuchter Baustoffe im Hinterland von Madras.

Gunnewiek und Mosselman leisten Pionierarbeit im Bereich der Wohnbauforschung zu Vietnam, bleiben dabei aber rein deskriptiv - auch bei der Fragebogen-Fallstudie eines Wohngebietes. Angesichts der nur spärlich verfügbaren Literatur zu Vietnam ist auch dies ein nützliches Unterfangen.
Kosta Mathéy

Klaus Selle (Hrsg.). Planung und Kommunikation. Gestaltung von Planungsprozessen in Quartier, Stadt und Landschaft. 505 Seiten, ISBN 3-7625-3216-8. 1996. Bauverlag, Wiesbaden.

Die üppige Materialsammlung zur Methodik diskursiver Planungsprozesse - wie Werkstattgespräche, kooperative Projektentwicklungen, Stadtforen, Mediationsverfahren usw. - enthält eigentlich fünf Bücher in einem: Teil eins (6 Aufsätze) vermittelt eine Übersicht über typische Planungsfelder, in denen Partizipation eine wichtige Rolle spielt. Teil 2 (8 Aufsätze) bietet unterschiedliche Theorie-Modelle an, in die Kommunikation und Partizipation (hier weitgehend synonym verwendete Begriffe - anscheinend um dem so strapazierten Begriff der Partizipation aus dem Weg zu gehen) eingebettet und in den gesamtgesellschaftlichen Zusammenhang gerückt werden können. Teil 3 ist der Hauptteil: 54 Fallbeispiele mehr oder weniger erfolgreicher Planungspartizipation in Deutschland werden jeweils von ihren Urhebern oder Mitarbeitern auf (meistens) zwei Seiten vorgestellt. Teil 4 ist ein praktischer Ratgeber mit Übersicht verschiedener partizipativer Planungsmethoden. Der abschließende Ab-



schnitt erklärt den gesetzlichen Rahmen für entsprechende Initiativen in Deutschland. Eine nützliche Anschaffung für die nächsten zwanzig Berufsjahre.
Kosta Mathéy

The World Bank. Directions in Development: Livable Cities for the 21st Century. 47 S. 1996. Washington, D.C.: The World Bank.

Eine dünne, anlässlich der Habitat II Konferenz zusammengestellte Broschüre über die städtischen Programme der Weltbank. Die Aktivitäten der vergangenen 25 Jahre, insbesondere die *sites-and-services, upgrading* und *'management'* Programme werden wesentlich unkritischer präsentiert als in manchen früheren Publikationen der Bank. Für die künftige Politik des Hauses werden drei Schwerpunkte hervorgehoben: die Weiterführung der Infrastrukturversorgung, Verminderung der siedlungsbedingten Gesundheitsrisiken (was im Grunde das Gleiche ist, hier aber aus den Forderungen der Agenda 21 abgeleitet wird), und flexiblere Finanzierungskanäle für städtische Investitionen und Hausbau. Die Broschüre ist als durchschnittliche Werbebroschüre einzustufen ohne analytischen Anspruch oder die Qualitäten eines 'Diskussionspapiers'.
Kosta Mathéy

Gerd Albers, Stadtplanung - eine praxisorientierte Einführung. 286 S. ISBN 3-534-03166-0. 1992. DM 54,-. Wissenschaftliche Buchgesellschaft Darmstadt.

Stadtplanung ist ein so komplexes Gebiet, daß es praktisch kein Standardwerk gibt, das die Thematik umfassend erklären. Deshalb ist für jeden, der das Fach unterrichtet, die Versuchung groß, ein solches Werk selbst zu verfassen. Auch Gerd Albers, einer der Vaterfiguren des neuzeitlichen deutschen Städtebaus, hat sich dieser Aufgabe mit Verantwortung gestellt und 1988 eine 'Einführung' veröffentlicht, die jetzt in überarbeiteter Form neu aufgelegt ist.

Das Buch gliedert sich in sechs Kapitel: Die Einleitung sucht das Wesen der Stadtpla-

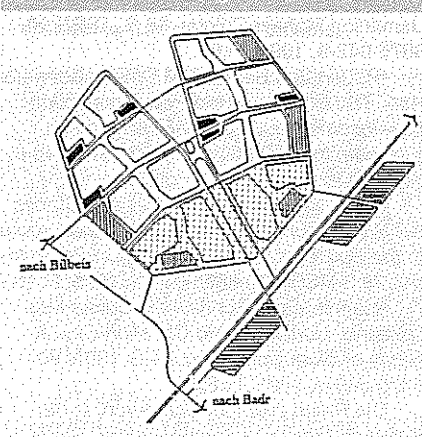
nung grundlegend zu erklären und die wichtigsten Definitionen festzulegen. Es folgt ein Abriss der geschichtlichen Entwicklung der Disziplin. Kapitel drei über die Arbeitsweise ist der interessanteste Abschnitt und hebt die aktuellen, nicht physischen Aspekte der Aufgabenstellung hervor. Recht und Organisation im folgenden Abschnitt ist der Thematik entsprechend relativ trocken behandelt und im Übrigen allein auf Deutschland bezogen. Das Kapitel 'Praxis der Stadtplanung' beschränkt sich in der Hauptsache auf räumlich-städtebauliche Überlegungen mit zahlreichen Wiederholungen bereits zuvor erläuteter Zusammenhänge und scheint seinen Ursprung in alten Vorlesungs-Skripten zu haben. Den Abschluß bilden die 'Zukunftsperspektiven' - offensichtlich eigens für die Neuauflage verfaßt, aber leider etwas sehr kurz geraten.

Trotz der Schwächen gegen Ende der Buches handelt es sich bei dieser Veröffentlichung um das handlichste, interessanteste und verständlichste Lehrbuch über Stadtplanung. Für ein Taschenbuch ist der Preis leider sehr hoch, sonst wäre es eine uneingeschränkte Empfehlung für Studenten wert.
Kosta Mathéy.

Ulrich G. Wurzel; Henk Knaupe. Entwicklung der Entlastungsstadt Tenth of Ramadan in Ägypten. 124 Seiten, ISBN 3-8258-2801-8, 1996. Lit Verlag, Hamburg.

Die Studienarbeit ist am Lehrstuhl für Volkswissenschaft des vorderen Orients an der FU Berlin entstanden und analysiert die Erfahrung der ersten von insgesamt 16 'Newtowns', die in Ägypten nach englischem Vorbild seit 1974 entstanden. Ramadan City liegt 80 km nördlich von Kairo, und sieht ein Bevölkerungszahl von 500.000 EW. im Jahre 2002 vor. Tatsächlich lebten 1992 jedoch nur schätzungsweise 20.000 Personen in der Stadt - rund 10% der für diesen Zeitraum vorgesehenen Bevölkerung. Insoweit ist die Stadtgründung als Mißerfolg zu werten. Betrachtet man jedoch die wirtschaftliche Entwicklung und die gleichzeitige Schaffung von Wohnraum und Arbeitsplätzen, ist das Ergebnis positiver. Nach Auffassung der Autoren ist dies auf zugebilligte Steuerfreiheit (für 10 Jahre), den billigen Baugrund (20% der Preise in Kairo), die vorgehaltene Infrastruktur, Zollerleichterungen u.a.m. zurückzuführen. Die wirtschaftliche Entwicklung könnte noch

Wurzel / Die Stadtstruktur der Neuen Stadt Tenth of Ramadan City



positiver aussehen, wenn mehr und qualifiziertere Arbeitskräfte vor Ort verfügbar wären. Insgesamt sehen die Autoren den Schlüssel zu einer Verbesserung der Situation dieser und anderer 'Newtowns' in einer administrativen Reform, die mehr Selbstverwaltung erlaubt. Eine gut recherchierte, übersichtliche und schlüssige Arbeit. Gut wäre jedoch mehr graphisches Material zu Ergänzung des Textes gewesen.

Kosta Mathéy

Stadtentwicklung

Haughton, G., Hunter, C., Sustainable Cities, London 1994, 357 S. (Bezug: Jessica Kingsley Publishers, 116 Pentonville Road, London N1 9JB).

Dieses in der *Regional Policy and Development* Reihe erschienene Buch ist eine Art 'Text-Buch' zum Thema der bestanderhaltenden Umwelt- und Stadtentwicklung in hochindustrialisierten wie auch in Entwicklungsländern - quasi als eine Weiterführung des OECD Buches 'Environmental Policies for Cities in the 1990s'. Das Buch vereint Ansätze der Umweltwissenschaften, der Sozialwissenschaft und des städtischen Management mit praktischen Anwendungsbeispielen, und betrachtet Luft- und Wasserverschmutzung als prominenteste Sektoren der städtischen Umweltkrise. Teil A des Buches erklärt die Zusammenhänge von Stadtentwicklung und Umweltproblematik, Teil B betrachtet speziell die Wasser- und Luftverschmutzung, und Teil C beschäftigt sich mit Maßnahmen zur Beseitigung oder Reduzierung der Umweltmanagement, eine primär gemeindliche Aufgabe. Zu ihrer Bewältigung bedarf es einer differenzierten Auswahl von Instrumenten (legislative, steuerliche, marktwirtschaftliche), der Entwicklung einer langfristigen Umweltmanagementstrategie, der Koordinierung von Umwelt-bezogenen Sektorpolitiken, öffentlicher Partizipation und detaillierter Information der Öffentlichkeit und des privaten Sektors.

Jedes Kapitel präsentiert die wichtigsten Konzepte, weiterführende Lesematerialien, und hebt wichtige Diskussionspunkte hervor. Eine exzellente Publikation.
Florian Steinberg

Gerd de Bryn. Die Diktatur der Philantropen. Entwicklung und Stadtplanung aus dem utopischen Denken. Bauwelt Fundamente 110. 315 S., ISBN 3-528-06110-3. 1996. DM 40,-. Vieweg Verlag, Wiesbaden.

Der Autor unternimmt in seiner Dissertation den Versuch, den Anspruch literarischer Stadtutopien ihren (ansatzweise) gebauten Verwirklichungen gegenüberzustellen. Das Thema des utopischen Städtebaus wurde natürlich schon von anderer Seite oft und in vielfältiger Form erörtert, und neues Primärmaterial ist naturgemäß knapp. So verwundert es nicht, daß die Aufmerksamkeit der Leser/innen offensichtlich durch einen reißerischen Titel gewonnen werden sollte - was eigentlich gar nicht nötig gewesen wäre und die Grundaussage der Arbeit verschleierte. Natürlich haben viele Utopien diktatorische Züge in sich - das fast unvermeidliche Resultat der Gedankenarbeit eines einzelnen Au-



tors. Demokratie lebt von der Gemeinschaft, verlangt den Konsens vieler unterschiedlicher Interessengruppen, und entwickelt sich (bestenfalls) peu-à-peu.

Auch der Verfasser dieser Veröffentlichung ist im Grunde auf der Suche nach der Utopie, die auch künftig ein Ziel der Stadtplanung bleiben sollte. Größtes Verdienst der Arbeit ist die Aufarbeitung unterschiedlichster literarischer Quellen, darunter Emile Zola, Max Frisch, Étienne Cabet... Des Autors wiederholte Bemühungen, selbst einen literarischen Schreibstil zu finden, sind nicht jedermanns (-fraus) Sache.

Kosta Mathéy

J. Castex, J.-L. Cohen; J.-C. Depaule. Histoire urbaine, anthropologie de l'espace. 136 Seiten, ISBN 2-271-05392-7. 1995. FF 120,-. CNRS, Paris.

Eine Sammlung von drei Aufsätzen der als Autoren aufgeführten Akademiker. **Jean-Charles Depaule** nimmt mit seinem philosophische Beitrag, in dem er die vor rund 20 Jahren (von ihm?) etablierte Unter-Disziplin der *Raumanthropologie* zu festigen versucht, auch den größten 'Raum' der Publikation ein. Seine Arbeit bezieht sich in der Hauptsache auf Sekundärliteratur, ist allumfassend, und anscheinend ohne konkrete Fragestellung oder Ergebnis, dennoch voller anregender Ideen.

Jean Castex entwickelt auf 30 Seiten seine Geschichte der städtischen Form, ganz ohne Zuhilfenahme auch nur einer einzigen Illustration. Andere brauchen dafür mindestens das 10-fache an Text. Allerdings kann er auf intellektuelle Vorleitungen in den Zentren der Debatte im europäischen Ausland verweisen, die er in Großbritannien und Italien lokalisiert.

Die internationale Dimension wird von **Jean-Luis Cohen** im dritten Teil ausgebreitet, und zwar in einer kurzen Würdigung der Stadtform-Debatte in den USA (12 ganze und 4 halbe Seiten) - die dort seiner Einschätzung nach in den Graduate Schools der Universitäten verankert ist.

Ohne auf die in der Publikation angerissenen Inhalte ausführlich eingehen zu wollen, ist die Broschüre in sich eine interessantes Beispiel dafür, wie sich in der frankophonen Literatur eine ganz eigenständige Theoriekultur bezogen auf Raum und Stadt herausbilden konnte.

Kosta Mathéy

Cedric Pugh (Ed.). Sustainability, the Environment and Urbanization. 250S. ISBN 1 85383 357 6, 1996, £ 17,-. Earthscan, London.

Wie man sieht, kommt an dem Thema der nachhaltigen Stadtentwicklung niemand vorbei, und das ist gut so. Denn die eigene Beschäftigung mit einem Thema ist der beste Lehrmeister. Doch bei den vielen verschiedenen Publikationen zum gleichen Gegenstand stellt sich die Frage, wer die denn alle lesen soll, und was eine wiederholte Abhandlung noch Neues bringen kann.

In dem vorliegenden Band scheint es darum zu gehen, die Vielschichtigkeit der Forschung zu nachhaltigen Städten aufzuzeigen. Nicht ganz eindeutig ist die avisierte Zielgruppe, und die Kriterien der Autor/inn/en-Auswahl (die unbestritten alle sehr kompetent sind). Abgesehen von den üblichen Einführungen und Schlußbetrachtungen werden das 'Healthy Cities Programme' der WHO, Infrastrukturverbesserung in Slumvierteln, die Rolle internationaler und anderer Förderinstitutionen, soziale Nachhaltigkeit, und methodische Fragen der Umweltverträglichkeitsprüfungen thematisiert. Dieses letztgenannte Kapitel ist übrigens mit der höchsten Konzentration an 'neuer' Information das interessanteste, und zugleich auch das einzige mit unmittelbarem Anwendungsbezug. Verglichen werden hier u.A. Input-Output Relationen (Stoffdurchfluß), Strategic Environmental Assessment (SEA), Project-Level Assessment Methoden, Environmental Audit (EA), Cost-Benefit Analysis (CBA); Hedonic Pricing, Travel-Cost-Method, Highest Contingent Valuation Method (CVM). Es bleibt allerdings der Zweifel, ob es legitim und sinnvoll sein kann, Umweltrisiken auf den Kostenfaktor zu reduzieren.

Wenn sich der Herausgeber klarer über seine Zielgruppe gewesen wäre, hätten vielleicht auch mehr Grafiken oder gar Illustrationen Platz gefunden.

Kosta Mathéy

Gesellschaft und Politik

The World Bank (Hg.): Local Government Capacity in Colombia: Beyond Technical Assistance, Washington, D.C. 1995, 50 S. \$ 7,95 (Bezug: UNO Verlag, Popplesdorfer Allee 55, 53115 Bonn).

Kolumbien ist seit gut 10 Jahren dabei, Dezentralisierung und eine Gemeindereform einzuführen. Der Erfolg dieser Dezentralisierung hängt prinzipiell von der Fähigkeit der Gemeinden ab, ihre Geschäfte in die eigenen Hände zu nehmen. Um diese Situation der Gemeindekapazitäten und die nötigen Schritte zu ihrer Stärkung besser einschätzen zu können wurde diese Studie in 16 Gemeinden durchgeführt. Die Ergebnisse deuten darauf hin, daß viele Gemeinden schon heute gute Erfolge beim Management gemeindlicher Dienstleistungen vorweisen können, und dies gilt selbst für viele kleinere Gemeinden. Politischer Wettbewerb hat geholfen, die Funktionen und Dienstleistungen der Gemeinden zu verbessern, und hat innovative Gemeindeverwaltungen und Bürgermeister hervorgebracht. Wichtig war in diesem Prozeß die Möglichkeit der aktiven

Bürgerbeteiligung und die weitgehende Finanzhoheit der Gemeinden über die lokal eingenommenen Mehrwertsteuern, wodurch viele der Gemeinden heute über eine bessere Finanzlage verfügen. Stärkung der Gemeindeverwaltungen wird in Zukunft nicht nur technische Hilfe erfordern, sondern Ausbildung von Führungskadern, Verbesserung der verfügbaren materiellen Ausstattung (durch gemeindliche und private Investitionen), sowie Modernisierung und Dezentralisierung der vorhandenen operativen Systeme (z.B. automatisierte Datenverarbeitung, etc.). Florian Steinberg

Hartmut Häußermann; Detlev Ipsen; Thomas Krämer-Badoni; Dieter Läßle; Marianne Rodenstein; Walter Siebel. Stadt und Raum. Soziologische Analysen. 208 S. ISBN 3-89085-552-0. 1992. Centaurus Verlag, Im Breyel 19, Pfaffenweiler.

Es scheint, als hätten sich die führenden deutsche Professoren für Stadt- und Wohnsoziologie sich zusammengefunden, um mit ihren aktuellsten Texten den Stand der Wissenschaft zu dokumentieren. Wenn dies die Absicht war, ist das Ergebnis gelungen, wenn auch nicht unbedingt abgerundet. Es geht um Definitionen der Stadt, den Stadt-Land Gegensatz, Leitbilder der Stadt (wobei eine interessante Gegenüberstellung zwischen Traumkonzepten und Anti-Konzepten gewagt wird), und um Wohnformen zwischen ideologischer Zwangsjacke und praktischen Sofortlösungen - und um vieles mehr, natürlich. Eine intellektuelle Anregung für ruhige Stunden.

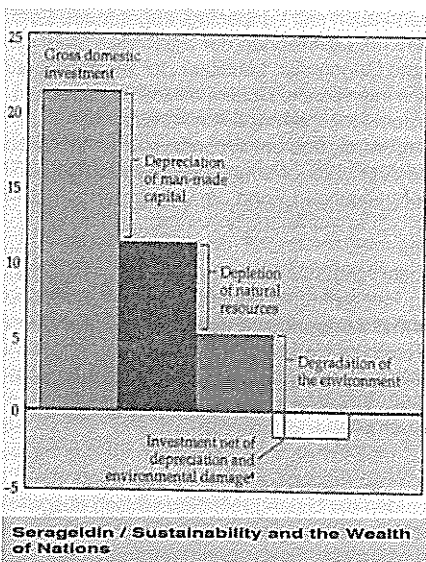
Kosta Mathéy

Ismail Serageldin. Sustainability and the Wealth of Nations. First Steps in an Ongoing Journey. 21 S., ISBN 0-8213-3551-0. 1996. The World Bank, Washington DC (books@worldbank.org).

Im Zeichen wachsender Armut und rapide fortschreitender ökologischer Zerstörung werden die bislang rein ökonomisch ausgerichteten Strategien der Weltbank immer fragwürdiger. Besonders die Paradigmen 'anhaltendes ökonomisches Wachstum' und 'Nachhaltigkeit' scheinen vielen unvereinbar. Doch jetzt stellt Ismail Serageldin, einer der gefeierten Vordenker der Weltbank, einen vermittelnden Lösungsvorschlag zur Diskussion: Umweltbeständige Entwicklung, kurz ESD (Environmentally Sustainable Development) sucht ein Gleichgewicht zwischen ökonomischen, sozialen und ökologischen Interessen herzustellen, und kann mit dem Zeichen des Dreiecks symbolisiert werden. In diesem Dreieck regieren vier Arten von Kapital: 1. Finanzkapital (auch 'man-made capital'); 2. Naturkapital (Umwelt); 3. Bevölkerungskapital; 4. Sozialkapital. Nachhaltigkeit definiert sich dadurch, daß den künftigen Generationen die gleiche oder eine größere Menge Kapital vererbt wird, als unser Einstiegskapital ausmacht. Da zumindest die natürlichen Ressourcen endlich sind, macht es Sinn, eine Kapitalsorte durch eine andere zu substituieren. So wird, wie auf Seite 7 erläutert, das Gleichgewicht bewahrt, wenn wir z.B. die Ölreserven vermindern und dafür Mädchen ausbilden. Mehr noch, da

gegenwärtig das Bevölkerungskapital besonders in den Entwicklungsländern besonders schnell wächst (d.h. einen hohe Rückflußrate aufweist), vergrößern wir die Kapitalmenge für die Nachwelt. Schwierig ist allerdings noch die Quantifizierung der nicht-monetären Kapitalarten, obwohl die Weltbank auch hierfür ein passendes Modell bereithält. Im Falle Mexikos z.B. (S.12) ist die Nachhaltigkeits-Bilanz negativ, da die Abschreibung des Bevölkerungskapitals plus Ressourcenverbrauch plus Umweltschäden zusammen etwa 2% größer sind als die monetären Bruttoinvestitionen. Implizit bedeutet daß, daß schon mit 3% höheren Finanzkapitalinvestitionen die Nachhaltigkeit der Entwicklung Mexikos gewährleistet wäre.

Bedauerlicherweise ist das alles ernst gemeint, sonst wäre die Publikation eine ausgezeichnete Satire. Der grundlegendste Irrtum Serageldins liegt wohl darin, daß er Äpfel mit Birnen vergleicht, und nicht kapiert daß sich bestimmte endliche Ressourcen nicht in Dollar umrechnen lassen. Wäre ein guter Stoff für eine griechische Tragödie gewesen. Kosta Mathéy



Theodor Rathgeber. Von der Selbsthilfe zur Selbstbestimmung? Reihe Kontroversen Band 8. 436 Seiten, ISBN 3-89473-787-5. 1994. LIT Verlag Münster und Hamburg.

Die in Berlin vorgelegte Dissertation geht der Frage nach Autarkiebewegungen in der kleinbäuerlichen und indianischen Gesellschaft Kolumbiens nach. Konkret werden nachbarschaftliche Basisgruppen und Genossenschaften in den beiden Departamentos Cauca und Santander in den Jahren 1983-1995, d.h. vor den politischen Reformen von 1991, untersucht.

Wie häufig bei Dissertationen der Fall, erschlägt die Arbeit durch eine beeindruckende Informationsflut, die sich nicht nur auf den durch die Feldforschung erzielten Wissensgewinn beschränkt, sondern ein Drittel des Textes auf die Beschreibung von Theorie und Rahmenbedingungen verwendet. Das präsentierte Ergebnis ist, zusammengefaßt, daß die Realität komplex ist und eine eindeutige Antwort auf die eingangs gestellte For-

schungsfrage: 'inwieweit die kleinbäuerliche und indianische Existenz nach eigenen Maßstäben gestaltet werden kann' nicht möglich ist. Im Sinne einer zeitdokumentarischen Arbeit sind die Verdienste des Autors unbestreitbar. Praxisrelevanz war sicher nicht angestrebt und ist bei den inzwischen stark veränderten Rahmenbedingungen in Kolumbien (neue Verfassung, Bürgerkrieg) kaum zu erwarten. Lesbarer wäre ein auf 20% des Umfangs komprimierter Bericht gewesen, der die rein 'dokumentarische' Information in den Anhang verlegt.

Kosta Mathéy

John Eade. Living the Global City. Globalization as Local Process. 196 S. ISBN 0-415-13887/6, 1996, £ 14,-. Routledge, London.

Die in diesem Sammelband veröffentlichten Beiträge haben ihren Ursprung im 'Globalization Research Cluster' an der Roehampton Universität in England. Thema sind die sozialen Auswirkungen globaler Veränderungen auf die Stadtkultur - wobei unter 'globale Veränderungen' eigentlich Alles fällt, wie z.B. die schon seit 'zig Jahren bekannte westindische Migration nach England, die hier z.B. als Rahmenbedingung für eine Untersuchung über den Notting Hill Gate Carnival die thematische Klammer liefert. Der hier zitierte Aufsatz ist übrigens der 'farbigste' Text des Buches: die übrigen Autoren, alles gestandene Soziologen, theoretisieren ziemlich abgehoben über Milieu, Klassenkultur, Lokal-Image, nationale Identität, Religionen und Verwandtes in London und Umgebung. Leider haben sie die Chance verpaßt, die im Grunde sehr interessante Themenbereiche stärker in fesselnder Weise zu präsentieren - auch die Bemühung des Modewortes 'Globalisierung' im Titel kann diesen Mangel nicht kompensieren. So wird die Leserschaft wohl gering bleiben.

Kosta Mathéy

Ökologie

David Anink; Chiel Boonstra; John Mak. Handbook of Sustainable Building. 175 Seiten, ISBN 1-783936-38-9. £ 25,-, 1996. James & James, 47 Kentisch Town Road, London NW1 8NZ.

Es handelt sich um die englische Übersetzung eines ursprünglich 1991 erschienenen und seitdem mehrfach neuaufgelegten holländischen Handbuchs zu ökologischen Bauen. Grundlage der Dokumentation ist die sogenannte EPM-Methode (Environmental Preference Method). Danach werden die marktüblichen Baumaterialien nach einem Kriterienkatalog bewertet, der folgende Punkte berücksichtigt: Verfügbarkeit des Rohmaterials, Umweltschäden bei Gewinn und Verarbeitung, Energieverbrauch bei Herstellung und Transport, Wasserverbrauch, Lärm- und Luftbelastung, Emissionen, Beitrag zur globalen Erwärmung und zum Sauren Regen, Gesundheitsrisiken, Katastrophenrisiko, Reparaturanfälligkeit, Wiederverwendbarkeit, Entsorgung. Kostenaspekte oder ästhetische Kriterien bleiben unberücksichtigt. In den Niederlanden wird die Methode schon bei 50% der öffentlichen Bauvorhaben angewendet.

Das Buch gliedert sich in vier Abschnitte. Zu Anfang kommen, wie kaum anders zu erwarten, einführende Erläuterungen zu Ansatz und Methode. Auch einige nach der Methode gebaute Projekte werden vorgestellt. Der zweite Teil listet Bauelemente oder bestimmte Bauarbeiten auf, die bei einem typischen Neubau auftreten, und nennt in der Regel vier Alternativen für die Ausführung bzw. Materialauswahl, die mit den Präferenzen eins bis vier bewertet werden. Abschnitt drei wiederholt die gleiche Übung für Renovierungsarbeiten, wobei beachtliche Textteile Wort für Wort aus Teil zwei reproduziert werden. Der letzte Abschnitt listet die 35 üblichsten Baustoffe auf und geht einzeln auf ihre Umweltqualitäten ein.

Das Handbuch ist sicher ein ausgezeichnetes und einfaches Werkzeug, um eine minimale Umweltverträglichkeit schon mit der Ausschreibung festlegen zu können, und um durchschnittlich vorgebildete Architekten und Bauingenieure in ihrer täglichen Arbeit zu unterstützen. Komplexere Entwurfsaspekte, wie die optimale Kombination alternativer Konstruktionsmethoden zur Optimierung aller ökologischen Rücksichten, oder Fragen aktiver und passiver Energieeinsparung, der Bepflanzung usw. liegen jenseits des Anspruches dieses Handbuchs und erfordern ohnehin spezialisierte Vorkenntnisse, die in einem Nachschlagewerk kaum zu vermitteln sind. Nicht notwendig, und wegen des unnützen Papierverbrauchs ökologisch fragwürdig, erscheint die weitgehende Wiederholung gleicher Textteile in den Abschnitten 2 und 3 des Werkes - wenn überhaupt erforderlich, hätten entsprechende Markierungen der Relevanz für Neubau bzw. für Renovierung den gleichen Zweck besser erreicht. Teil vier ist etwas kurz ausgefallen und in anderen Büchern viel ausführlicher behandelt; er wäre überarbeitet auch als separate Publikation denkbar.

Kosta Mathéy

Satterthwaite, D.; Hart, R.; Levy, C.; Mitlin, D.; Ross, D.; Smit, J.; Stephens, C.: The Environment for Children - Understanding and acting on the environmental hazards that threaten children and their parents, London 1996, 284 S., £ 13.95, Earthscan, London N1 9JN.

Dieses Buch, inspiriert durch die Zusammenarbeit des International Institute for Environmental Development (IIED) mit UNICEF, behandelt einen der wichtigsten Arbeitsbereiche von UNICEF, die Verbesserung der Wohnumwelt und menschlichen Siedlungen, mit dem Ziel einer substantiellen Verbesserung der Gesundheitsbedingungen der Kinder.

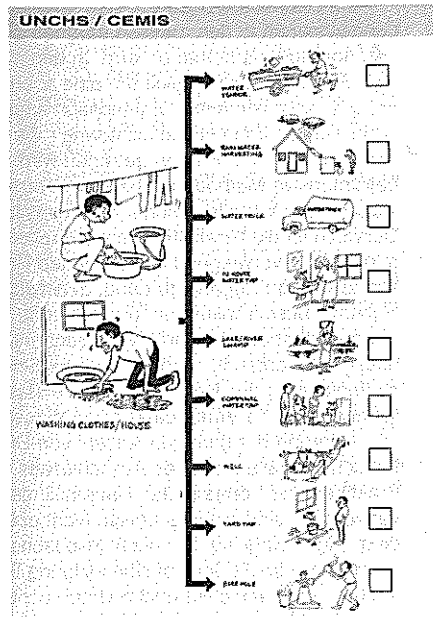
Das Buch holt weit aus mit einer recht globalen Beschreibung der wichtigsten Umweltprobleme, welche die Gesundheit der Kinder in armen Ländern beeinflussen, und fragt nach möglichen politischen Lösungen. Sehr detailliert wird die Verbindung zwischen Umweltfaktoren (z.B. Verschmutzung, Wildrigkeiten der Natur, Aspekten der gebauten Umwelt, Umweltverfall, globalen Tendenzen von Seuchen/Krankheiten) aufgezeigt. Diese Faktoren erklären, welche Empfindlichkeit/Verletzlichkeit Kinder (und ihre Eltern) für die jeweiligen Umwelteinflüsse haben.

Das Buch legt erheblichen Wert darauf, daß auch Kinder zur Nachhaltigkeit der Umwelt beitragen können, und dies insbesondere im Bereich der erneuerbaren Ressourcen (Wasser, Brennstoffe, Baumaterialien, etc.). In diesem Zusammenhang wird das Konzept einer direkten Umweltpflege (Primary Environmental Care) vorgestellt, and dem sich alle beteiligen können, Familien und ihre Kinder. Der Ansatz ist partizipativ und auf die direkte Wohnumwelt ausgerichtet, wenn auch andere 'Makro-Initiativen' möglich und notwendig sind. Kinder können besonders bei Mikro-Initiativen eine erhebliche Rolle spielen (z.B. Trinkwasserreinigung, Bauen von gesunden/sicheren Wohnungen, Verwendung von gesunden Baumaterialien, Produktion von 'angepaßten' Baumaterialien, Verhinderung von ansteckenden Krankheiten durch entsprechende Hygienemaßnahmen). Die Autoren glauben, daß dies ein Prozeß von globaler Bedeutung sein wird, der jedoch auf Mikro-Ebene, d.h. Nachbarschaftsebene begonnen werden muß.

Die Autoren bringen vieles schon lange Bekanntes zusammen, beziehen sich auch ausgiebig auf alte, existierende Studien/ Publikationen des IIED und widmen viel Raum der Präsentation von Grundlagenwissen zum Thema nachhaltiger Entwicklung. In diesem Sinne ist es ein gutes, einführendes, d.h. populäres Buch, welches sicherlich eine weite Verbreitung haben wird im Kontext der weltweiten UNICEF Projekte. Florian Steinberg

UNCHS. Guidelines for Assessing Effective Demand of Communities for Environmental Infrastructure. CEMIS Module 4. 133 Seiten, ISBN 92-1-131287-6, 1995. Nairobi: United Nations Centre for Human Settlements.

Die Publikation, entstanden im Rahmen von zwei von DANIDA geförderten Pilotprojekten in Accra und Jakarta, geht von der Prämisse aus, daß es ein Irrtum sei anzunehmen, die Armen seien außerstande, die nötigen Mittel für die wichtigste sanitäre Infrastruktur aufzubringen, insbesondere wenn es um die

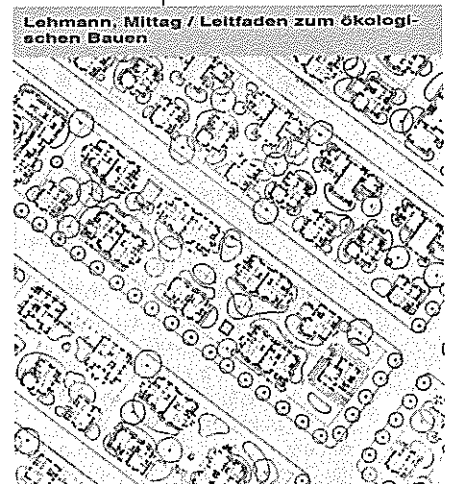


Wasserbeschaffung geht. Denn in der Realität zahlen sie vielfach mehr für bestimmte Dienste, wenn sie sich diese auf informelle Weise beschaffen - z.B. bei privaten Wasserverkäufern - verglichen mit kommunaler Versorgung. Um nun mit konkreten Zahlen hantieren und ein 'bezahlbares' Wasserversorgungssystem konzipieren zu können, wurde ein Evaluierungssystem entworfen, das hier unter dem Begriff CEMIS (Community-based, Environmental Management Information System) vorgestellt wird. Es besteht im Wesentlichen auf 6 Arbeitsphasen (Modules), die sich in weitere Arbeitsschritte aufschlüsseln: 1. Info-Workshop mit der Zielgruppe; 2. Vorbereitung der partizipativen Bestandsaufnahme; 3. Interviews mit Schlüsselpersonen; 4. Selbstbefragung der Zielgruppe; 5. Erziehungs- und Sozialarbeit als Vorbereitung für kollektive Entscheidungsfindung; 6. Herbeiführen eines Konsensus über geplante Maßnahmen. Jede der Phasen ist konsequent beschrieben mit ihrer Begründung, Zielen, Strategien und zu erwartenden Ergebnissen, bevor das Vorgehen im Einzelnen beschrieben wird. Das benutzte Material wie Fragebogen, Evaluierungsbögen etc. ist im Anhang abgebildet, wobei besonders die Bilder-Fragebögen beeindruckend, die dem vielerorts verbreiteten Analphabetentum Rechnung tragen. Methodisch und didaktisch also ein überzeugendes Dokument.

Weniger überzeugend sind die Prämissen. Zunächst einmal läßt sich der Komplex 'Wasserversorgung' nicht ohne weiteres auf andere Infrastruktureinrichtungen übertragen, wie der Titel der Veröffentlichung suggeriert. Die Folgen inadeguater Abwasser- und Müllentsorgung, oder gar die erhöhte CO₂ Akkumulation durch Kochen auf offenem Feuer, sind individuell schwerer direkt als Schaden erlebbar wie das Fehlen von Wasser. Daher ist auch die 'effektive Nachfrage', wie die Autoren die Zahlungsfähigkeit und -bereitschaft nennen, weniger hoch. Aber auch im Fall von Wasser stimmt es eben nur für einen Teil der Bevölkerung, daß sie überhöhte Preise für Wasser bezahlen, während andere das Naß illegal anzapfen oder gratis aus natürlichen Quellen wie Flüssen oder Seen schöpfen. Natürlich sind die letztgenannten Quellen oft von zweifelhafter Qualität, wobei die Verschmutzung aber nur zu einem Teil der Zielgruppe anzulasten ist. Immerhin, solange das vorgeschlagene edukative und partizipative Verfahren demokratisch abläuft, wird die betroffene Zielgruppe ggf. die ihr zustehende Quersubventionierung (z.B. durch die Verursacher von Verunreinigungen) einfordern. Kosta Mathéy

Große, Lehmann, Mittag (Hrsg.). Leitfaden zum ökologischen Bauen. 212 Seiten, 2. Auflage 1995. DM 39,-. Dresden: EIPOS. Erhältlich über das IRB Stuttgart.

Ein weiterer Beitrag zum Thema den ökologischen Planens und Bauens, diesmal zusammengestellt von der Dresdener 'Transferstelle ökologisch orientiertes Bauen'. In komprimierter aber dennoch kompetenter Weise werden die Grundlinien der Siedlungsplanung, der Baukonstruktionslehre, der Baustoffkunde, und der Energieeinsparung zusammengefaßt, wobei auch auf ökologische



Aspekte mehr oder weniger ausführlich eingegangen wird. Haupt-Zielgruppe der Publikation sind die Bauämter kleinerer Gemeinden in den neuen Bundesländern, die in dem behandelten Fachkontext einen hohen Aktualisierungsbedarf aufweisen. Für diese Gruppe ist auch der Anhang über Fördermöglichkeiten zum ökologischen Bauen sicher sehr nützlich.

Das Autorenkollektiv (dem nur einer der drei als 'Herausgeber' zeichnenden Personen angehört) hat in sehr kurzer Zeit den aktuellen Wissensstand zum Thema aufgearbeitet, ohne den Anspruch zu erheben, grundsätzlich neue wissenschaftliche Erkenntnisse mitzuteilen. Diese Leistung verdient Lob. Die Aufmachung der Publikation ist bescheiden, was sowohl die spärliche Grafik wie die drucktechnische Verarbeitung angeht (Dissertationsdruck). Unverständlich, warum der Verkaufspreis dann viermal so teuer ist wie Fotokopieren - und das trotz Förderung durch öffentliche Mittel (Bundesstiftung Umwelt). Kosta Mathéy

Zimmermann, Klaus W. / Kahlenborn,-Walter, Umweltföderalismus: Einheit u. Einheitlichkeit in Deutschland und Europa; Edition Sigma, Berlin; 1994; ISBN 3-89404-142-0; 271 S., + 15 S. Bibliographie; DM 36.-

Wir Planer verstehen „Umwelt“ in der Regel im Sinne von räumlich mehr oder weniger segregierten oder segregierbaren Einheiten, nebeneinander liegend oder hierarchisch übereinander geschichtet. Solche einfachen oder gegliederten Raumzellen werden als mit einer gewissen Autonomie ausgestattet gedacht. Der Schritt vom Konzept der Territorien zu dezentralen oder föderalen Konstrukten für deren politische und ökonomische Beherrschung und Nutzung ist klein.

Mit derartigen Überlegungen allerdings halten sich die Autoren des „Umweltföderalismus“ nicht weiter auf. Für sie ist Föderalismus das, was sich in der Bundesrepublik ausgeformt hat bzw. sich in der Europäischen Union auszuformen im Begriff ist. Ebenso wird der Einfachheit halber „Umwelt“ weitab von allen ökologisch-gesamtheitlichen Konzepten als ein ökonomisches Gut verstanden, dessen Wert sich im Tauschprozess definiert. Auf diesem Hintergrund werden Modell-Algorithmen der klassischen Allokationsökonomie

TRIALOG

A Journal for
Planning and Building
in the Third World

- A journal for architects, planners, sociologists, geographers, economists and development planners.
- A journal for the exchange of professional experience in the field of urban development in the Third World.
- A journal for the presentation and discussion of new research results and for the discussion of recent concepts of development policies for urban change.
- A journal of free discussions, of work reports and of documentation of alternative approaches.

The thematic range of TRIALOG includes among other related topics: Urbanization and housing policy / architecture and regional cultures / ecology, technological transfer and appropriate technologies / rural development strategies.

Contributions in TRIALOG are written in German or English, with a summary in the respective other language.

Available TRIALOG-numbers in English:

- 18 Self-help Housing
- 20 Housing and Planning Research
- 21 Planning as a Dialogue
- 22 NGOs & CBOs
- 23/24 Public-Private Initiatives
- 28 Urban Ecology
- 30 Nigeria
- 32 Urban Indonesia: New Developments
- 34 Plan and Reality
- 36 Informal Settlers in the First World
- 38 District Planning in Action
- 39 Planning Methods
- 43 Urban India
- 46 Brasilien - Brazil
- 47 Community-Based Housing Finance
- 48 Infrastructure for Sustainable Development
- 49 Istanbul Habitat
- 50 Habitat II, Crowding and Health
- 51 Tailor-made?

Subscription of TRIALOG (4 issues/year) DM 75,- / reduced subscription price: DM 50,- for personal orders and DM 37,50 for students; single issues DM 15,- (plus postage)

Orders for subscription should be addressed to: TRIALOG, Gislind Budnick, Mozartstr. 39, D-70180 Stuttgart, GERMANY

Orders for single issues directly to the distributor: Magazin-Verlag, Schwefelstraße 6, D-24118 Kiel, GERMANY

trie entwickelt. Aus ihnen folgt, daß Dezentralität und Diversität Wohlfahrtsgewinne, aber Zentralität und Uniformität unter dem Strich eher Wohlfahrtsverluste erwarten lassen. Das freut den Planer, der sich zwar bemüht hat, der Deduktion zu folgen, sich aber nicht kompetent genug fühlt, diese zu hinterfragen, entspricht das Ergebnis doch seinen schönsten Vermutungen.

Ihren theoretischen Befund substantieren die Autoren am Beispiel des deutschen Einigungsprozesses mit seiner kontraproduktiven Uniformierung der Umweltstandards nach westdeutschem Muster. Analoge Ergebnisse zeigt eine Analyse der Umweltpolitik der europäischen Union: Weil die Effekte der Vereinheitlichung als „economies of scale“ oder Internalisierung externer Effekte über eine Ausweitung der Kontrollbereiche durch höheren Regelungsaufwand und Reibungsverluste, Transportkosten und dergleichen mehr als ausgeglichen werden, ist eine Zentralisierung zumindest ökonomisch nicht zu rechtfertigen. Wird also Zentralisierung dennoch propagiert, was oft unbedacht geschieht und ungefragt hingenommen wird, so wirkt das in Richtung einer Verschleierung von Machtinteressen. Die Autoren überschreiten zwar gelegentlich ihren Modellrahmen und argumentieren allgemeinpolitisch, was die Stringenz und die Stichhaltigkeit ihrer Argumentation etwas schwächt, doch wahren sie insgesamt die Plausibilität des Begründungszusammenhangs. Weiterdenkend kann sich der Leser des Verdachts nicht erwehren, daß eine ähnliche von Grund auf falsche Benutzung der Konzepte externe Effekte, „economies of scale“ und dergl., wie sie die Globalisierungsdebatte beherrscht, auch dort nur zur Verschleierung bestimmter Machtinteressen dient. Ein Buch also, das zur Exploration der Wasserscheide zwischen Ökonomie und Ökologie auffordert.
Jürgen Östereich

Lardinois, I., Klundert, A. von de (Hg.): Organic Waste, Options for Small-scale Resource Recovery, Urban Solid Waste Series 1, WASTE-TOOL 1993, 132 S.; Ahmed, R., Klundert, A. van de, Lardinois, I. (Hg.): Rubber Waste -Options for Small Scale Resource Recovery, Urban Solid Waste Series 3, WASTE-TOOL, 1996, 126 S.; Lardinois, I., Klundert, A. van de: Hazardous Waste, Resource Recovery of Household Batteries, Photographic Materials and Used Motor Oil: Existing Practices, Urban Solid Waste Series working paper 4, 1995 (Bezug: WASTE, Crabethstraat 38 F, 2801 AN Gouda, Niederlande)

Die vorliegenden Bücher und Studien der holländischen WASTE Gruppe behandeln wichtige Themen der Abfallbeseitigung, der Wiederverwertung und der ökologisch sicheren Abfallbeseitigung schädlicher (Batterien, Photomaterial, Motoröl, Gummi/Plastik) sowie organischer Abfallstoffe mit der Perspektive der hochentwickelten, industrialisierten und der unterentwickelten Länder. Der Ausblick dieser Studien ist, damit einen praktischen Beitrag zu liefern für die Verbesserung der (städtischen) Umwelt und Bewusstsein zu schaffen über die notwendigen Vorichtsmaßnahmen und Wiederverwertung

von bestimmten Abfallstoffen. Die Bücher bieten eine exzellente Einführung in die technologischen Grundlagen für die Aufbereitung und Wiederverwertung von Abfällen.

Die Arbeit der Waste Gruppe ist hoch interessant in ihrer Anwendungsorientierung, und in den Erfahrungen von diversen Projekten, wo (noch) experimentell diese Dinge ausprobiert wurden. In Zukunft wird dem Recycling und der Ressourcen-Wiederverwertung noch erheblich mehr Bedeutung zukommen.
Florian Steinberg

Justine Anschutz: Community-based Solid Waste Management and Water Supply Projects: Problems and Solutions Compared. 103 S. 1996. Waste, Nieuwehaven 201, 2801 CW Gouda.

Es handelt sich um eine ungewöhnlich umfassende Literatursichtung von nahezu 200 Titeln zur Thematik den Nutzerpartizipation in der Wasserversorgung und Abfallbeseitigung weltweit. Systematisch werden die Erkenntnisse über die Rolle der Nachbarschaftsvertreter/innen, erprobte Organisationsformen, soziale und Management-Probleme und ihre potentiellen Lösungen, aber auch über offensichtliche Informationslücken und sich daraus ergebenden Forschungsbedarf zusammengetragen und z.T. in übersichtlichen Listen verglichen. Eine beachtliche Arbeit, die viel eigenes Stöbern in der Literatur überflüssig machen kann.
Kosta Mathéy

Doortje 't Haart, Jacomijn Pluijmers. Wasted Agriculture. The use of compost in Urban Agriculture. 100 S. 1996. Waste, Nieuwehaven 201, 2801 CW Gouda.

Im Kontext des zunehmend des Aufmerksamkeits gewinnenden Themas 'Städtische Lebensmittelproduktion' wird hier die Frage der Düngung durch Haushalts-Kompost untersucht. Datenbasis stellen Fragebögen von sechs Support-Organisationen, die Projekte in Kolumbien, Peru, Kenia, Kamerun, Tansania, Nigeria, Madagaskar, den Philippinen und Indien unterstützen, und eine allgemeine Literatursichtung.

Die Recherche bestätigt, daß städtische Landwirtschaft in den meisten urbanen Zentren des Südens betrieben wird. In den meisten Fällen handelt es sich um eine spontane, d.h. nicht von einer Organisation angelegte, Tätigkeit auf Haushaltsebene - die hauptsächlich von Frauen getragen wird. Arbeitsintensive Methoden haben den Vorrang, wegen ihres Vorteils geringer Startinvestition. Dennoch ist die Produktivitätsquote relativ günstig. Als vorwiegend anzutreffende Probleme werden Zugang zu Land, gesetzliche Nutzungsbeschränkungen, und fehlende Beratungsangebote genannt. Nicht genannt, da häufig nicht erkannt, werden mögliche Schadstoffbelastung des Komposts und -erstaunlicherweise - die Verfügbarkeit von Wasser.

Aufgrund der geringen Anzahl von Untersuchungsfällen und des Ausschlusses von Praktiken, die Kompost aus Hausmüll nicht verwenden, sind die Ergebnisse nicht unbedingt allgemeingültig. Dennoch, insbesondere unter dem Aspekt der Abfallbeseitigung betrachtet, eine aufschlußreiche Untersuchung.
Kosta Mathéy

Technologie

World Bank (Hg.): Better Urban Services: Finding the Right Incentives, 'Development in Practice' Serie, Washington 1995, 84 S., US \$ 6.95. World Bank Publications, P.O. Box 7247-8619, Philadelphia, PA 19170-8619.

Dieser Band aus der neuen Weltbank-Serie 'Development in Practice' gibt einen Rückblick auf die Erfahrungen der Weltbank mit Projekten des städtischen Infrastruktursektors. Die Studie hebt hervor, daß im Grunde genommen gegenwärtig schon ein recht hohes Investitionsvolumen in städtischer Infrastruktur vorliegt, wenn private Investitionen mit eingerechnet werden. Die Problematik des Infrastruktursektors und des Mangels an essentiellen Investments liege jedoch begründet in unzureichenden institutionellen Verantwortlichkeiten und in Managementschwächen. Reform des städtischen Managements müsse es sich zur Aufgabe machen, den Prozeß der städtischen Dienstleistungen zu verbessern. Die Weltbank geht davon aus, daß der richtige Zeitpunkt für diese Art von Reform gekommen ist, und daß viele Faktoren für einen Reformprozess sprechen, durch den mehr effiziente und unternehmerische, von Anreizen motivierte Stadtverwaltungen sich den Bürgern ihrer Städte verantwortlich zeigen wollen. Im Rückblick sieht die Weltbank, daß viele ihrer eigenen Projekte der letzten Jahrzehnte dem institutionellen Kontext und Reformpotential nicht genügend Aufmerksamkeit gewidmet haben. Zusätzlich präsentieren die Autoren der Weltbank eine Forschungsagenda, welche Fragen der 'best practices' in den folgenden Bereichen umfaßt: (i) erfolgreiche Dienstleistungsoperationen mit komplexen inter-institutionellen Arrangements, (ii) gemischte Finanzierung von Projekten durch Bundes-, Landes- und lokale Mittel, sowie (iii) Erfahrungen mit institutionellen Anreizmechanismen und der Stärkung des lokalen Managements. Interessant für Leser, die sich mit den Projekten der Weltbank und ähnlicher Organisationen beschäftigen.
Florian Steinberg

Wuppertal Institut für Klima, Umwelt, Energie. Energiegerechtes Bauen und Modernisieren. 216 Seiten, ISBN 3-7643-5362-7. 1996. Birkhäuser Verlag, Basel und Berlin.

Das Werk entstand im Auftrag der Bundesarchitektenkammer im Zusammenhang mit einem Fortbildungsprogramm über Energieeinsparung im Gebäudebestand, und fällt in zwei - von unterschiedlichen Beratungsbüros erstellte - Teile. Das Wuppertal-Institut faßt die Grundlagen des energiegerechten Bauens in 13 Kapiteln zusammen; das Aachener Planungsbüro Schmitz zeichnet für das Thema des energiegerechten Modernisieren verantwortlich (4 Kapitel). Gemeinsam ist beiden eine stark vereinfachende Darstellung für noch unvorbelastete Leser/innen. Die bunten, schematischen Abbildungen lassen sich übrigens dank der mitgelieferten CD-Rom auch auf dem Bildschirm betrachten. Ein Großteil des Stoffes sollte aus Unterstufenvorlesungen des Architekturstudiums bekannt sein -

diese Berufsgruppe wird sich daher weniger durch die Publikation angesprochen fühlen - genauso wenig wie von der langweiligen Ästhetik des Layouts und der Fotos.

Kosta Mathéy

Deepa Narayan-Parker. Toward Participatory Research. World Bank Technical Paper 307. 265 S. ISBN 0-8213-3473-5. 1996. \$ 17,-

Die Vorteile partizipativer Projektplanung werden auch von der Weltbank seit längerem erkannt und gepriesen. Dabei sollte die Partizipation vornehmlich alle Planungsphasen einschließen. Die vorliegende Publikation konzentriert sich auf den Aspekt der Datensammlung mit partizipativen Methoden, und zwar speziell für Wasser- und Sanitärprojekte im ländlichen Raum. Das umfangreiche Skript erörtert detailliert methodische Alternativen, und enthält in dem 'Teil 2' etwa 30 kurze Anleitungen zu Übungen, Planspielen etc. die dem beschriebenen Zweck dienen. Obwohl die Beschreibungen im Einzelnen wenig flexibel erscheinen, wird ausdrücklich darauf hingewiesen, daß es keine allgemeingültige Methode gibt, sondern die Arbeitsweise der jeweiligen Situation vor Ort angepaßt werden muß.

Ein gewisser Widerspruch zeigt sich zwischen der umfangreichen Ausarbeitung des Themas, die wie ein Lehrbuch für ein mindestens vierwöchigen Schulungskurs erscheint, und der Zielgruppe, die - obwohl nicht näher spezifiziert - aus angeleiteten 'Fieldworkers' besteht. Bedauerlich ist, daß kein Wort darüber verloren wird, warum Partizipation so wichtig ist (was bei dieser Zielgruppe nicht unbedingt als bekannt vorausgesetzt werden kann), noch daß eine Partizipation bei der anschließenden Verwertung der eingesammelten Daten folgen muß. Dadurch besteht die Gefahr, daß trotz Anwendung der vermittelten Techniken Projekte in Endeffekt doch wieder fremdbestimmt realisiert werden.
Kosta Mathéy

Nachschlagewerke

G. Aparicio. Spanisch für Besserwisser. Was den Deutschen am Spanischen Spanisch vorkommt. 216 S. ISBN 3-926369-39-6, 1995. Schmetterling Verlag, Rothebühlstraße 90, 70178 Stuttgart.

Auch wer lange in einem fremdsprachigen Land lebt und glaubt, die Landessprache einigermaßen zu beherrschen, wird in der Regel doch schnell als Ausländer erkannt wegen bestimmter notorischer Grammatik oder Aussprachefehlern. Auch wenn der Einstieg ins Spanische für Deutsche wegen der gemeinsamen indogermanischen Wurzeln relativ leicht erscheint, bleiben gewisse 'fortgeschrittene' Hürden schwer überwindbar. In dem vorliegenden Band widmet sich ein Spanischlehrer mit über 25 Jahren Erfahrung den sprachlichen Klippen, die den meisten Deutschen den Weg zur Perfektion des Spanischen verstellen. Das Werk ist in 16 Kapiteln zu jeweils einer Klippe aufgeteilt (es gibt natürlich viel mehr Schwierigkeiten: Folgebände sind schon geplant). Angenehm ist die intelligent-witzige Schreibe, die das Buch eher davor bewahrt im Regal zu verschwinden früher wie andere Sprachführer mit ähnlichem Anspruch.
Kosta Mathéy

TRIALOG

Zeitschrift für das
Planen und Bauen
in der Dritten Welt

- Ein Journal für Architekten, Stadtplaner, Ökologen und Entwicklungsplaner.
- Ein Journal zum Austausch beruflicher Erfahrungen im Bereich städtischer und ländlicher Entwicklung der Dritten Welt.
- Ein Journal zur Aufarbeitung neuer Forschungsergebnisse und zur Diskussion entwicklungspolitischer Konzepte für die räumliche Planung.
- Ein Journal der freien Diskussion, der Arbeitsberichte und der Dokumentation richtungsweisender Ansätze.

Die thematische Bandbreite von TRIALOG umfaßt u.a.: Verstädterung und Wohnungspolitik / Architektur und regionale Kulturen / Ökologie, Technologietransfer und Angepaßte Technologien / Ländliche Entwicklungsstrategien.

Die Beiträge in TRIALOG sind in Deutsch oder Englisch mit einer Zusammenfassung in der anderen Sprache.

Themen der letzten vier Jahrgänge:

- 34 (3/92) Plan and Reality
- 35 (4/92) Denkmalpflege in Südostasien
- 36 (1/93) Informal Settlers in the First World
- 37 (2/93) Großsiedlungen
- 38 (3/93) District Planning in Action
- 39 (4/93) Planungsmethoden
- 40 (1/94) Islamische Altstädte
- 41 (2/94) Positionsbestimmungen
- 42 (3/94) Lokale Architektur
- 43 (4/94) Urban India
- 44 (1/95) Frauen - Planung - Entwicklung
- 45 (2/95) Kommunale Selbstbestimmung / Local Government
- 46 (3/95) Brasilien - Brazil
- 47 (4/95) Community-Based Housing Finance
- 48 (1/96) Infrastructure for Sustainable Development
- 49 (2/96) Istanbul Habitat
- 50 (3/96) Habitat II Crowding and Health
- 51 (4/96) Tailor-made? - Maßgeschneidert

Einzelhefte bis 1995 12,- DM zzgl. Porto, Einzelhefte (ab Nr. 48) 15,- DM zzgl. Porto, Abonnementpreise (4 Hefte/Jahr): Normalabo: DM 75,- incl. Versand Abo für Privatbezieher: DM 50,- (incl.) Studentenabo: DM 37,50 (mit Bescheinigung)

Einzelhefte zu beziehen über:
Magazin-Verlag, Schweffelstraße 6,
D-24118 Kiel, Tel. 0431-56 58 99

Veranstaltungen / Forthcoming Events

April 14 - 18, 1997 in Witzenhausen, Germany

Geographic Information Systems Workshop. Organized by the German Institute for Tropical and Subtropical Agriculture. Course fee: 580,- DM/ 435,- DM. Information: DISTL, Postfach 1652, D-37206 Witzenhausen, * (*49 5542) 607 11 (Secr.), fax: (*49 5542) 607 39, e-mail: ebaum@wiz.uni-kassel.de,

April 14 - 18, 1997 in Havanna, Cuba

3rd International Conference on Cultural Heritage: Context and Conservation. Organized by: Centro Nacional de Conservación, Restauración y Museología, Antiguo Convento de Santa Clara.

May 5 - 7, 1997 in Athens, Greece

European Congress on Renewable Energy Implementation. Info: Prof. A. Zervos, Secretary General of the Congress CRES, 19th km Marathonos Ave., GR - 190 09 Pikermi, Greece, fax: (*30 1) 60 39 911 / 940

May 18 - 22, 1997 in São Paulo, Brazil

DEPOLURB '97, International Conference on Waste Control and Environmental Management in Large Metropolitan Areas. Organized by: International Association on Water Quality (IAWQ) and Associação Brasileira de Engenharia Sanitária e Ambiental (ABES). Contact: Secretaria IAWQ, São Paulo, * (*55 11) 210 25 90, fax (*55 11) 814 31 37

June 2 - 6, 1997 in Newcastle, Australia

Pathways to Sustainability. Information: Mike Mouritz, Newcastle City Council, P.O.Box 489, Newcastle 2300, New South Wales, Australia, * (*61 49) 29 91 72, fax: (*61 49) 25 25 08, e-mail: ncc@peg.apc.org

June 4 - 7, 1997 in Istanbul, Turkey

International Symposium - Culture and Space in Home Environment: Critical Evaluations/ New Paradigms. Organized by: ITU, Faculty of Architecture. Contact: Dr. S.M. Ünügür, Istanbul Technical University (ITU), Faculty of Architecture, Taskisla, 80191 Istanbul, Turkey, * (*90 212) 293 1300 / 2251, fax: (*90 212) 251 48 95, e-mail: c.space@kariye.mim.itu.edu.tr

June 9 - 12, 1997 in Paris, France

Second International Conference on Building and the Environment. Organized under auspices of CIB, TG8, and CSTB. Contact: Ms. Angela Ghivasky, International Affairs, CSTB, 4, Avenue du Recteur Poincaré, F-75782 Paris Cedex 16, France, * (*331) 4050 2913, fax: (*331) 4050 2876, e-mail: ghivasky@cstb.fr

June 11 - 14, 1997 in Alexandria, Virginia, USA

RC 43 International Conference on Housing in the 21st Century: Looking Forward. Organized by the International Sociological Association's RC 43 on Housing and Built Environment. Conference fee: \$340. Info: Patricia K. Edwards, Dean, College of Architecture & Urban Studies, Virginia Tech, Blacksburg, VA 24061 USA, * (*1 540) 231 6416, fax: (*1 540) 231 9938, e-mail: edwardsp@vt.edu.

June 16 - 18, 1997 in Zurich, Switzerland

INURA 7 Conference „Re-thinking the City“. Organized by: International Network for Urban Research and Action (INURA). Contact: INURA Zürich, Nordstrasse 151, CH-8037 Zürich, Switzerland * (*41 1) 382 0447, fax: (*41 1) 926 6472 "Hitz", e-mail: wolff@geo.umnw.ethz.ch

June 17 - 20, 1997 in Bhubaneswar, India

Second International Conference on Non-Conventional Materials (NOCMAT-97). Organized by: Natural Resources Development Foundation / Inst. of Advance Technology and Environmental Studies. Contact: Prof. P.K. Jena, Natural Resources Development Foundation, 80-81A, Lewis Road, Bhubaneswar, 751 002 India, * (*91 674) 430 243 / 430 363, fax (*91 674) 400 599

June 19 - 20, 1997 in London, U.K.

The Challenge of Environmental Management in Metropolitan Areas. Organized by: Development Planning Unit (DPU) and Institute of Commonwealth Studies. Call for papers. Info: Sonja Jansen, Conference Secretary, Inst. of Commonwealth Studies, 28 Russel Square, London WC1B 5DS, United Kingdom. Fax (*44 171) 255 2160, e-mail: dpu@ucl.ac.uk.

September 4 - 5, 1997 in Piran/Potoroz, Slovenia

ENHR/UPI International Conference: „Housing in Transition“. Organized by: The Urban Planning Institute (UPI) with help of the ENHR. Contact: Barbara Cernic Mali, Urban Planning Institute of the Republic of Slovenia, * (*386 61) 125 07 12, fax: (*386 61) 125 07 07, e-mail: Barbara.Cernic@Guest.arnes.si

October 22 - 24, 1997 in Athens, Greece

International Conference: „Urban, Regional, Environmental Planning and Information to Planning in an Era of Transition“. Organized by: National Technical University of Athens, co-organizers: DPI, London, NIBR, Norway, Technical University of Berlin, Institute for Town and Regional Planning and Technical University of Vienna. Info: Prof. Dimitri Georgoulis, Dept. of Urban and Regional Planning, Faculty of Architecture, Nat. University of Athens, Zographou, GR-157 73, Athens, Greece, * (*30 1) 772 1591, fax (*30 1) 772 1587, e-mail: dimi@upln.ntua.gr

November 27 - 30, 1997 in Berlin, Germany

6th European Wohnbund Conference „Migration - cities on the move“. Call for papers. Information: Joachim Brech, Kasseler Str.1a, D 60486 Frankfurt a. Main. * (*49 69) 77 60 25, fax (*49 69) 77 30 37, or: Laura Vanhué, 21, rue Tiberghien, B 1030 Bruxelles, * and fax (*32 2) 217 9937

March 31 - April 3, 1998 in Havanna, Cuba

International Conference „Low-Income Housing and Urban Development in Old and Historic Urban Centres“. Organized by ENHR, TRIALOG, CENCREM, GDIC, ISPJAE

July 29 - August 3, 1998 in Montreal, Canada

XIVth World Congress of Sociology. Contact: Mr. Gilles Pronovost, Université de Québec à Trois-Rivières, P.O.Box 500, Trois-Rivières, Quebec, Canada G9A 5H7, * (*819) 376-5133, fax: (*819) 373-1988.

Aug. 28 - September 4, 1998, in Cardiff, UK

Conference: „Housing Futures: Renewal, Innovation and Sustainability. Organized by: European Network of Housing Research (ENHR) and The Centre for Housing Management, University of Wales, Cardiff, PO Box 906, GB-Cardiff CF13YN, * (*44 1222) 87 44 62, fax: (*44 1222) 87 46 40.

November 1998 in Havanna, Cuba

Eco-Materials for a sustainable Habitat. International Conference on ecologically and economically sustainable materials and techniques in the housing sector. Contact: Grupo Sofonias, Schatzgutstr. 9, CH-8750 Glarus, Switzerland.